

FR GUIDE D'UTILISATION
DE BETRIEBSANLEITUNG
EN GUIDE TO INSTALLATION
ES MANUAL DE UTILIZACIÓN
IT MANUALE D'USO
NL GEBRUIKSAANWIJZING
PT GUIA DE UTILIZAÇÃO

Hotte décor
Dekor-Dunstabzugshaube
Decorative Hood
Campana extractora decorativa
Cappa arredamento
Designafzuigkap
Exaustor decorativo

De Dietrich 



De Dietrich 

FR 02 *Chère Cliente, Cher Client,*

DE 23

*Vous venez d'acquérir une hotte **DE DIETRICH** et nous vous en remercions.*

EN 44

Nos équipes de recherche ont conçu pour vous cette nouvelle génération d'appareils, qui par leur qualité, leur esthétique, leurs fonctions et leurs évolutions technologiques en font des produits d'exception, révélateurs de notre savoir-faire.

ES 65

IT 86

*Votre nouvelle hotte **DE DIETRICH** s'intégrera harmonieusement dans votre cuisine et alliera parfaitement les performances de cuisson, et la facilité d'utilisation. Nous avons voulu vous offrir un produit d'excellence.*

NL 107

PT 128

*Vous trouverez également dans la gamme des produits **DE DIETRICH**, un vaste choix de fours, de fours à micro-ondes, de tables de cuisson, de cuisinières, de lave-vaisselle, et de réfrigérateurs intégrables, que vous pourrez coordonner à votre nouvelle hotte **DE DIETRICH**.*

Bien entendu, dans un souci permanent de satisfaire le mieux possible vos exigences vis-à-vis de nos produits, notre service consommateurs est à votre disposition et à votre écoute pour répondre à toutes vos questions ou suggestions (coordonnées à la fin de ce livret).

Et connectez-vous aussi sur notre site www.dedietrich-electromenager.com sur lequel vous trouverez nos dernières innovations ainsi que des informations utiles et complémentaires.

DE DIETRICH
Les nouveaux objets de valeur

Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter à leurs caractéristiques techniques, fonctionnelles ou esthétiques toutes modifications liées à leur évolution.

⚠ Important :
Avant de mettre votre appareil en marche, veuillez lire attentivement ce guide d'installation et d'utilisation afin de vous familiariser plus rapidement avec son fonctionnement.

www.dedietrich-electromenager.com

SOMMAIRE**FR**

1 / A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR	
• Consignes de sécurité _____	04
• Respect de l'environnement _____	05
• Description de votre appareil _____	06
2 / INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL	
• Utilisation en version évacuation _____	07
• Utilisation en version recyclage _____	07
• Raccordement électrique _____	08
• Montage de la hotte _____	09
• Montage de la cheminée	
◦ Evacuation extérieure _____	10
◦ Recyclage _____	11
3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL	
• Description des commandes _____	12
• Démarrage de la hotte _____	13
• Arrêt de la hotte _____	13
• Changement de vitesse _____	13
• Arrêt différé _____	14
• Eclairage _____	14
• Verrouillage du clavier _____	14
• Mode recyclage _____	15
• Mode évacuation _____	16
• Saturation filtre cassette _____	17
• Saturation filtre à charbon _____	17
• Auto stop ventilateur _____	17
• Auto stop éclairage _____	17
4 / ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL	
• Nettoyage des filtres cassettes _____	18
• Changement du filtre charbon _____	18
• Nettoyage de la surface extérieure _____	19
• Changement de la lampe _____	19
• Entretenir votre appareil _____	20
5 / ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT _____	21
6 / SERVICE APRES-VENTE	
• Interventions _____	22
• Relations consommateurs _____	22

FR 1 / A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR**Important**

Conservez cette notice d'utilisation avec votre appareil. Si l'appareil devait être vendu ou cédé à une autre personne, assurez-vous que la notice d'utilisation l'accompagne. Merci de prendre connaissance de ces conseils avant d'installer et d'utiliser votre appareil. Ils ont été rédigés pour votre sécurité et celle d'autrui.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance sauf si elles ont pu bénéficier par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

- **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

- Cet appareil a été conçu pour être utilisé par des particuliers dans leur lieu d'habitation.
- Cet appareil doit être utilisé par des adultes. Veillez à ce que les enfants n'y touchent pas et ne l'utilisent pas comme un jouet. Assurez-vous qu'ils ne manipulent pas les commandes de l'appareil.
- A la réception de l'appareil, déballez-le ou faites le déballer immédiatement. Vérifiez son aspect général. Faites les éventuelles réserves par écrit sur le bon de livraison dont vous gardez un exemplaire.
- Votre appareil est destiné à un usage domestique normal. Ne l'utilisez pas à des fins commerciales ou industrielles ou pour d'autres buts que celui pour lequel il a été conçu.
- Ne modifiez pas ou n'essayez pas de modifier les caractéristiques de cet appareil. Cela représenterait un danger pour vous.
- Les réparations doivent être exclusivement effectuées par un spécialiste agréé.
- Débranchez toujours la hotte avant de procéder à son nettoyage ou à son entretien.
- Aérez convenablement la pièce en cas de fonctionnement simultané de la hotte et d'autres appareils alimentés par une source d'énergie différente de l'énergie électrique.

Ceci afin que la hotte n'aspire pas les gaz de combustion.

- Il est interdit de flamber des mets ou de faire fonctionner des foyers gaz sans récipients de cuisson, au dessous de la hotte (les flammes aspirées risqueraient de détériorer l'appareil).
- Les fritures effectuées sous l'appareil doivent faire l'objet d'une surveillance constante. Les huiles et graisses portées à très haute température peuvent prendre feu.
- Respectez la fréquence de nettoyage et de remplacement des filtres. L'accumulation de dépôts de graisse risque d'occasionner un incendie.
- Le fonctionnement au dessus d'un foyer à combustible (bois, charbon...) n'est pas autorisé.
- N'utilisez jamais d'appareils à vapeur ou à haute pression pour nettoyer votre appareil (exigences relatives à la sécurité électrique).
- Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter à leurs caractéristiques techniques, fonctionnelles ou esthétiques toutes modifications de leurs caractéristiques liées à l'évolution technique.
- Afin de retrouver aisément à l'avenir les références de votre appareil, nous vous conseillons de les noter en page "Service Après-Vente et Relations Consommateurs". (Cette page vous explique également où les trouver sur votre appareil.)

**Attention**

Dans le cas d'une cuisine chauffée avec un appareil raccordé à une cheminée (ex : poêle), il faut installer la hotte en version recyclage. Ne pas utiliser la hotte sans les filtres cassettes. Une ventilation convenable de la pièce doit être prévue lorsqu'une hotte de cuisine est utilisée simultanément avec des appareils utilisant du gaz ou un autre combustible. Prévoir un détecteur de CO = monoxyde de carbone dans votre pièce pour prévenir tout danger d'émanation toxique. Cet avertissement ne s'applique pas aux appareils qui renvoient uniquement l'air dans la pièce.

1 / A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR

FR

• RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT

– Les matériaux d'emballage de cet appareil sont recyclables. Participez à leur recyclage et contribuez ainsi à la protection de l'environnement en les déposant dans les conteneurs municipaux prévus à cet effet.

– Votre appareil contient également de nombreux matériaux recyclables. Il est donc marqué de ce logo afin de vous indiquer que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Le recyclage des appareils qu'organise votre fabricant sera ainsi réalisé dans les meilleures conditions, conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques. Adressez vous à votre mairie ou à votre revendeur pour connaître les points de collecte des appareils usagés les plus proches de votre domicile.



– Nous vous remercions pour votre collaboration à la protection de l'environnement.



Attention

L'installation est réservée aux installateurs et techniciens qualifiés.

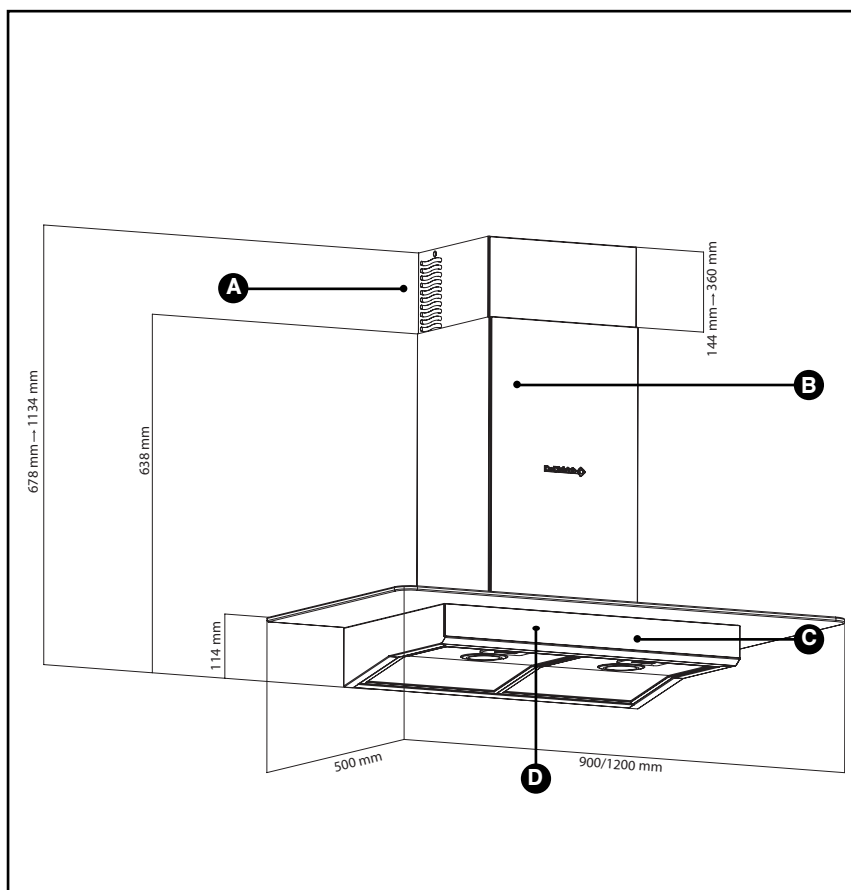


Attention

Avant la première utilisation du filtre cassette, retirez le film de protection.

FR 1 / A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR

• DESCRIPTION DE VOTRE APPAREIL



- | | | | |
|----------|----------|----------|-----------|
| A | Oûtes | C | Enveloppe |
| B | Cheminée | D | Commandes |

2 / INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL**FR**

- L'appareil doit être débranché pendant l'installation ou dans l'éventualité d'une intervention.
- Vérifiez que la tension du réseau correspond à la tension mentionnée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte.
- Si l'installation électrique de votre habitation nécessite une modification pour le branchement de votre appareil, faites appel à un électricien qualifié.
- Si la hotte est utilisée en version évacuation, ne raccordez pas l'appareil à un conduit d'évacuation de fumées de combustion (chaudière, cheminée, etc...) ou à une VMC (ventilation mécanique contrôlée).
- Le conduit d'évacuation, quel qu'il soit ne doit pas déboucher dans les combles.
- Installez la hotte à une distance de sécurité d'au moins 70cm d'un plan de cuisson électrique, gaz ou mixte.

- **UTILISATION EN VERSION EVACUATION**

Vous possédez une sortie vers l'extérieur

(fig. 1)

Votre hotte peut être raccordée sur celle-ci par l'intermédiaire d'une gaine d'évacuation (minimum \varnothing 125 mm, émaillée, en alu, flexible ou en matière ininflammable). Si votre gaine est inférieure à 125 mm de diamètre, **passer obligatoirement en mode recyclage.**

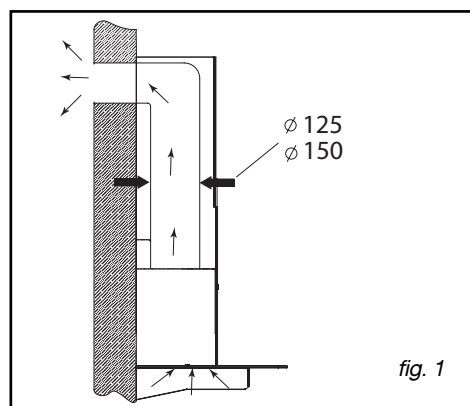


fig. 1

- **UTILISATION EN VERSION RECYCLAGE**

Vous ne possédez pas de sortie vers l'extérieur

(fig. 2)

Tous nos appareils ont la possibilité de fonctionner en mode recyclage.

Dans ce cas, ajoutez un filtre à charbon actif qui retiendra les odeurs.

(Voir Chapitre 4: Changement du filtre charbon.)

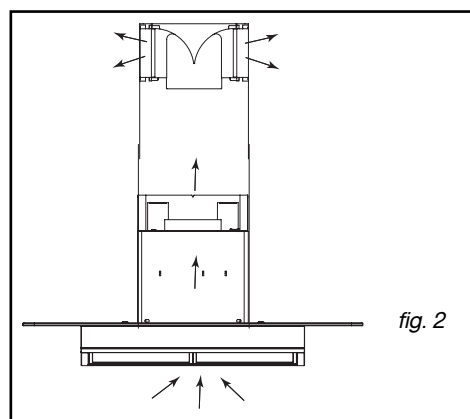


fig. 2

FR 2 / INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL

• **RACCORDEMENT ELECTRIQUE**

Lors de l'installation et des opérations d'entretien, l'appareil doit être débranché du réseau électrique, les fusibles doivent être coupés ou retirés.

Le raccordement électrique est à réaliser avant la mise en place de l'appareil dans le meuble.

Vérifiez que :

- la puissance de l'installation est suffisante,
- les lignes d'alimentation sont en bon état,
- le diamètre des fils est conforme aux règles d'installation.



Attention
Cet appareil est livré avec un câble d'alimentation H 05 VVF à 3 conducteurs de 0,75 mm² (neutre, phase et terre). Il doit être branché sur réseau 220-240 V monophasé par l'intermédiaire d'une prise de courant normalisée CEI 60083 qui doit rester accessible après installation, conformément aux règles d'installation.

Notre responsabilité ne saurait être engagée en cas d'accident consécutif à une mise à la terre inexistante ou incorrecte. Le fusible de votre installation doit être de 10 ou 16 A. Si le câble d'alimentation est endommagé, faites appel au service après-vente afin d'éviter un danger.



Attention
Si l'installation électrique de votre habitation nécessite une modification pour le branchement de votre appareil, faites appel à un électricien qualifié.



Attention
Si la hotte présente une quelconque anomalie, débranchez l'appareil ou enlevez le fusible correspondant à la ligne de branchement de l'appareil.

2 / INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL**FR****• MONTAGE DE LA HOTTE**

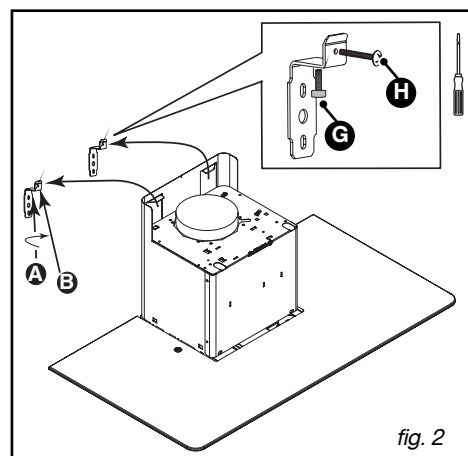
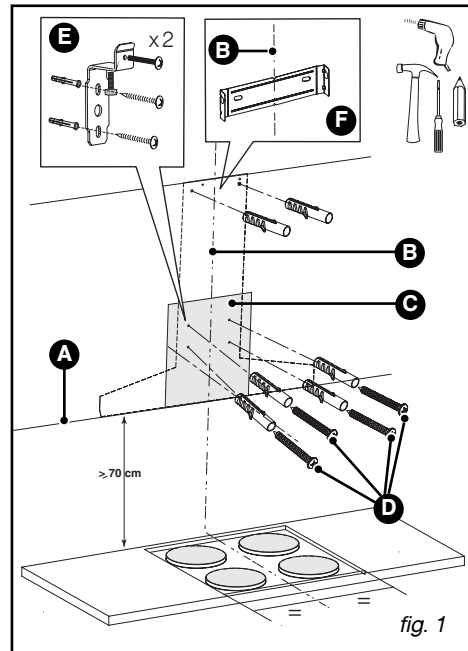
⚠ Attention
L'installation doit être conforme aux règlements en vigueur pour la ventilation des locaux. En France, ces règlements sont indiqués dans le DTU 61.1 du CSTB. En particulier, l'air évacué ne doit pas être envoyé dans un conduit utilisé pour évacuer les fumées d'appareils utilisant du gaz ou autre combustible. L'utilisation de conduits désaffectés ne peut se faire qu'après accord d'un spécialiste compétent.

La distance minimale entre le plan de cuisson et la partie la plus basse de la hotte doit être de 70 cm. Si les instructions de la table de cuisson installée sous la hotte spécifient une distance plus grande que 70 cm, celle-ci doit être prise en compte.

- Tracez un trait horizontal à 70 cm minimum du plan de cuisson (A/fig.1).
- Tracez un trait vertical (B/fig.1) sur le mur, centré par rapport au plan de cuisson et allant du plafond jusqu'en limite du trait horizontal précédent (A).
- Placez le gabarit C (fig. 1) sur le mur en superposant le trait représentant l'axe de la hotte sur le trait vertical B (fig.1) tracé précédemment .
- Placez le support cheminée F (fig. 1) en appui sur le plafond et positionnez les encoches sur l'axe B.
- Percez les 6 trous. Enfoncez les 6 chevilles.
- Vissez les deux équerres E.

– Accrochez la hotte aspirante par ses découpes rectangulaires aux 2 équerres (fig. 2). La taille de ces découpes vous permet un réglage vers la gauche ou vers la droite.

🔍 Conseil
Réglez la hauteur et le niveau en manoeuvrant les vis de réglage "G" puis bloquez la hotte contre le mur en serrant les vis "H".



FR 2 / INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL

• MONTAGE DE LA CHEMINÉE

• Evacuation extérieure

– Fixez contre le mur, en appui sur le plafond, le support de cheminée métallique avec les deux vis (fig. 1).

– Montez le clapet anti-retour sur la sortie du moteur (fig. 2). Ce clapet anti-retour permet d'obstruer l'entrée d'air venant de l'extérieur.

– Dans le cas d'une gaine diamètre 125 mm, utilisez l'adaptateur fourni (fig. 3).

Si votre gaine extérieure est inférieure à 125 mm, il est obligatoire de raccorder votre hotte en mode recyclage.

– Emboîtez l'extrémité de la gaine sur la sortie moteur (fig. 4).

– Préparez votre cheminée télescopique en prenant soin de dissimuler les ouïes (fig. 4).

Emboîter les cheminées l'une dans l'autre au maximum.

– Fixez la partie supérieure de la cheminée (B/fig. 4) sur le support cheminée métallique (A/fig. 4) avec les deux vis (G/fig. 4).

– Ajustez la longueur de la cheminée télescopique en descendant la partie inférieure et l'emboîter dans le sommet de la hotte.

A Support de cheminée

B Cheminée télescopique

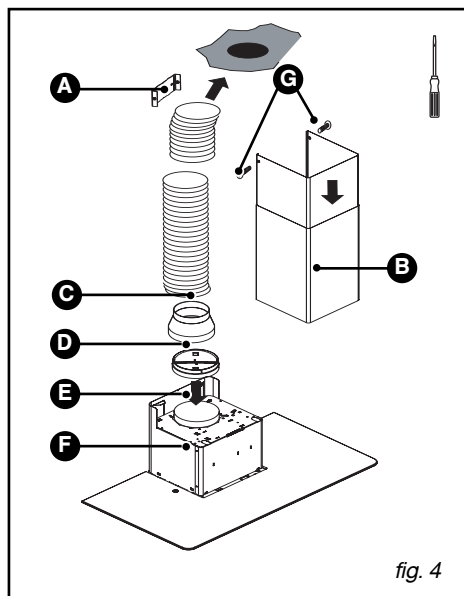
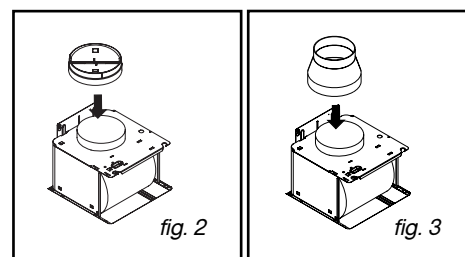
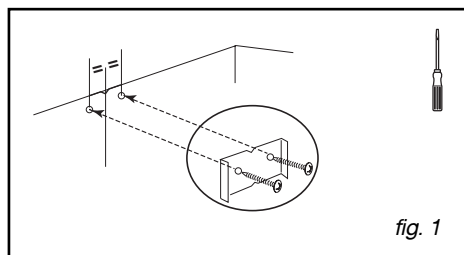
C Gaine

D Adaptateur

E Clapet anti-retour

F Sortie moteur

G Vis de maintien de la cheminée



2 / INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL**FR****• Recyclage**

– Retirez le clapet anti-retour (fig. 1).

– Fixez contre le mur, en appui sur le plafond, le déflecteur plastique de fumée avec les deux vis (fig. 2). Prendre soin de centrer le déflecteur par rapport au trait vertical tracé sur le mur (fig. 2).

– Emboîtez une extrémité de la gaine sur le déflecteur et l'autre extrémité sur la sortie moteur (fig. 3).

– Préparez votre cheminée en prenant soin de placer les ouïes vers le haut de manière qu'elles soient visibles (B/fig. 3).

– Fixez la partie supérieure de la cheminée (C/fig. 3) sur le déflecteur de fumée (A/fig. 3) avec les deux vis (F/fig. 3).

– Ajustez la longueur de la cheminée télescopique en descendant la partie inférieure et l'emboîter dans le sommet de la hotte.

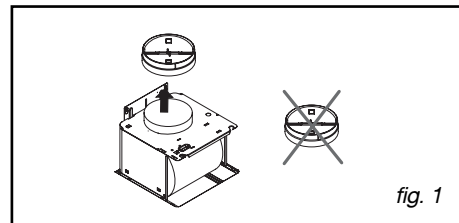


fig. 1

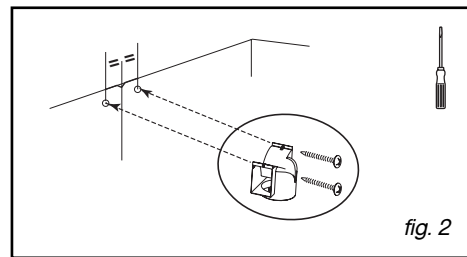


fig. 2

- A** Défecteur de fumée
- B** Ouïes
- C** Cheminée télescopique
- D** Gaine
- E** Support moteur
- F** Vis de maintien de la cheminée

Conseil

Pour une utilisation optimale de votre appareil, nous vous conseillons le raccordement à une gaine diamètre 150 mm (non livrée). Limiter au maximum le nombre de coude et la longueur de la gaine. Dans le cas où la hotte fonctionne en évacuation extérieure, il convient d'assurer une arrivée d'air frais suffisante pour éviter de mettre la pièce en dépression.

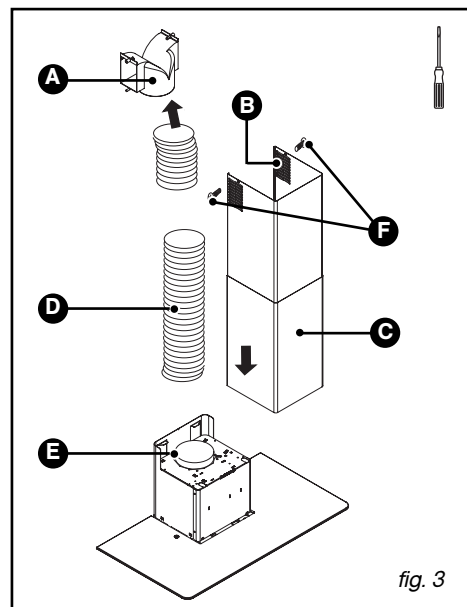
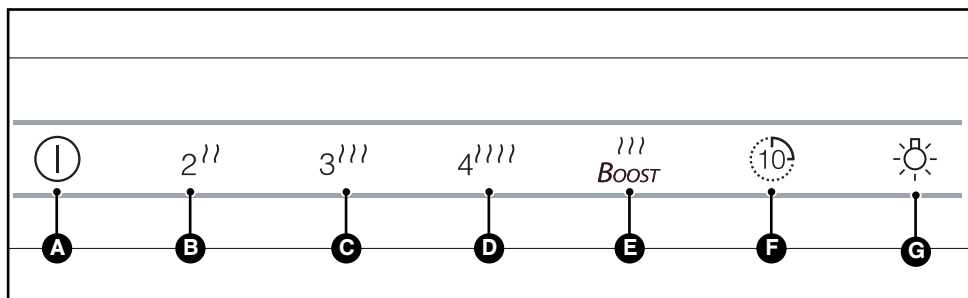


fig. 3

FR 3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

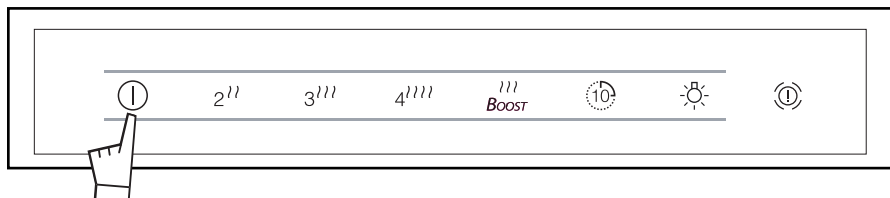
• DESCRIPTION DES COMMANDES



- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| A Marche/Arrêt-Vitesse 1 | E Boost |
| B Vitesse 2 | F Arrêt différé |
| C Vitesse 3 | G Eclairage |
| D Vitesse 4 | |

Conseil

Ce guide d'installation et d'utilisation est valable pour plusieurs modèles. De légères différences de détails et d'équipements peuvent apparaître entre votre appareil et les descriptions présentées.

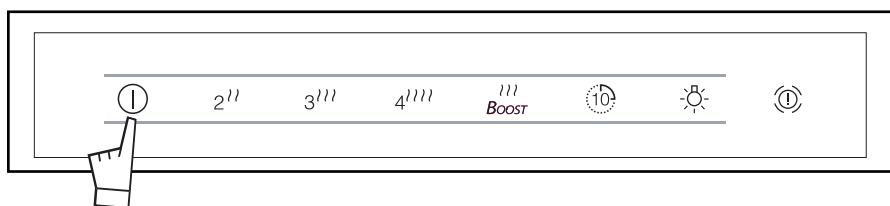
3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL**FR****• DEMARRAGE DE LA HOTTE**

Effectuez un appui sur n'importe quelle touche pour allumer le clavier de commande.

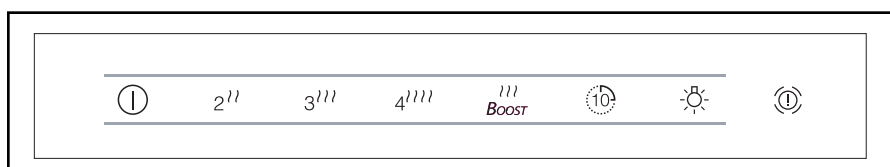
Un appui sur la touche ① permet de démarrer la hotte en vitesse 1.

Un appui sur la touche 2nd permet de démarrer la hotte en vitesse 2.

Pour les vitesses 3rd - 4th et Boost, effectuez la même procédure.

• ARRÊT DE LA HOTTE

Pour arrêter le fonctionnement de la hotte, effectuez un appui sur la touche ① pendant 2 secondes. Les touches de vitesse s'éteignent.

• CHANGEMENT DE VITESSE

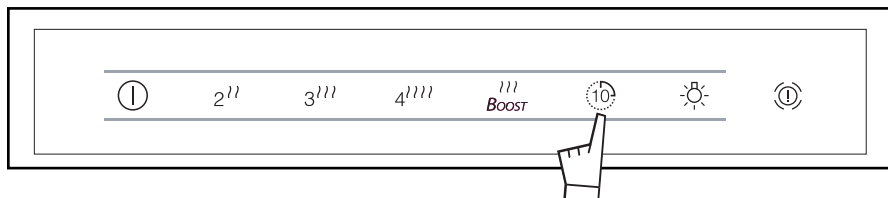
Après avoir démarré la hotte, vous pouvez modifier la vitesse d'aspiration en appuyant sur la touche désirée.


(Ex. : vous êtes en vitesse 2nd. Un appui sur 4th permet de passer en vitesse 4 d'aspiration.

La touche 4th s'allume).

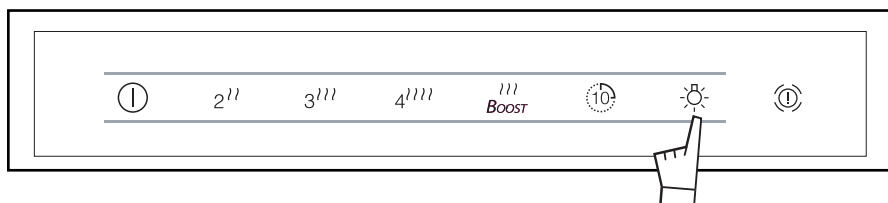
FR 3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL


• ARRET DIFFERE




A la fin d'une cuisson, vous pouvez sélectionner la touche  pour arrêter votre hotte. Cette fonction permet de maintenir l'aspiration pendant 10 minutes à la vitesse sélectionnée. Pour annuler l'arrêt différé, effectuez un appui sur la même touche, la fonction différé est stoppée.

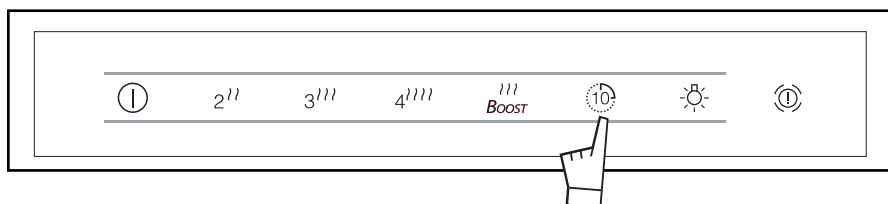
• ECLAIRAGE





Un appui bref sur la touche  permet d'allumer l'éclairage halogène de votre hotte.

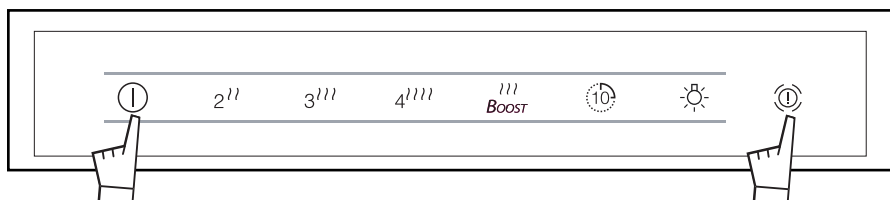
Pour éteindre l'éclairage halogène, un appui sur la touche . L'éclairage s'éteint ainsi que la touche.

• VERROUILLAGE DU CLAVIER

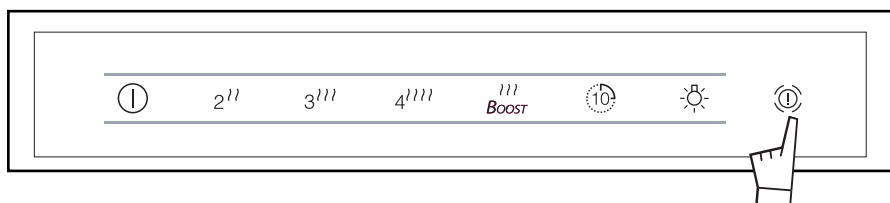


Lors du nettoyage votre hotte, vous pouvez verrouiller le clavier de commande en appuyant sur la touche  pendant 5 secondes. La touche reste allumée.

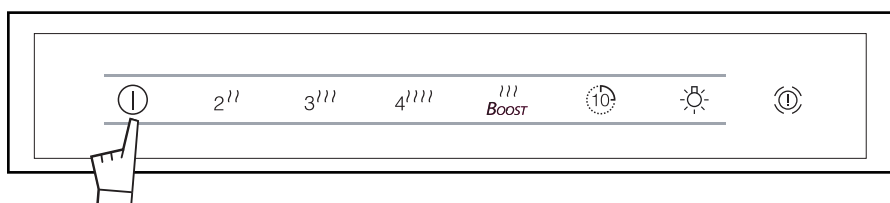
Pour déverrouiller votre clavier, effectuez la même opération. La touche  s'éteint.

3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL**FR****• MODE RECYCLAGE**

Si votre hotte est en recyclage et que vous utilisez des filtres charbon. Lors de l'utilisation, vous avez la possibilité de configurer la hotte en mode recyclage.
Appui long simultané sur ① et ⑩ Les touches sont allumées.



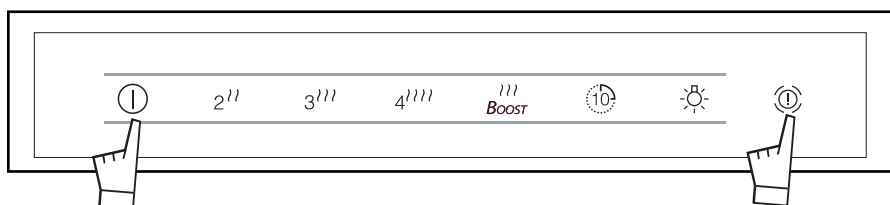
Pour configurer en mode recyclage, effectuez un appui sur ⑩ pour avoir les touches 4^{llll} et Boost^{lll} allumées.



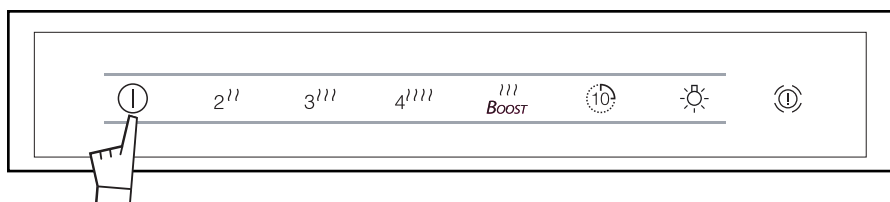
Validez la configuration en appuyant sur ①. Les voyants s'éteignent.

FR 3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

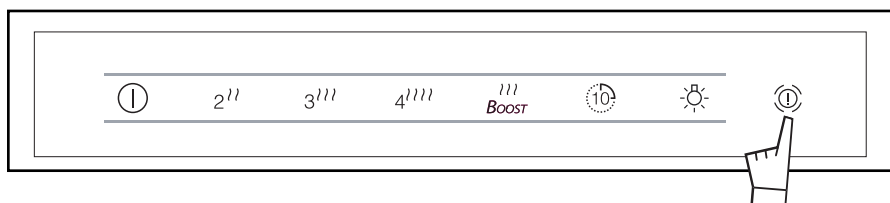
• MODE EVACUATION



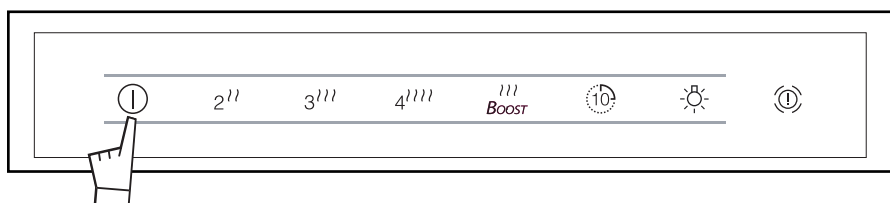
Si votre hotte a une évacuation extérieure, vous pouvez la configurer en mode évacuation: Appui simultané sur ① et ⑩. Les touches sont allumées.



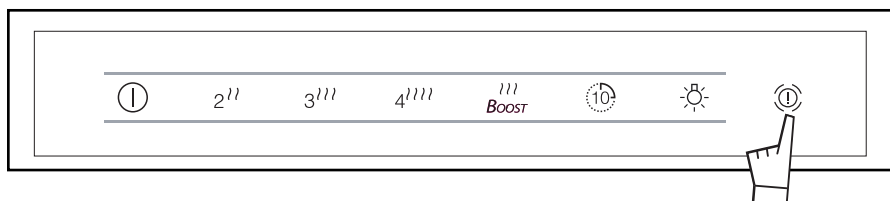
Dans le cas où 2^{II} et 3^{III} sont allumés: votre hotte est en configuration EVACUATION. Validez en appuyant sur ①.



Dans le cas où 3^{III} et 4^{IIII} sont allumés: effectuez un appui sur ⑩.

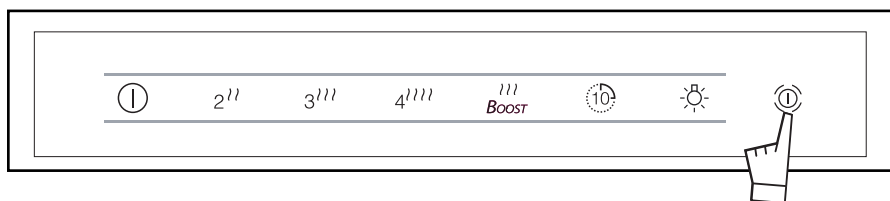


Les touches 2^{II} et 3^{III} s'allument. Validez en appuyant sur ①.

3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL**FR****• SATURATION FILTRE CASSETTE**

Lorsque le voyant (I) clignote, il indique que les filtres cassettes doivent être nettoyés (voir chapitre "Nettoyage filtre cassette").

Appuyez sur (I) pour déverrouiller la fonction "saturation". Le voyant (I) s'éteint.

• SATURATION FILTRE A CHARBON

Lorsque votre hotte est en mode recyclage, le voyant (I) est allumé, il indique qu'il faut changer le filtre à charbon (nous vous conseillons de remplacer vos filtres tous les 6 mois).

Pour éteindre le voyant (I), effectuez un appui sur la touche (I). Le voyant s'éteint.

• AUTO STOP VENTILATEUR

Si vous oubliez d'éteindre votre hotte, celle-ci s'arrêtera au terme de 9 heures de fonctionnement. La hotte passe en mode ARRÊT.

• AUTO STOP ECLAIRAGE

Si vous oubliez d'éteindre la lumière, celle-ci s'éteindra au terme de 9 heures de fonctionnement.

FR 4 / ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL

⚠ Attention
Débranchez l'appareil avant de procéder à l'entretien et au nettoyage de l'appareil. Un entretien régulier de votre appareil est une garantie de bon fonctionnement, de bon rendement et de durabilité.

⚠ Attention
Le non-respect des instructions de nettoyage de l'appareil et des filtres peut occasionner des incendies. Veuillez respecter strictement les consignes d'entretien.

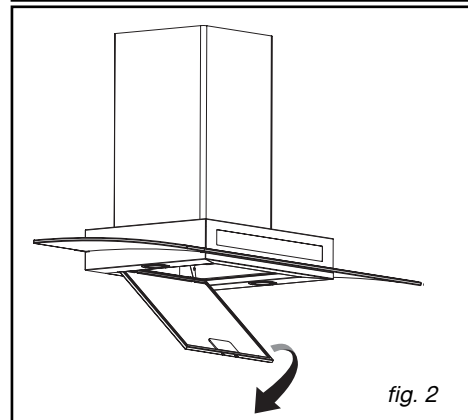
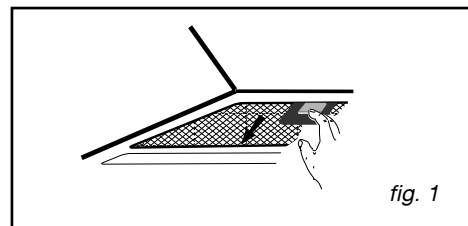
• NETTOYAGE DES FILTRES CASSETTES

Ils doivent être nettoyés toutes les 30 heures d'utilisation environ ou une fois par mois minimum. Ce nettoyage peut être effectué dans votre lave-vaisselle en position verticale.

Utilisez une brosse, de l'eau chaude et un détergent doux. Rincez-les et séchez-les soigneusement avant de les remettre en place.

• Démontage du filtre cassette

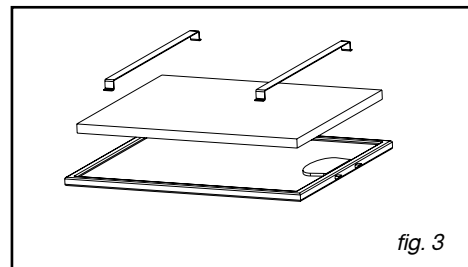
- Poussez la poignée intégrée du filtre cassette (fig.1).
- Basculez le filtre cassette vers le bas (fig.2).



• CHANGEMENT DU FILTRE CHARBON

Remplacez-le toutes les 120 heures d'utilisation environ.

- Retirez les filtres cassettes (fig. 3).
- Placez le filtre charbon sur le filtre cassette côté intérieur de la hotte.
- Emboîtez les 2 tringles de maintien de chaque côté du filtre cassette.
- Faites cette opération sur tous les filtres cassettes.



4 / ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL

FR

• NETTOYAGE DE LA SURFACE EXTERIEURE

Pour nettoyer l'extérieure de votre hotte utilisez de l'eau savonneuse, mais n'utilisez pas de crèmes à récurer, ni d'éponge grattoir.

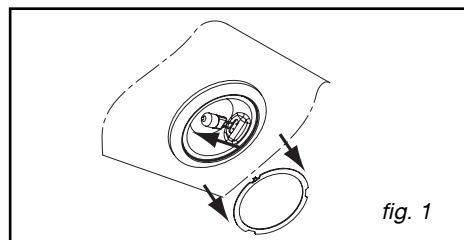
• CHANGEMENT DE LAMPE



Attention
Avant toute intervention, la hotte doit être mise hors tension, soit en retirant la prise, soit en actionnant le disjoncteur.

Modèle avec lampe halogène

- Retirez le hublot (fig. 1).
- Changez la lampe halogène G4-20W-12V.
- Remplacez l'ensemble en effectuant les opérations en sens inverse.



FR 4 / ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL



Attention
Avant toute intervention, la hotte doit être mise hors tension, soit en retirant la prise, soit en actionnant le disjoncteur.

• ENTRETENIR VOTRE APPAREIL

ENTRETIEN...	COMMENT PROCEDER ?	PRODUITS/ACCESSOIRES A UTILISER
Enveloppe et accessoires	N'utilisez jamais de tampons métalliques, de produits abrasifs ou de brosses trop dures.	Pour nettoyer la carrosserie et le hublot d'éclairage, utilisez exclusivement des nettoyants ménagers du commerce dilués dans de l'eau, puis rincez à l'eau claire et essuyez avec un chiffon doux.
Filtre cassette	Ce filtre retient les vapeurs grasses et les poussières. Il est l'élément assurant une part importante de l'efficacité de votre hotte. Dans le cas de taches persistantes, utilisez une crème non abrasive, puis rincez à l'eau claire.	Avec un nettoyant ménager du commerce, puis rincez abondamment et séchez. Ce nettoyage peut être effectué dans votre laveur-vaisselle en position verticale (ne pas mettre en contact avec de la vaisselle sale ou des couverts en argent).
Filtre charbon actif	Ce filtre retient les odeurs et doit être changé au moins tous les ans en fonction de votre utilisation. Commandez ces filtres chez votre revendeur (sous la référence indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte) et notez la date de changement.	

Pour préserver votre appareil, nous vous recommandons d'utiliser les produits d'entretien Clearit.



**L'expertise des professionnels
 au service des particuliers**

Clearit vous propose des produits professionnels et des solutions adaptées pour l'entretien quotidien de vos appareils électroménagers et de vos cuisines. Vous les trouverez en vente chez votre revendeur habituel, ainsi que toute une ligne de produits accessoires et consommables.

5 / ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT**FR**

SYMPTOMES	SOLUTIONS
La hotte ne fonctionne pas...	Vérifiez que: <ul style="list-style-type: none">• il n'y a pas de coupure de courant.• une vitesse a été effectivement sélectionnée.
La hotte a un rendement insuffisant...	Vérifiez que: <ul style="list-style-type: none">• la vitesse moteur sélectionnée est suffisante pour la quantité de fumée et de vapeur dégagée.• la cuisine est suffisamment aérée pour permettre une prise d'air.• le filtre à charbon n'est pas usagé (hotte en version recyclage).
La hotte s'est arrêtée au cours du fonctionnement	Vérifiez que: <ul style="list-style-type: none">• il n'y a pas de coupure de courant.• le dispositif à coupure omnipolaire (disjoncteur) ne s'est pas enclenché.

FR 6 / SERVICE APRES-VENTE**• INTERVENTIONS**

Les éventuelles interventions sur votre appareil doivent être effectuées par un professionnel qualifié dépositaire de la marque. Lors de votre appel, mentionnez la référence complète de votre appareil (modèle, type, numéro de série). Ces renseignements figurent sur la plaque signalétique (Fig. 1).

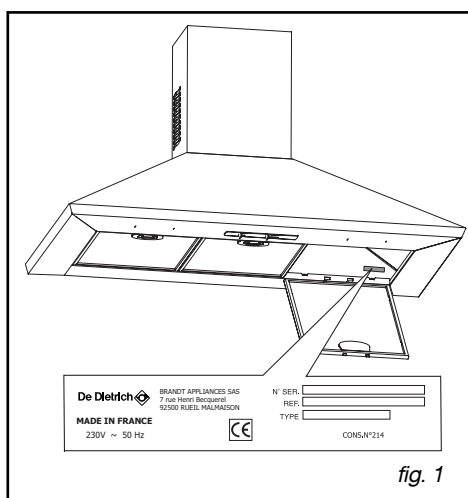


fig. 1

PIÈCES D'ORIGINE

Lors d'une intervention d'entretien, demandez l'utilisation exclusive de **pièces détachées certifiées d'origine**.

**• RELATIONS CONSOMMATEURS****• Pour en savoir plus sur tous les produits de la marque :**

informations, conseils, les points de vente, les spécialistes après-vente.

• Pour communiquer :

nous sommes à l'écoute de toutes vos remarques, suggestions, propositions auxquelles nous vous répondrons personnellement.

> Vous pouvez nous écrire :

**Service Consommateurs
DE DIETRICH
BP 9526
95069 CERGY PONTOISE CEDEX**

> ou nous téléphoner au :

0892 02 88 04*

0,34 € TTC / min à partir d'un poste fixe

⇒ tarif en vigueur à la date d'impression du document.

* Service fourni par Brandt Customer Services, société par actions simplifiée au capital de 2.500.000 euros, 5/7 avenue des Béthunes, 95310 Saint Ouen l'Aumône - RCS Pontoise 440 303 303

Brandt Appliances - société par actions simplifiée au capital de 10.000.000 euros RCS Nanterre 440 302 347.

De Dietrich


- FR 02** *Liebe Kundin, lieber Kunde,*
- DE 23** *Sie haben soeben eine **DE DIETRICH** Dunstabzugshaube erworben, und wir danken Ihnen dafür.*
- EN 44**
- ES 65** *Unsere Forschungsteams haben für Sie diese neue Generation von Geräten entwickelt, die durch Qualität, Ästhetik, ihre Funktionen und technische Fortentwicklung Ausnahmeprodukte sind, die unser Know-how zeigen.*
- IT 86** *Ihre neue **DE DIETRICH** Dunstabzugshaube fügt sich harmonisch in Ihre Küche ein und verbindet perfekte Leistungen beim Dunstabzug mit einfacher Benutzung. Wir wollten Ihnen ein exzellentes Produkt anbieten.*
- NL 107**
- PT 128** *In der **DE DIETRICH** Produktpalette finden Sie auch eine breite Auswahl an einbaufähigen Backöfen, Mikrowellenherden, Kochfeldern, Küchenherden, Geschirrspülern und Kühlschränken, die Sie mit Ihrer neuen **DE DIETRICH** Dunstabzugshaube abstimmen können.*

Mit der ständigen Bemühung um bestmögliche Erfüllung Ihrer Forderungen an unsere Produkte steht Ihnen natürlich unser Verbraucherservice zur Verfügung, der auf alle Ihre Fragen und Vorschläge eingeht (Adresse am Schluß dieses Büchleins).

Sie können uns auch im Internet unter www.dedietrich-electromanager.com besuchen, wo Sie unsere jüngsten Innovationen sowie nützliche und ergänzende Informationen finden.

DE DIETRICH
Die neuen Wertobjekte

Da wir unsere Produkte ständig verbessern möchten, behalten wir uns das Recht vor, ihre technischen, funktionellen und ästhetischen Merkmale zu verändern, damit sie mit der technischen Weiterentwicklung Schritt halten.

 **Wichtig:**
Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Einbau- und Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, damit Sie sich sehr rasch mit seinem Betrieb vertraut machen können.

www.dedietrich-electromanager.com

DE INHALT

1 / FÜR DEN BENUTZER	
• Sicherheitshinweise _____	25
• Umweltschutz _____	26
• Gerätebeschreibung _____	27
2 / INSTALLATION DES GERÄTS	
• Benutzung nach dem Abzugsprinzip _____	28
• Benutzung nach dem Umlaufprinzip _____	28
• Stromanschluss _____	29
• Montage der Dunstabzugshaube _____	30
• Montage des Kamins	
◦ Abzug ins Freie _____	31
◦ Umlaufbetrieb _____	32
3 / BENUTZUNG DES GERÄTS	
• Beschreibung der Bedienelemente _____	33
• Einschalten der Dunstabzugshaube _____	34
• Ausschalten der Dunstabzugshaube _____	34
• Leistungsänderung _____	34
• Zeitverschobene Abschaltung _____	35
• Beleuchtung _____	35
• Sperrung der Tastatur _____	35
• Umlaufprinzip _____	36
• Abzugsmodus _____	37
• Sättigung der Filterkassette _____	38
• Sättigung Kohlefilter _____	38
• Automatische Abschaltung des Ventilators _____	38
• Automatische Abschaltung der Beleuchtung _____	38
4 / PFLEGE UND REINIGUNG DES GERÄTS	
• Reinigung der Filterkassetten _____	39
• Austausch des Kohlefilters _____	39
• Reinigung der Aussenfläche _____	40
• Austausch der Lampe _____	40
• Pflege des Geräts _____	41
5 / FUNKTIONSTÖRUNGEN _____	42
6 / KUNDENDIENST _____	43

1 / FÜR DEN BENUTZER**DE****⚠ Wichtig**

Diese Betriebsanleitung mit dem Gerät aufbewahren. Sollte das Gerät an eine andere Person verkauft oder veräußert werden, sichergehen, dass sie auch die Betriebsanleitung bekommt. Vor der Installation und Benutzung des Geräts sollten folgende Ratschläge zur Kenntnis genommen werden. Sie sind für die Sicherheit des Benutzers und anderer Personen verfasst worden.

Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, von Personen (und Kindern) mit körperlich, wahrnehmbar oder mental eingeschränkten Fähigkeiten oder von Menschen ohne Erfahrung oder Kenntnis benutzt zu werden, es sein denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht oder sind oder zuvor in die Gerätebenutzung eingewiesen worden.

• SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Gerät ist für die Benutzung durch Privatpersonen in ihrem Haushalt konzipiert worden.
- Dieses Gerät muss von Erwachsenen benutzt werden. Bitte darauf achten, dass Kinder es nicht berühren und als Spielzeug benutzen. Sich vergewissern, dass sie die Bedienelemente des Geräts nicht berühren.
- Das Gerät beim Empfang sofort auspacken oder auspacken lassen. Sein allgemeines Aussehen prüfen. Eventuelle Vorbehalte schriftlich auf dem Lieferschein vermerken, und ein Exemplar davon behalten.
- Das Gerät ist für den normalen Haushaltsgebrauch bestimmt. Es nicht für kaufmännische oder industrielle oder andere Zwecke als diejenigen benutzen, für die es konzipiert worden ist.
- Die Merkmale dieses Geräts nicht verändern oder versuchen, sie zu verändern. Dies würde eine ernste Gefahr für alle darstellen.
- Reparaturen dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann durchgeführt werden.
- Die Dunstabzugshaube vor dem Reinigen oder der Pflege immer vom Stromnetz trennen.
- Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube und anderer nicht mit Strom betriebener

Geräte den Raum angemessen belüften. Dies, damit die Dunstabzugshaube keine Verbrennungsgase ansaugt.

– Es ist verboten, unter der Dunstabzugshaube Gerichte zu flambieren oder die Gaskochstellen einzuschalten, ohne dass ein Kochgeschirr darauf steht (die angesaugten Flammen könnten das Gerät beschädigen).

– Fritiervorgänge unter der Dunstabzugshaube müssen ständig überwacht werden. Die auf sehr hohe Temperaturen aufgeheizten Öle und Fette können Feuer fangen.

– Die Häufigkeit der Reinigung und des Ersatzes der Filter einhalten. Die Ansammlung von Fettablagerungen kann einen Brand auslösen.

– Der Betrieb über einer Brennstoff-Feuerstelle (Holz, Kohle, usw.) ist nicht zulässig.

– Niemals Dampf- oder Hochdruckgeräte zur Reinigung des Geräts benutzen (Forderungen bezüglich der elektrischen Sicherheit).

– Bei der Sorge um die ständige Verbesserung unserer Produkte behalten wir uns das Recht vor, ihre technischen, funktionellen oder ästhetischen Merkmale im Zusammenhang mit der technischen Fortentwicklung zu ändern.

– Für das spätere leichte Auffinden der Produktreferenzen des Geräts raten wir, sie auf der Seite "Kundendienst und Kundenbeziehungen" zu notieren". (Auf dieser Seite wird auch erklärt, wo sie sich auf dem Gerät befinden.)

⚠ Achtung

In einer Küche, die mit einem an einen Kamin angeschlossenen Gerät beheizt wird, (z.B.: Ofen), muss die Dunstabzugshaube mit Umlaufprinzip installiert werden. Die Dunstabzugshaube darf nicht ohne die Filterkassetten benutzt werden. Wenn die Dunstabzugshaube in der Küche gleichzeitig mit Geräten benutzt wird, die mit Gas oder einem anderen Brennstoff betrieben werden, muss eine angemessene Belüftung des Raums vorgesehen werden. Zur Vermeidung des Risikos toxischer Gase ist im Raum ein CO-Wächter anzubringen. Diese Warnung gilt nicht für Geräte, die die Luft lediglich in den Raum zurückführen.

DE 1 / FÜR DEN BENUTZER

• UMWELTSCHUTZ

– Die Verpackungsmaterialien dieses Geräts sind recyclebar. Entsorgen Sie sie in den von den Gemeinden eigens zur Verfügung gestellten Containern und tragen Sie auf diese Weise zu ihrem Recycling und zum Umweltschutz bei.

– Ihr Gerät enthält zahlreiche recyclingfähige Materialien. Es wurde deshalb mit diesem Zeichen versehen, um Sie darauf hinzuweisen, dass diese Geräte nach ihrem Gebrauch nicht mit dem übrigen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Das von Ihrem Hersteller in die Wege geleitete Recycling kann somit in Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 2002/96/CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte unter optimalen Bedingungen erfolgen. Ihre Gemeindebehörden oder Ihr Händler informieren Sie gerne über die zu Ihrem Wohnort am nächsten liegenden Sammelstellen.



– Wir danken Ihnen für Ihren Beitrag zum Umweltschutz.



Achtung

Die Installation darf nur von qualifizierten Installateuren und Technikern vorgenommen werden.



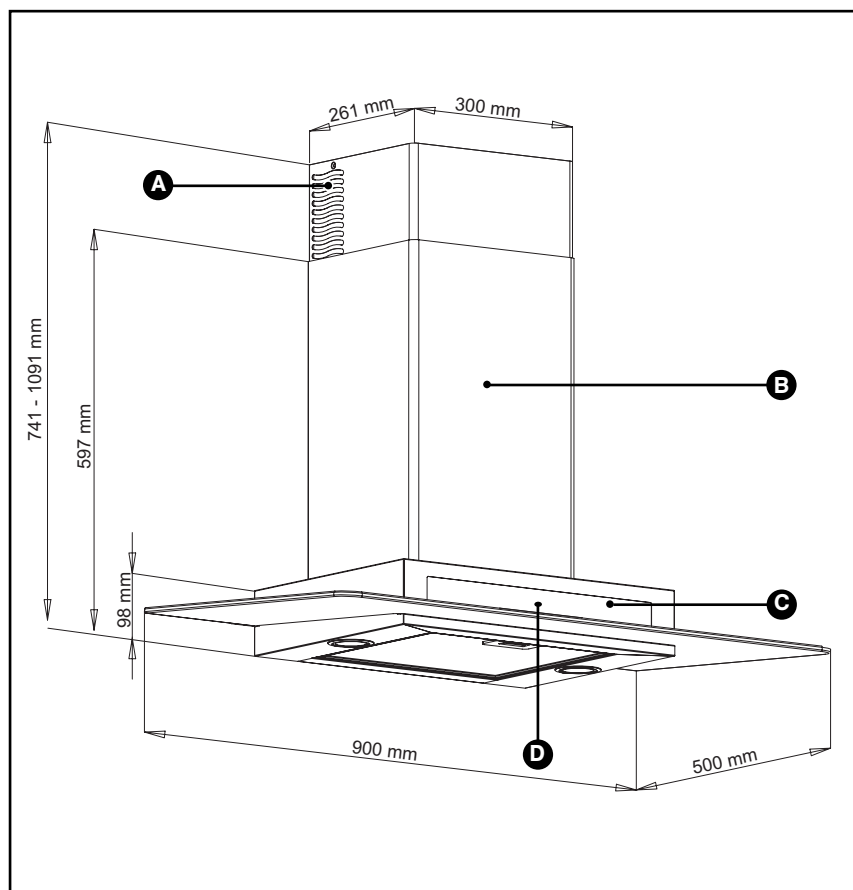
Achtung

Vor der ersten Benutzung der Filterkassette die Schutzfolie abziehen.

1 / FÜR DEN BENUTZER

DE

• GERÄTEBESCHREIBUNG



- | | | | |
|----------|-----------------|----------|----------------|
| A | Ansaugöffnungen | C | Gehäuse |
| B | Kamin | D | Bedienelemente |

DE 2 / INSTALLATION DES GERÄTS

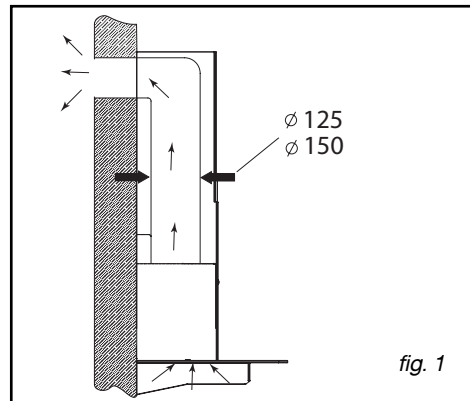
- Das Gerät muss während der Installation oder bei einem eventuellen Eingriff vom Stromnetz getrennt sein.
- Prüfen, dass die Netzspannung dem auf dem Geräteschild in der Dunstabzugshaube angegebenen Spannungswert entspricht.
- Wenn die Stromanlage der Wohnung für den Anschluss des Geräts geändert werden muss, sich an einen qualifizierten Elektriker wenden.
- Wenn die Dunstabzugshaube mit dem Abzugsprinzip betrieben wird, das Gerät an kein Abzugsrohr für Verbrennungsrauch (Heizkessel, Kamin, usw. ...) oder an eine kontrollierte mechanische Belüftung anschließen.
- Das Abzugsrohr darf wie auch immer nicht in den Dachboden führen.
- Die Dunstabzugshaube zur Sicherheit in mindestens 70 cm Entfernung von einer elektrischen, Gas- oder gemischten Kochstelle installieren.

• **BENUTZUNG NACH DEM ABZUGSPRINZIP**

Bei vorhandenem Abzug ins Freie

(Abb. 1)

Die Dunstabzugshaube kann mit einem Abzugsschacht (Mindest-Ø 125 mm, emailliert, aus Aluminium, Schlauch oder aus unbrennbarem Material) daran angeschlossen werden. Wenn der Schachtquerschnitt unter 125 mm beträgt, **unbedingt zum Umlaufprinzip übergehen.**

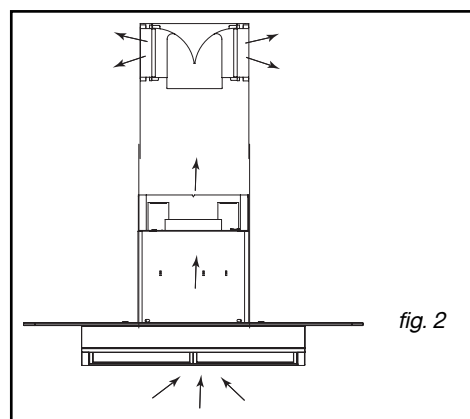


• **BENUTZUNG NACH DEM UMLAUFPRINZIP**

Wenn kein Abzug ins Freie vorhanden ist

(Abb. 2)

Alle unsere Geräte können auch nach dem Umlaufprinzip betrieben werden. In diesem Fall muss ein Aktivkohlefilter eingesetzt werden, das die Gerüche bindet. (Siehe Kapitel 4: Austausch des Kohlefilters).



2 / INSTALLATION DES GERÄTS**DE****• STROMANSCHLUSS**

Bei der Installation und den Pflegevorgängen muss das Gerät vom Stromnetz abgetrennt werden, die Schmelzsicherungen müssen abgeschaltet oder herausgenommen werden. Der Stromanschluss wird hergestellt, bevor das Gerät in das Möbel eingeschoben wird.

Überprüfen, ob:

- die Leistung der Installation ausreicht,
- die Versorgungsleitungen in gutem Zustand sind,
- der Drähtequerschnitt mit den Installationsregeln übereinstimmt.

**Achtung**

Dieses Gerät wird mit einem Versorgungskabel H 05 VVF mit 3 Leitern mit 0,75 mm² (Nulleiter, Phase und Erdung) geliefert. Es muss mittels einer Normsteckdose IEC 60083 an ein Stromnetz mit 220 - 240 V einphasig angeschlossen werden, die auch nach der Installation gemäss Einbauregeln zugänglich bleiben muss.

Wir können im Fall eines Unfalls nach einer nicht vorhandenen oder nicht ordnungsgemässen Erdung nicht haftbar gemacht werden. Die Sicherung der Anlagen muss 10 oder 16 A betragen. Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, den Kundendienst rufen, um jegliche Gefahr auszuschliessen.

**Achtung**

Wenn die Stromanlage der Wohnung für den Anschluss des Geräts eine Änderung erfordert, einen qualifizierten Elektriker heranziehen.

**Achtung**

Wenn die Dunstabzugshaube irgendeine Anomalie aufweist, das Gerät vom Strom trennen oder die Schmelzsicherung herausnehmen, die der Anschlussleitung des Geräts entspricht.

DE 2 / INSTALLATION DES GERÄTS

- **MONTAGE DER DUNSTABZUGSHAUBE**

⚠ Achtung

Die Installation muss die geltenden Bestimmungen für die Belüftung von Räumen einhalten. In Frankreich sind diese Vorschriften in der DTU 61.1 des CSTB angegeben. Insbesondere darf die abgezogene Luft nicht in ein Rohr geführt werden, das für den Abzug des Rauchs von Geräten benutzt wird, die mit Gas oder einem anderen Brennstoff betrieben werden. Stillgelegte Abzugsrohre dürfen nur nach Genehmigung eines kompetenten Fachmanns benutzt werden.

Der Mindestabstand zwischen dem Kochfeld und dem niedrigsten Teil der Dunstabzugshaube muss 70 cm betragen. Wenn in der Betriebsanleitung des unter der Dunstabzugshaube installierten Kochfelds ein größerer Abstand als 70 cm vorgegeben ist, muss dies berücksichtigt werden.

– In mindestens 70 cm Abstand über dem Kochfeld an der Wand einen waagrechten Strich ziehen. (A/Abb. 1).

– Einen vertikalen Strich (B/Abb. 1) an der Wand mittig im Verhältnis zum Kochfeld und von der Decke bis zur Grenze des vorstehenden waagrechten Strichs (A) ziehen.

– Die Schablone C (Abb. 1) an der Wand plazieren und den die Achse der Dunstabzugshaube darstellenden Strich auf den vertikalen Strich legen (Abb. 1), der vorher gezeichnet worden war.

– Die Kaminhalterung F (Abb. 1) auf Stoss mit der Decke plazieren und die Kerben auf die Achse B positionieren.

– Die 6 Löcher bohren. Die 6 Dübel eindrücken.

– Die beiden Winkeleisen E festschrauben.

– Die Dunstabzugshaube mit ihren rechteckigen Ausschnitten auf die 2 Winkeleisen aufsetzen (Abb. 2). Die Grösse dieser Ausschnitte lässt eine Einstellung nach links oder nach rechts zu.

🔍 Ratschlag

Mit den Stellschrauben "G" die Höhe und das Niveau einstellen und dann die Dunstabzugshaube durch Festziehen der Schraube "H" an der Wand blockieren.

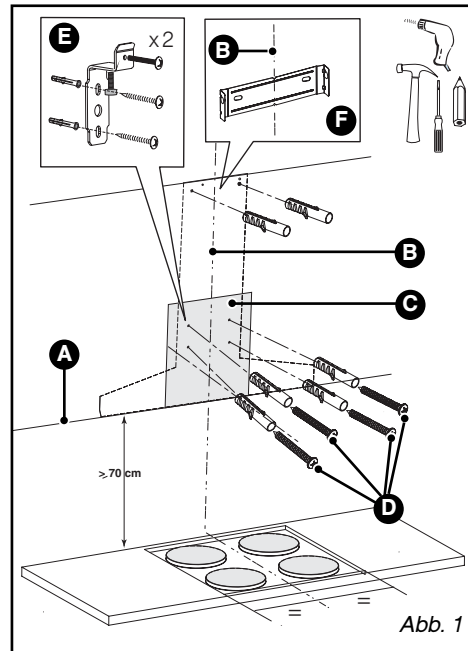


Abb. 1

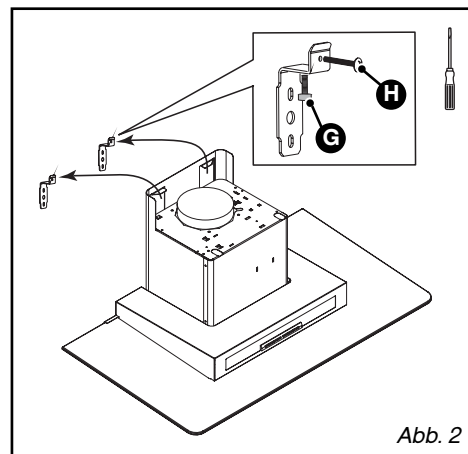


Abb. 2

2 / INSTALLATION DES GERÄTS**DE****• MONTAGE DES KAMINS****• Abzug ins Freie**

– Die Metallhalterung des Kamins mit den beiden Schrauben an der Wand auf Stoss mit der Decke befestigen (Abb. 1).

– Die Rückschlagklappe auf dem Motorausgang montieren (Abb. 2). Mit dieser Rückschlagklappe kann der Eintritt der von aussen kommenden Luft verschlossen werden.

– Im Fall eines Schachts mit 125 mm Querschnitt den gelieferten Adapter benutzen (Abb. 3).

Wenn der Außenschacht einen Querschnitt von unter 125 mm aufweist, muss die Dunstabzugshaube unbedingt im Umlaufprinzip angeschlossen werden.

– Das Schachtende auf den Motorausgang schieben (Abb. 4).

– Den Teleskopkamin vorbereiten und dabei die Ansaugöffnungen sorgfältig verstecken (Abb. 4). Die Kaminteile so weit wie möglich ineinander schieben.

– Den oberen Kaminteil (B/Abb. 4) mit den beiden Schrauben (G/Abb. 4) auf der Metallhalterung des Kamins befestigen. (A/Abb. 4).

– Die Länge des Teleskop-Kamins justieren, dabei den unteren Teil herunterziehen und in den oberen Teil der Dunstabzugshaube einschieben.

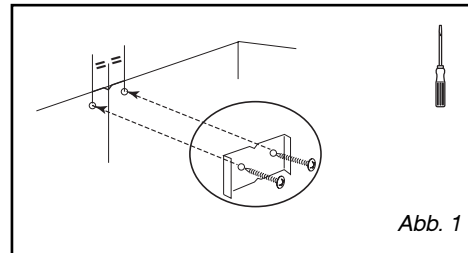
A Kaminhalterung**B** Teleskopkamin**C** Schacht**D** Adapter**E** Rückschlagventil**F** Motorausgang**G** Halteschraube des Kamins

Abb. 1

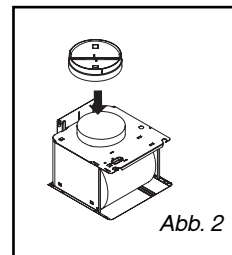


Abb. 2

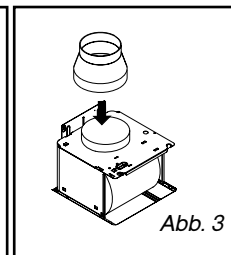


Abb. 3

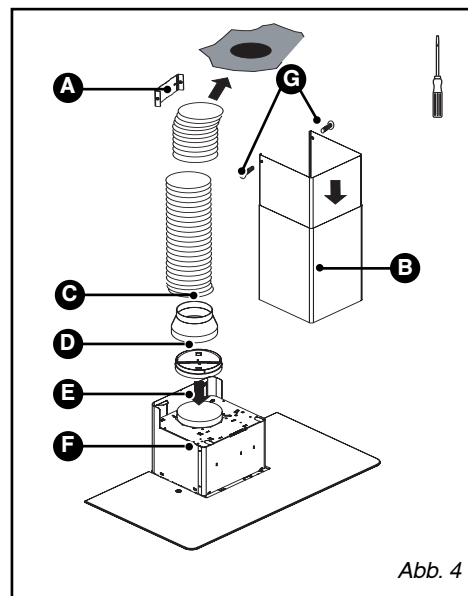


Abb. 4

DE 2 / INSTALLATION DES GERÄTS

• Umlaufbetrieb

– Das Rückschlagventil entfernen (Abb. 1).

– Den Rauchablenker mit den beiden Schrauben an der Wand auf Stoss mit der Decke befestigen (Abb. 2). Den Rauchablenker sorgfältig im Verhältnis zum an die Wand gezeichneten vertikalen Strich mittig anbringen. (Abb. 2).

– Ein Ende des Schachts auf den Ablenker und das andere Ende auf den Motorausgang schieben (Abb. 3).

– Den Kamin vorbereiten und darauf achten, dass die Ansaugöffnungen nach oben weisen, damit sie sichtbar sind. (B/Abb. 3).

– Den oberen Teil des Kamins (C/Abb. 3) mit den beiden Schrauben (F/Abb. 3) auf dem Rauchablenker befestigen (A/Abb. 3).

– Die Länge des Teleskopkamins anpassen, indem der untere Teil heruntergezogen und in den oberen Teil der Dunstabzugshaube eingeschoben wird.

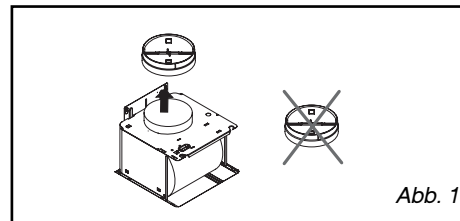


Abb. 1

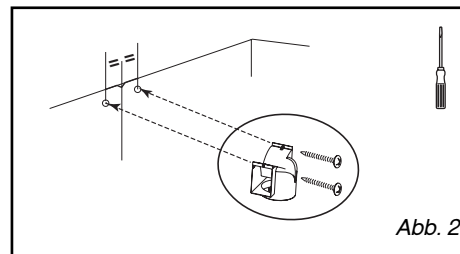


Abb. 2

- A** Rauchablenker
- B** Ansaugöffnungen
- C** Teleskopkamin
- D** Schacht
- E** Motorträger
- F** Halteschraube des Kamins

Ratschlag
 Wir empfehlen für den optimalen Einsatz des Geräts den Anschluss an einen Schacht mit 150 mm Querschnitt (nicht mitgeliefert). Die Anzahl Rohrkrümmer und die Schachtlänge weitgehend begrenzen. Beim Abluftbetrieb der Dunstabzugshaube muss für ausreichende Frischluftzufuhr gesorgt werden, damit vermieden wird, den Raum unter Unterdruck zu setzen.

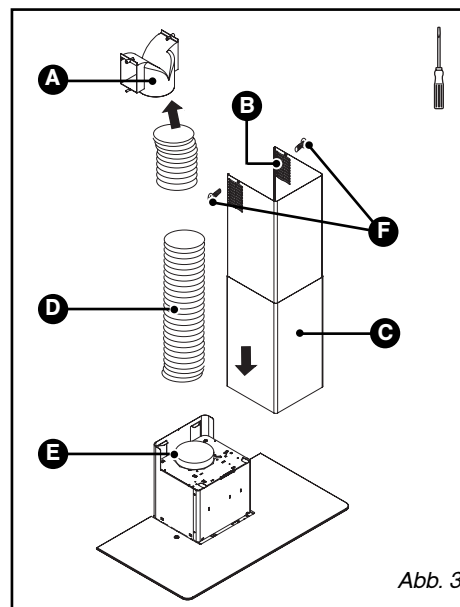
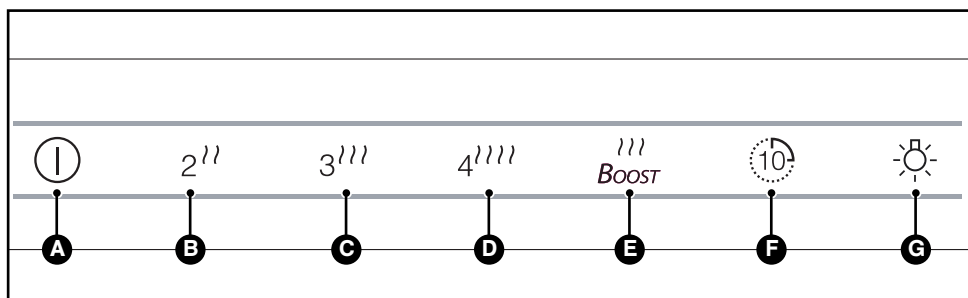


Abb. 3

3 / BENUTZUNG DES GERÄTS

DE

• BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE



A Betrieb/Abschaltung - Leistungsstufe 1

E Boost

B Leistungsstufe 2

F Zeitverschobene Abschaltung

C Leistungsstufe 3

G Beleuchtung

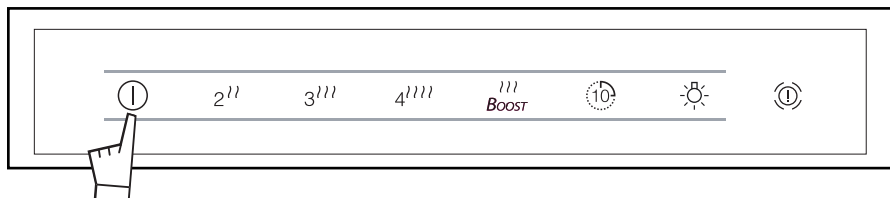
D Leistungsstufe 4

Ratschlag

Diese Einbau- und Betriebsanleitung gilt für mehrere Modelle. Zwischen diesem Gerät und den gegebenen Beschreibungen können kleine Unterschiede im Detail und bei der Ausrüstung zum Vorschein kommen.

DE 3 / BENUTZUNG DES GERÄTS

• EINSCHALTEN DER DUNSTABZUGSHAUBE

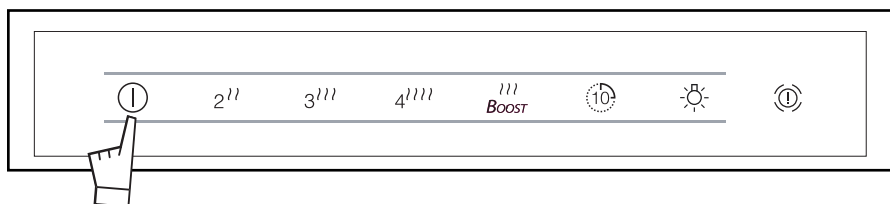


Durch Drücken der Taste ① kann die Dunstabzugshaube in der Leistungsstufe 1 eingeschaltet werden.

Durch Drücken der Taste 2^{II} kann die Dunstabzugshaube in der Leistungsstufe 2 eingeschaltet werden.

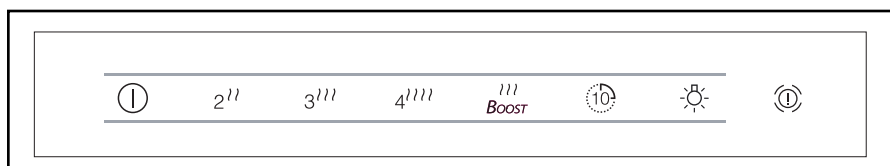
Für die Leistungsstufen 3^{III} - 4^{IIII} und BOOST^{III}, können Sie ebenso verfahren.

• AUSSCHALTEN DER DUNSTABZUGSHAUBE



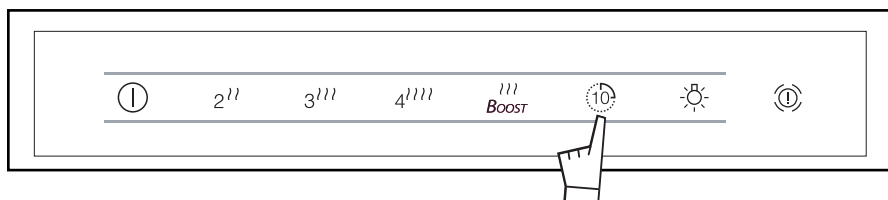
Zum Ausschalten der Dunstabzugshaube 2 Sekunden auf die Taste ① drücken. Die Tasten der Leistungsstufen gehen aus.


• LEISTUNGSÄNDERUNG



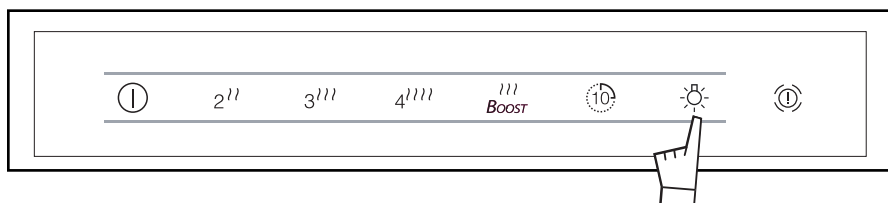
Nach dem Einschalten der Dunstabzugshaube können Sie die Leistungsstufe ändern.


(Z. B.: Die Haube läuft in Leistungsstufe 2^{II}. Durch Drücken auf 4^{IIII} kann die Leistungsstufe 4 angewählt werden. Die Taste 4^{IIII} leuchte auf.)


3 / BENUTZUNG DES GERÄTS**DE****• ZEITVERSCHOBENE ABSCHALTUNG**

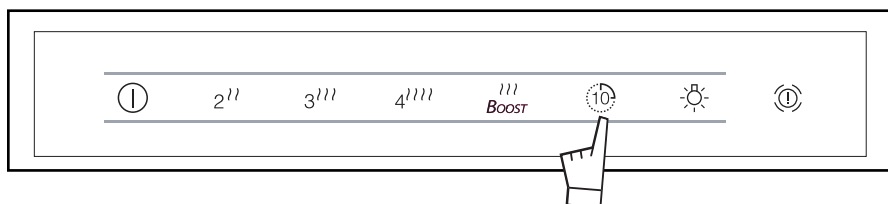
Nach Beendigung eines Kochvorgangs können Sie die Taste  zur Abschaltung der Dunstabzugshaube wählen.


Durch diese Funktion kann die Abzugsleistung für 10 Minuten in der gewählten Leistungsstufe gehalten werden. Zur Annullierung der zeitverzögerten Abschaltung ist auf dieselbe Taste zu drücken, die Funktion der zeitverzögerten Abschaltung ist dadurch beendet.

• BELEUCHTUNG

Die Halogenbeleuchtung der Dunstabzugshaube kann durch kurzes Drücken der Taste  eingeschaltet werden.

Ausschalten der Halogenbeleuchtung durch Drücken der Taste . Die Beleuchtung sowie die Taste gehen aus.

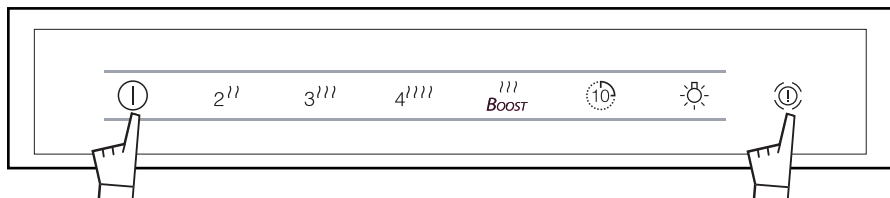
• SPERRUNG DER TASTATUR

Für die Reinigung der Dunstabzugshaube können Sie die Bedientasten verriegeln, indem Sie die Taste  5 Sekunden lang gedrückt halten. Die Taste leuchtet weiter.

Zur Entriegelung ebenso vorgehen. Die Taste  geht aus.

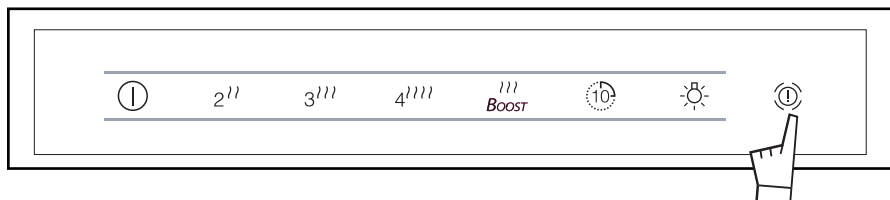
DE 3 / BENUTZUNG DES GERÄTS

• UMLAUFPRINZIP

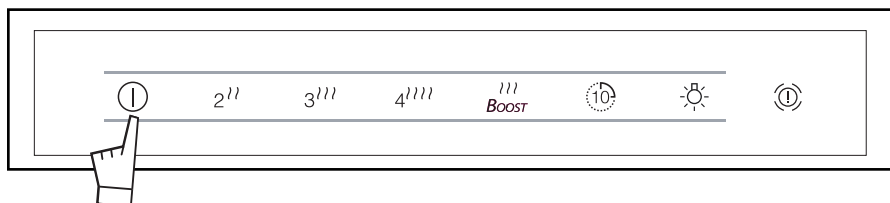


Wenn die Dunstabzugshaube nach dem Umluftprinzip funktioniert und Kohlefilter benutzt werden. Während des Gebrauchs können Sie den Umluftmodus der Dunstabzugshaube konfigurieren.

Drücken Sie länger gleichzeitig auf die Tasten ① und ⑩. Die Tasten leuchten auf.



Hierzu auf ⑩ drücken, damit die Tasten 4^{IV} und BOOST^{III} aufleuchten.

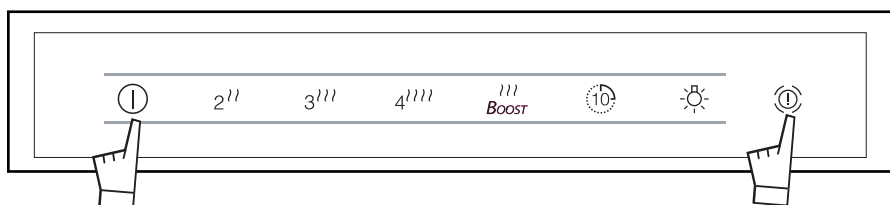


Durch Drücken von ①. bestätigen. Die Lampen gehen aus.

3 / BENUTZUNG DES GERÄTS

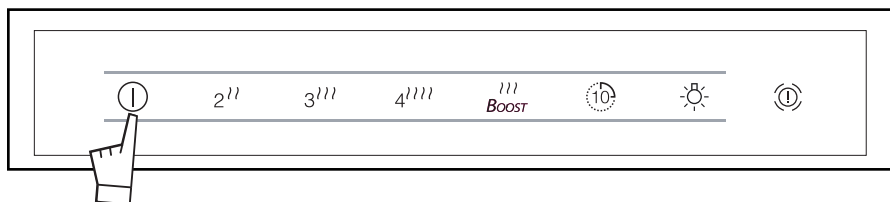
DE

• ABZUGSMODUS



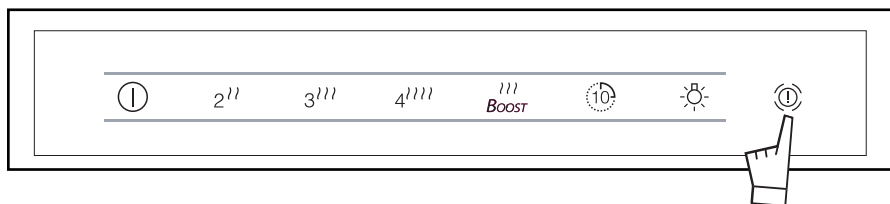
Wenn die Dunstabzugshaube einen äusseren Abzug hat, kann sie für das Abzugsprinzip konfiguriert werden:

Gleichzeitiges Drücken auf ① und ①. Die Tasten leuchten auf.

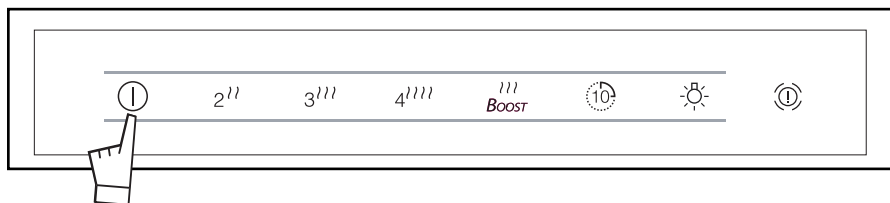


Wenn 2^{II} und 3^{III} aufleuchten: Die Dunstabzugshaube befindet sich im ABZUGSMODUS.

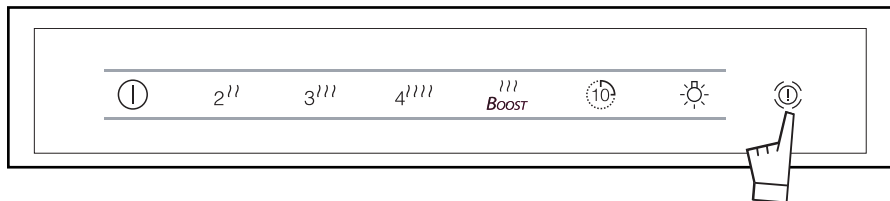
Bestätigung durch Drücken auf ①.



Wenn 3^{III} und 4^{IIII} aufleuchten: ein Druck auf ①.

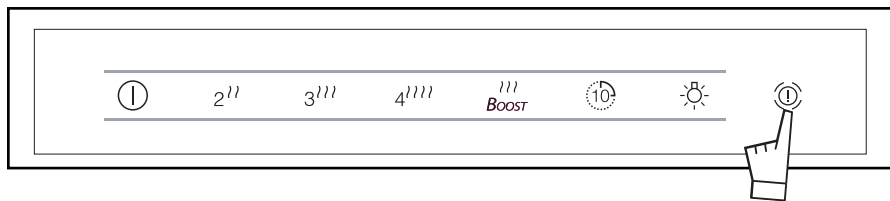


Die Tasten 2^{II} und 3^{III} leuchten auf. Durch Drücken auf ① bestätigen.

DE 3 / BENUTZUNG DES GERÄTS**• SÄTTIGUNG DER FILTERKASSETTE**

Das Blinken der Lampe ① zeigt an, dass die Filterkassetten gereinigt werden müssen (siehe Kapitel „Reinigung der Filterkassetten“).

Zur Entriegelung der Funktion „Sättigung“ auf ① drücken. Die Lampe ① geht aus.

• SÄTTIGUNG KOHLEFILTER

Wenn die Dunstabzugshaube nach dem Umluftprinzip funktioniert und die Lampe ① leuchtet, bedeutet dies, dass das Kohlefilter ausgetauscht werden muss (wir empfehlen, die Filter alle 6 Monate auszutauschen).

Ausschalten der Lampe ① durch Drücken der Taste ①. Die Lampe geht aus.

• AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG DES VENTILATORS

Wenn vergessen wird, die Dunstabzugshaube abzuschalten, schaltet sie selbst nach 9 Betriebsstunden ab. Die Dunstabzugshaube geht in den Modus AUS.

• AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG DER BELEUCHTUNG

Wenn vergessen wird, das Licht auszuschalten, schaltet es sich selbst nach 9 Betriebsstunden aus.

4 / PFLEGE UND REINIGUNG DES GERÄTS**DE****⚠ Achtung**

Das Gerät vor der Pflege und Reinigung vom Stromnetz abtrennen. Die regelmässige Pflege des Geräts ist eine Garantie für richtigen Betrieb, gute Leistung und Dauerhaftigkeit.

⚠ Achtung

Wenn die Anweisungen zur Reinigung des Geräts und der Filter nicht eingehalten werden, kann dies zu Bränden führen. Bitte die Pflegeanweisungen streng befolgen.

- **REINIGUNG DER FILTERKASSETTEN**

Sie müssen ca. alle 30 Betriebsstunden oder mindestens einmal im Monat gereinigt werden. Sie können im Geschirrspüler in senkrechter Position gereinigt werden.

Eine Bürste, heisses Wasser und ein sanftes Reinigungsmittel verwenden. Sie abspülen und sorgfältig abtrocknen, bevor sie wieder eingesetzt werden.

- **Ausbau der Filterkassette**

- Auf den Griff der Filterkassette drücken (Abb. 1).
- Die Filterkassette nach unten kippen (Abb. 2).

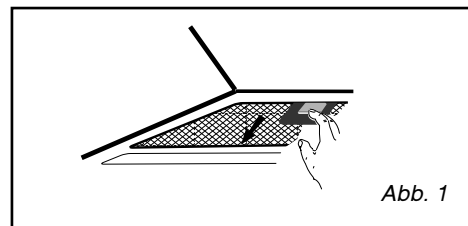


Abb. 1

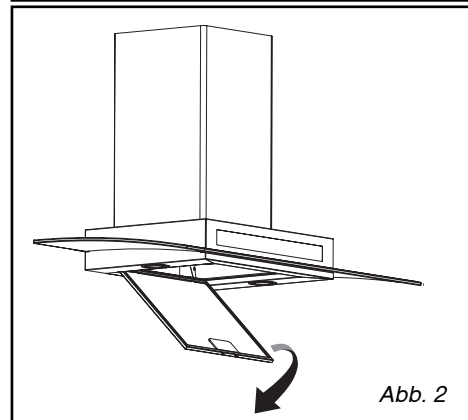


Abb. 2

- **AUSTAUSCH DES KOHLEFILTERS**

Ihn ca. alle 120 Betriebsstunden ersetzen.

- Die Filterkassetten entfernen (Abb. 3).
- Das Kohlefilter auf die Filterkassette an der Innenseite der Dunstabzugshaube platzieren.
- Die 2 Haltespindeln beidseitig der Filterkassette einschieben.
- Diesen Vorgang bei allen Filterkassetten wiederholen.

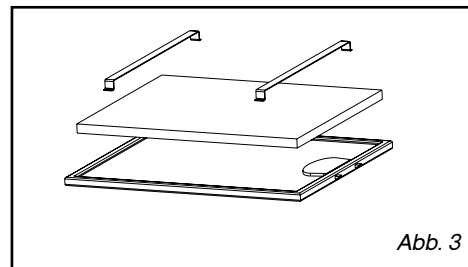


Abb. 3

DE 4 / PFLEGE UND REINIGUNG DES GERÄTS

• REINIGUNG DER AUSSENFLÄCHE

Für die Reinigung der Aussenfläche der Dunstabzugshaube Seifenwasser benutzen, aber keine Scheuercremes oder Scheuerschwämme.

• AUSTAUSCH DER LAMPE

Achtung

Vor jedem Eingriff muss die Dunstabzugshaube vom Stromnetz getrennt werden, und zwar entweder durch Ziehen des Netzsteckers oder durch Betätigen des Überlastschalters.

Modell mit Halogenlampe

- Die Leuchtblende entfernen (Abb. 1).
- Die Halogenlampe G4-20 W-12 V austauschen.
- Das Ensemble wieder einsetzen und dafür die Vorgänge in umgekehrter Reihenfolge wiederholen.

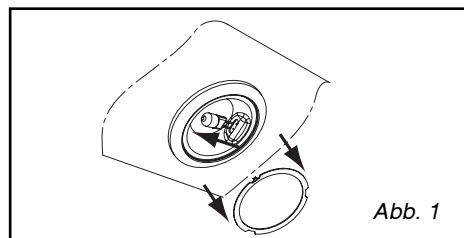


Abb. 1

4 / PFLEGE UND REINIGUNG DES GERÄTS**DE****Achtung**

Vor jedem Eingriff muss die Dunstabzugshaube vom Stromnetz getrennt werden, und zwar entweder durch Ziehen des Netzsteckers oder durch Betätigen des Überlastschalters.

- **PFLEGE DES GERÄTS**

PFLEGE ...	WIE VORGEHEN?	ZU VERWENDEnde PRODUKTE/ ZUBEHÖR
Gehäuse und Zubehör	Niemals Metallkratzer, Scheuermittel oder zu harte Bürsten benutzen.	Für die Reinigung von Gehäuse und Leuchtblende ausschließlich handelsübliche in Wasser gelöste Reinigungsmittel verwenden, dann mit klarem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trocknen.
Filterkassette	Dieses Filter bindet Fettdämpfe und Staubpartikel. Es ist ein wichtiges Element zur Sicherstellung eines grossen Teils der Wirksamkeit der Dunstabzugshaube. Bei hartnäckigen Flecken eine nicht scheuernde Creme verwenden und dann mit klarem Wasser abspülen.	Mit einem handelsüblichen Haushaltsprodukt, dann reichlich abspülen und trocknen. Diese Reinigung kann im Geschirrspüler in vertikaler Position erfolgen (nicht mit schmutzigem Geschirr und Silberbesteck in Berührung bringen).
Aktivkohlefilter	Dieses Filter bindet die Gerüche und muss je nach Nutzungsgrad mindestens einmal jährlich gewechselt werden. Diese Filter beim Fachhändler bestellen (mit der Produktreferenz auf dem Geräteschild im Inneren der Dunstabzugshaube), und das Datum des Austauschs notieren.	

Wir empfehlen Ihnen für die Erhaltung Ihres Gerätes die Clearit Pflegeprodukte.



**Die Erfahrung der Profis
im Dienste der Privatpersonen**

Clearit bietet Ihnen professionelle Produkte und geeignete Lösungen für die tägliche Pflege Ihrer Haushaltsgeräte und Küche an.

Sie finden sie bei Ihrem gewohnten Händler zusammen mit einem ganzen Produktfächer mit Zubehör und Verbrauchsstoffen.

DE 5 / FUNKTIONSSTÖRUNGEN

SYMPTOME	LÖSUNGEN
Die Dunstabzugshaube funktioniert nicht ...	Prüfen, ob: <ul style="list-style-type: none">• kein Stromausfall vorliegt;• wirklich eine Stufe gewählt wurde;
Die Dunstabzugshaube zeigt ungenügende Leistung ...	Prüfen, ob: <ul style="list-style-type: none">• die gewählte Motordrehzahl für die abgegebene Rauch- und Dampfmenge ausreicht.• die Küche ausreichend belüftet ist, damit eine Luftzufuhr möglich ist.• das Kohlefilter nicht verbraucht ist (Dunstabzugshaube im Umlaufbetrieb).
Die Dunstabzugshaube hat während des Betriebs abgeschaltet.	Prüfen, ob: <ul style="list-style-type: none">• kein Stromausfall vorliegt.• die omnipolare Abschaltvorrichtung nicht ausgeschaltet hat.

DE 6 / KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

EN 6 / AFTER-SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

ES 6 / SERVICIO TÉCNICO

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

IT 6 / SERVIZIO POST-VENDITA E RELAZIONI CON I CONSUMATORI

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NL 6 / SERVICEDIENST

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

PT 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

De Dietrich

FR 02 *Dear Customer,*

DE 23

*You have just acquired a **DE DIETRICH** hood and we would like to thank you.*

EN 44

Our research teams have created this new generation of appliances for you. Their quality, design, features and technological advances make them exceptional products, and reveal our unique know-how.

ES 65

IT 86

*Your new **DE DIETRICH** hood will blend harmoniously into your kitchen and will perfectly combine extraction performance and ease of use. We wanted to offer you a product of excellence.*

NL 107

PT 128


*In the **DE DIETRICH** product line, you will also find a wide range of ovens, microwaves, hobs, cookers, dishwashers and fridges that you can coordinate with your new **DE DIETRICH** hood.*

Of course, in an ongoing effort to best satisfy your demands with regard to our products, our after-sales service department is at your disposal and ready to listen in order to respond to all of your questions and suggestions (contact information at the end of this booklet).

Visit our website www.dedietrich-electromanager.com, where you will find our latest innovations as well as useful and complementary information.

DE DIETRICH
Setting New Values

As part of our commitment to constantly improving our products, we reserve the right to make changes to them based on technical advances to their technical and functional features and appearance.

 **Warning:**
Before installing and using your appliance, please carefully read this Guide to Installation and Use, which will allow you to quickly familiarise yourself with its operation.

www.dedietrich-electromanager.com

TABLE OF CONTENTS**EN**

1 / NOTICES TO THE USER	
• Safety recommendations _____	46
• Environmental protection _____	47
• Description of your appliance _____	48
2 / INSTALLING YOUR APPLIANCE	
• Using the evacuation version _____	49
• Using the recycling version _____	49
• Electrical connection _____	50
• Assembling the hood _____	51
• Assembling the ventilation shaft	
◦ Outdoor evacuation _____	52
◦ Recycling _____	53
3 / USING YOUR APPLIANCE	
• Description of the controls _____	54
• Starting the hood _____	55
• Stopping the hood _____	55
• Changing the speed _____	55
• Delayed stop _____	56
• Light _____	56
• Locking the control panel _____	56
• Recirculation mode _____	57
• Extraction mode _____	58
• Saturated filter cartridge _____	59
• Saturated carbon filter _____	59
• Auto stop fan _____	59
• Auto stop lighting _____	59
4 / CARING FOR AND CLEANING YOUR APPLIANCE	
• Cleaning the filter cartridges _____	60
• Changing the carbon filter _____	60
• Cleaning the outer surfaces _____	61
• Changing the light bulb _____	61
• Caring for your appliance _____	62
5 / TROUBLESHOOTING _____	63
6 / AFTER-SALES SERVICE _____	64

EN 1 / NOTICES TO THE USER**Warning**

Keep this user guide with your appliance. If the appliance is ever sold or transferred to another person, ensure that the new owner receives the user guide. Please become familiar with these recommendations before installing and using your oven. They were written for your safety and the safety of others.

This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities, or persons lacking experience or awareness unless using it with the help of a person responsible for their safety, or under supervision and with prior instruction in its use.

• SAFETY RECOMMENDATIONS

- This oven was designed for use by private persons in their homes.
- This appliance is to be used by adults. Make sure that children do not touch it and that they do not treat it as a toy. Make sure that they do not touch the appliance's control panel.
- When you receive the appliance, unpack it or have it unpacked immediately. Give it an overall inspection. Make note of any concerns or reservations on the delivery slip and make sure to keep a copy of this form.
- Your appliance is intended for standard household use. Do not use it for commercial or industrial purposes or for any other purpose than that for which it was designed.
- Do not modify or attempt to modify any of the characteristics of this appliance. This would be dangerous to your safety.
- Repairs must only be performed by an approved specialist.
- Always unplug the hood before cleaning it or performing other maintenance work.
- Provide adequate ventilation for the room in the case of simultaneous use of the hood and other appliances powered by an energy source other than electricity. This will prevent the hood from aspirating the combustion gases.

– You should never “flambé” dishes under the hood or operate gas rings under the hood without placing cookware on them (the flames sucked up into the hood can damage the appliance).

– When frying food under the appliance, you must carefully monitor the preparation at all times. Oils and grease brought to very high temperatures can catch fire.

– Respect the recommended frequency of cleanings and filter replacements. The accumulation of grease deposits may cause a fire.

– The hood should never be used over a combustible fuel burning stove (wood, coal, etc.).

– Never use steam or high-pressure devices to clean your appliance (requirement imposed by electrical safety concerns).

– With a view to constantly improving our products, we reserve the right to modify their technical, functional or aesthetic characteristics, making any changes to their features considered necessary or desirable in view of technical progress.

– In order to easily locate the reference information for your appliance, we recommend that you note these data on the “After-Sales Service Department and Customer Relations” page. (This page also explains to you where to find this information on your appliance.)

Warning

In the case of a kitchen heated by a device connected to a ventilation shaft (a stove, for example) the hood should be installed in the “recycling” configuration. Do not use the hood without metal filters. Suitable ventilation should be provided in the room when the hood is used at the same time as appliances operated by gas or another combustible fuel. You should install a CO (carbon monoxide) detector in your room to warn of any danger of toxic gas. This warning does not apply to appliances which only recirculate air within the room.

1 / NOTICES TO THE USER

EN

• ENVIRONMENTAL PROTECTION

– This appliance's packaging material is recyclable. Help recycle it and protect the environment by dropping it off in the municipal receptacles provided for this purpose.

– Your appliance also contains a great amount of recyclable material. It is marked with this label to indicate the used appliances that should not be mixed with other waste. This way, the appliance recycling organised by your manufacturer will be done under the best possible conditions, in compliance with European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment. Contact your town hall or your retailer for the used appliance collection points closest to your home.



– We thank you doing your part to protect the environment.



Warning

Installation should only be performed by installers and qualified technicians.

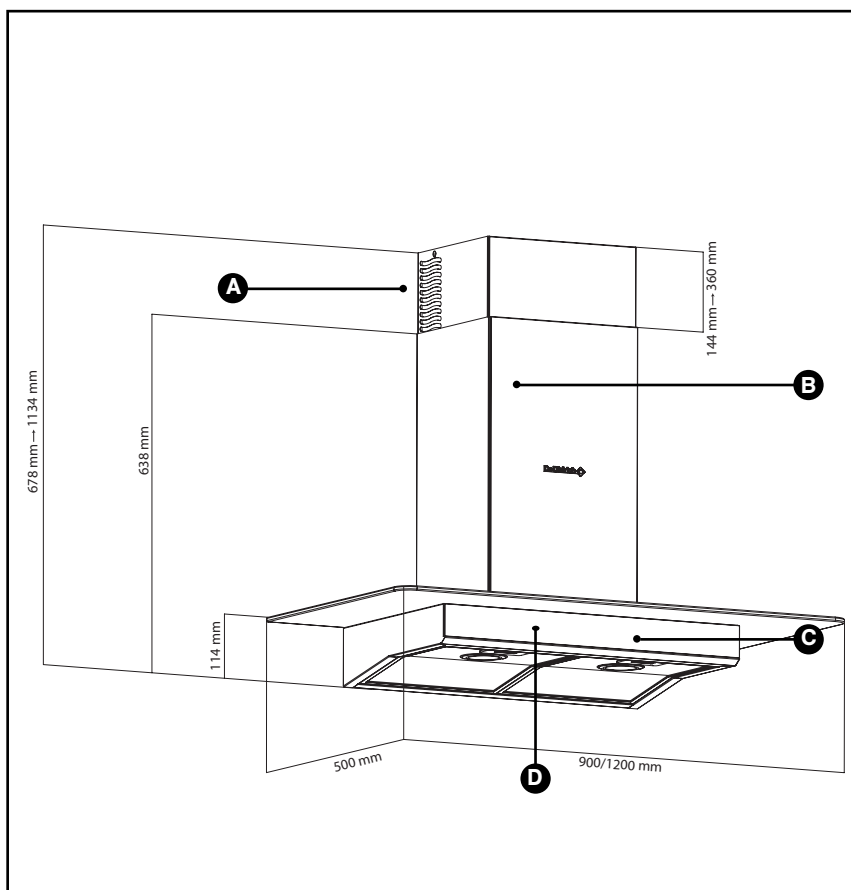


Warning

Before using the filter cartridge for the first time, remove the protective film.

EN 1 / NOTICES TO THE USER

• DESCRIPTION OF YOUR APPLIANCE



- | | | | |
|----------|-------------------|----------|---------------|
| A | Vents | C | Top surface |
| B | Ventilation shaft | D | Control panel |

2 / INSTALLING YOUR APPLIANCE**EN**

- The appliance must be unplugged during installation or when any repairs or maintenance work is being performed.
- Ensure that the network voltage corresponds to the voltage noted on the identification plate located inside the hood.
- If the electrical installation at your residence requires any changes in order to hook up your appliance, call upon a professional electrician.
- If the hood is being used in evacuation mode, do not connect the appliance to a combustion gas exhaust duct (boiler, ventilation shaft, etc.) or to a CMV (controlled mechanical ventilation) system.
- Under no circumstances should the exhaust duct empty into the attic.
- Install the hood at a safe distance of at least 70 cm from an electric, gas or combined cooking hob.

- **USING THE EVACUATION MODE**

If you possess an outlet to the exterior

(fig. 1)

Your hood can be connected to this outlet using a flue (minimum diameter 125 mm enamelled, or made of aluminium, flexible or fireproof material). If your flue is less than 125 mm in diameter, **you must use the recycling configuration.**

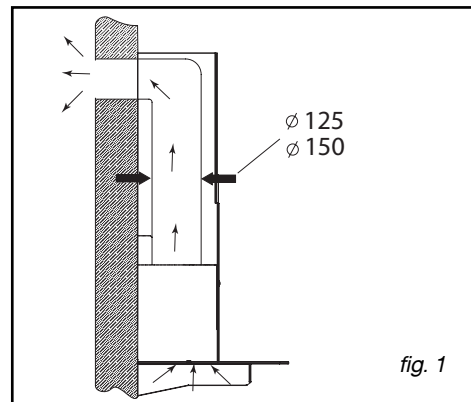


fig. 1

- **USING THE RECYCLING MODE**

If you do not possess an outlet to the exterior

(fig. 2)

All of our appliances can be used in recycling mode.

In this case, you should add an active carbon filter which will keep in odours.

(See Chapter 4: Changing the carbon filtre.)

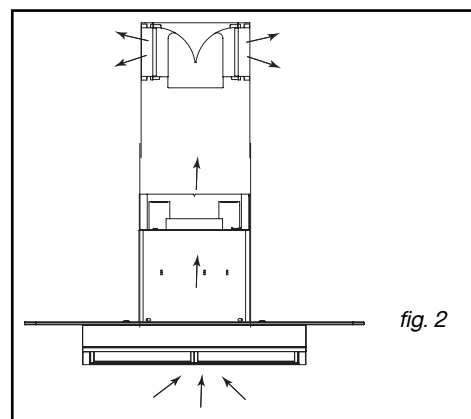


fig. 2

EN 2 / INSTALLING YOUR APPLIANCE

• **ELECTRICAL CONNECTION**

During installation and maintenance operations, the appliance must be unplugged from the electrical grid; fuses must be cut off or removed.

The electrical connections are made before the appliance is installed in its housing.

Ensure that:

- the electrical installation has sufficient voltage,
- the electrical wires are in good condition,
- the diameter of the wires complies with the installation requirements.



Warning

This appliance is delivered with a H 05 VVF power cord that has three 0.75 mm² conductors (neutral, phase and ground). It must be connected to the main power supply (which should be a 220-240 V single phase current) via a CEI 60083 standardised socket that should remain accessible after installation, in keeping with installation guidelines.

We cannot be held responsible for any accident resulting from an inexistent, defective or incorrect ground lead. The fuse in your set-up must be 10 or 16 amperes. If the power cable is damaged, call the after-sales service department in order to avoid danger.



Warning

If the electrical installation at your residence requires any changes in order to hook up your appliance, call upon a professional electrician.



Warning

If the hood displays any malfunctions, unplug the appliance or remove the fuse corresponding to the electrical socket where your appliance is plugged in.

2 / INSTALLING YOUR APPLIANCE

EN

• ASSEMBLING THE HOOD



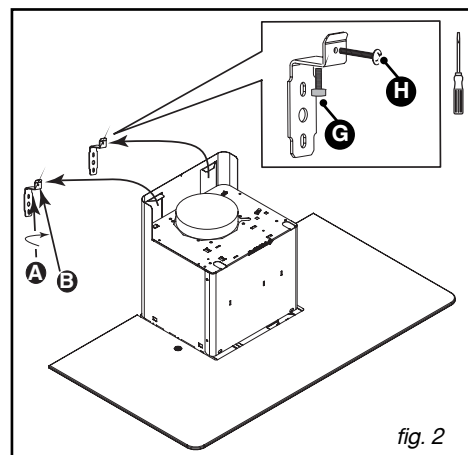
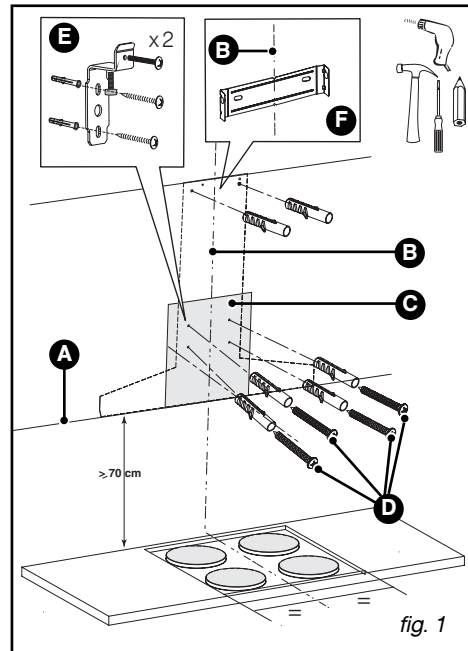
Warning
The hood must be installed in compliance with all applicable regulations concerning the ventilation of premises. In France these regulations are described in DTU 61.1 from the CSTB. In particular, the evacuated air should never be conveyed to a duct used to evacuate smoke from appliances that use gas or other combustible fuels. Unused ducts may only be used after approval from a competent specialist.

The minimum distance between the cooking surface and the lowest part of the hood must be 70 cm. If the instructions for the hob installed under the hood specify a distance of more than 70 cm, this requirement must be respected.

- Draw a horizontal line 70 cm minimum from the cook top (A/fig.1).
 - Draw a vertical line (B/fig. 1) on the wall that is centred over the cook top and that extends from the ceiling to the horizontal line drawn in the previous step (A).
 - Place the C template (fig. 1) on the wall, superimposing the line that represents the hood's axis over vertical line B (fig. 1) drawn in the previous step.
 - Attach the ventilation shaft bracket F (fig. 1) flush with the ceiling for support and position the notches over axis B.
 - Drill the six holes. Insert the six wall plugs.
 - Screw in the two brackets E.
- Using the rectangular cut-outs, attach the suction hood to the two brackets (fig. 2). The size of these cut-outs allows you to adjust the position to the right or left.



Tip
Correct the height and the levelness by moving the adjustment screws "G", then firmly press the hood by tightening the screws "H".



EN 2 / INSTALLING YOUR APPLIANCE**• ASSEMBLING THE VENTILATION SHAFT****• Outdoor evacuation**

– Using the two screws (fig. 1), attach the metal ventilation shaft bracket against the wall, flush with the ceiling for support.

– Mount the back-flow valve near the motor outlet (fig. 2). This back-flow valve makes it possible to block the entry of air from the outside.

– If a 125-mm flue is being installed, use the adapter provided (fig. 3).

If the diameter of your exterior flue is less than 125 mm, you must connect your hood in the recycling configuration.

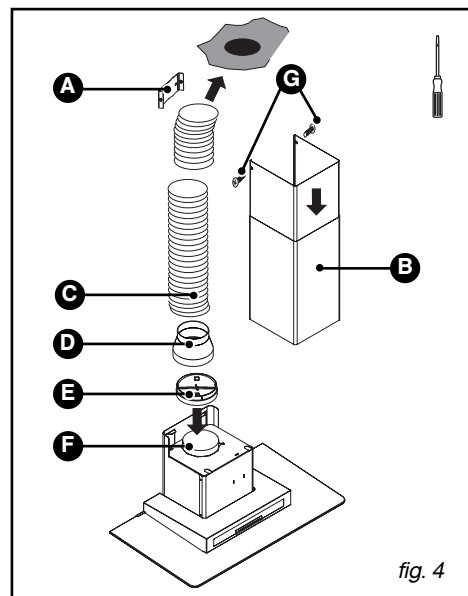
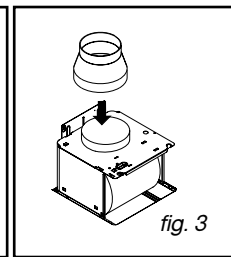
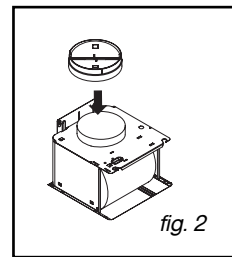
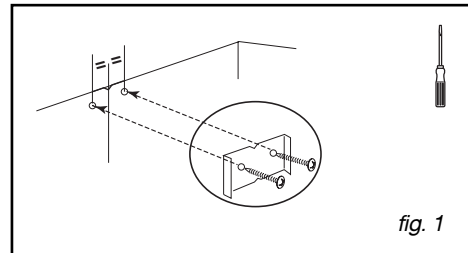
– Slide the end of the flue over the motor outlet (fig. 4).

– Prepare your telescoping ventilation shaft, taking care not to block the vents (fig. 4). Fit the ventilation shafts into one another as far as they will go.

– Attach the upper portion of the ventilation shaft (B/fig. 4) on the metal ventilation shaft bracket (A/fig. 4) using the two screws (G/fig. 4).

– Adjust the length of the telescoping ventilation shaft by bringing down the lower part and fitting it into the top of the hood.

- A** Ventilation shaft bracket
- B** Telescoping ventilation shaft
- C** Flue
- D** Adaptor
- E** Back-flow valve
- F** Motor outlet
- G** Ventilation shaft holding screw



2 / INSTALLING YOUR APPLIANCE

EN

• Recycling

- Remove the back-flow valve (fig. 1).
- Using the two screws (fig. 2), attach the plastic smoke deflector against the wall, flush with the ceiling. Be careful to centre the deflector in relation to the vertical line drawn on the wall (fig. 2).
- Slide one end of the flue over the deflector and the other end over the motor outlet (fig. 3).
- Prepare your ventilation shaft, taking care to face the vents upward so that they are visible (B/fig. 3).
- Attach the upper portion of the ventilation shaft (C/fig. 3) on the metal smoke deflector (A/fig. 3) using the two screws (F/fig. 3).
- Adjust the length of the telescoping ventilation shaft by bringing down the lower part and fitting it into the top of the hood.

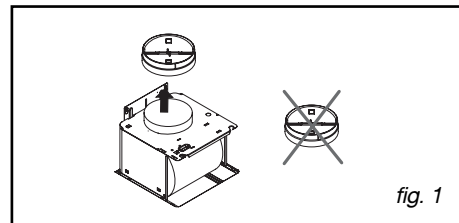


fig. 1

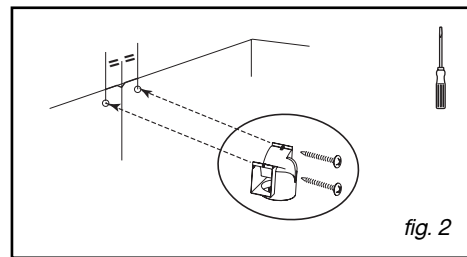


fig. 2

- A** Smoke deflector
- B** Vents
- C** Telescoping ventilation shaft
- D** Flue
- E** Motor bracket
- F** Ventilation shaft holding screw

Tip
 For optimal use of your appliance, we recommend that you connect the hood to a 150-mm diameter flue (not delivered with the appliance). Minimise the number of angles and bends and the lengths of the flue. In the event that the hood will be operated using outdoor evacuation, you should ensure a sufficient inflow of fresh air to avoid a pressure deficiency in the room.

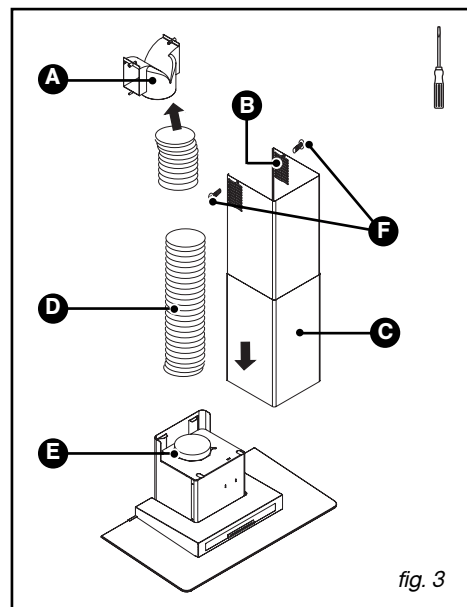
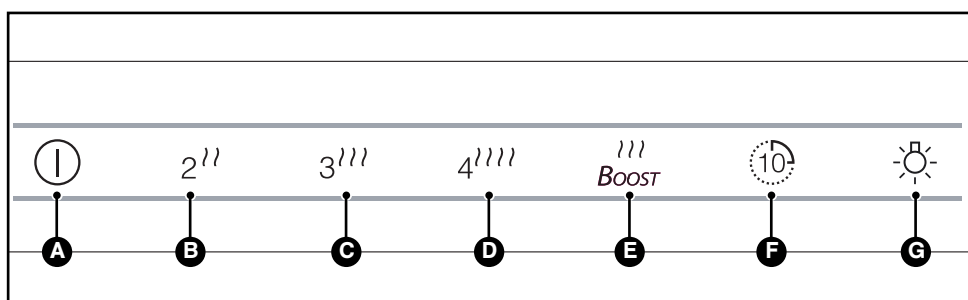


fig. 3

EN 3 / USING YOUR APPLIANCE

• DESCRIPTION OF THE CONTROLS



A On/Off-Speed 1

B Speed 2

C Speed 3

D Speed 4

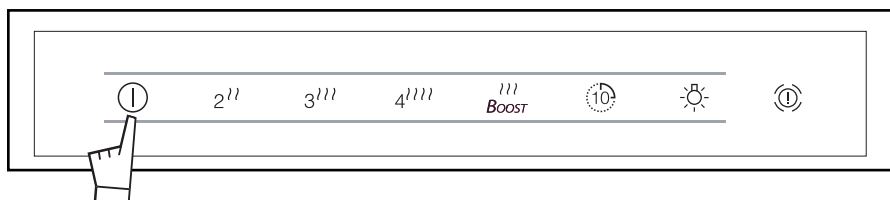
E Boost

F Delayed stop

G Lighting



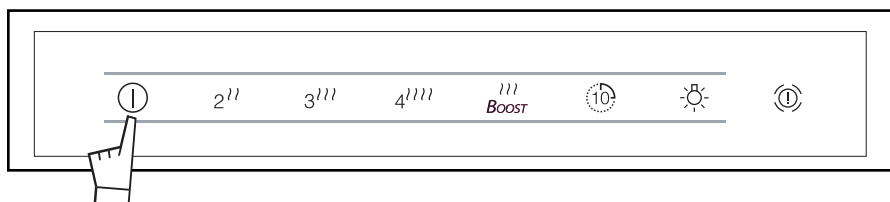
Tip *This Guide to Installation and Use is valid for several models. Minor differences in details and fittings may emerge between your appliance and the descriptions provided.*

3 / USING YOUR APPLIANCE**EN****• STARTING THE HOOD**

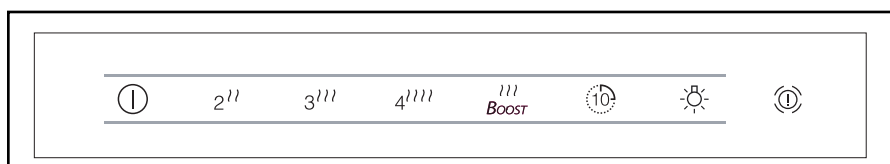
Pressing the ① button starts the hood at speed 1.

Pressing the 2^{II} button starts the hood at speed 2.

For speeds 3^{III} - 4^{IIII} and ^{III} BOOST, perform the same steps.

• STOPPING THE HOOD

To stop the hood, press the ① button for 2 seconds. The lighted speed buttons go out.

• CHANGING THE SPEED

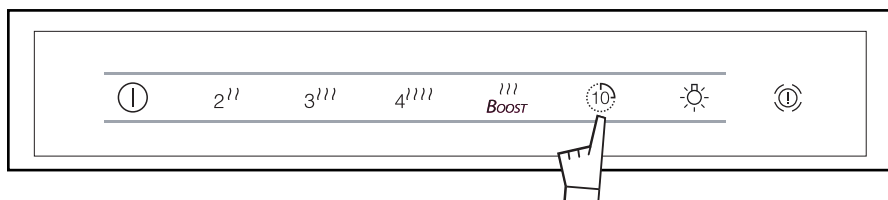
After starting the hood, you can change the suction speed by pressing the appropriate button.

(Eg.: The hood is on speed 2^{II}. Pressing 4^{IIII} switches it to suction speed 4.

The 4^{IIII} button lights up).

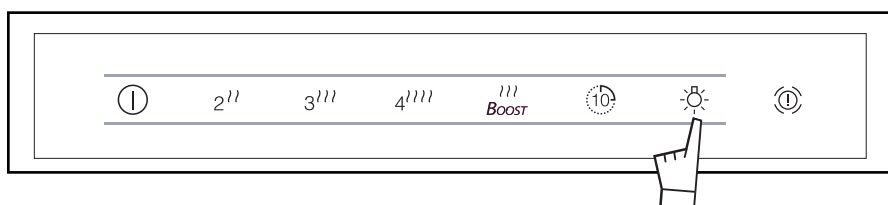
EN 3 / USING YOUR APPLIANCE

• DELAYED STOP



When you finish cooking, you can select the 10 button to stop your hood. This function allows you to keep the fan on for 10 minutes at the selected speed.
To cancel the delayed stop, press the same button and the delayed stop is cancelled.

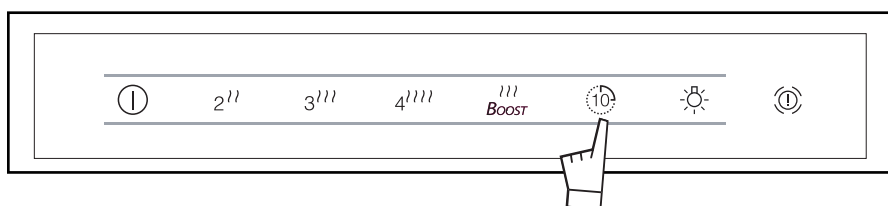
• LIGHT



Pressing the ☀ button briefly turns on your hood's halogen light.

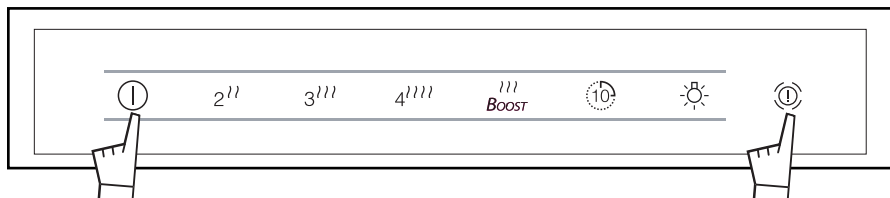
To turn off the halogen light, press the ☀ button. Both the light and the button will go out.

• LOCKING THE CONTROL PANEL

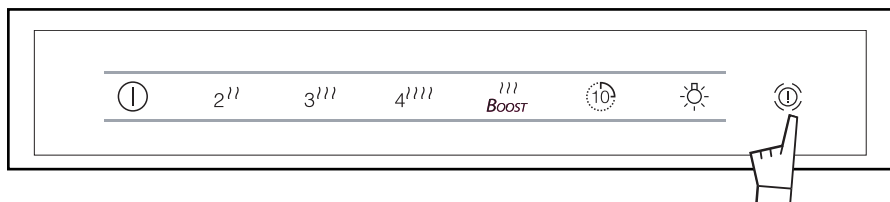


When cleaning your hood, you can lock the control panel by pressing the 10 button for 5 seconds. The button stays lit.

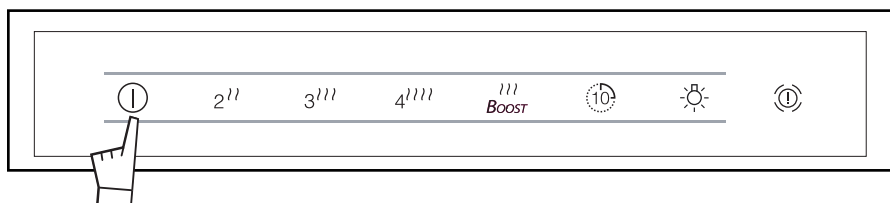
To unlock the control panel, do the same thing. The 10 button goes out.

3 / USING YOUR APPLIANCE**EN****• RECIRCULATION MODE**

If your hood is in recirculation mode and you want to use carbon filters: When using them you can configure the hood in recirculation mode. Keep your finger pressed at the same time on ① and ⑩. The buttons light up.



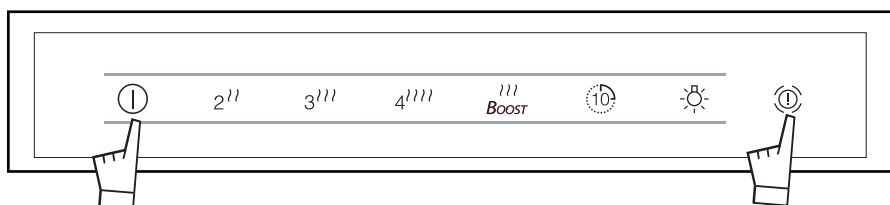
To configure it for recirculation mode, press ⑩ to see the 4^{llll} and BOOST^{lll} buttons light up.



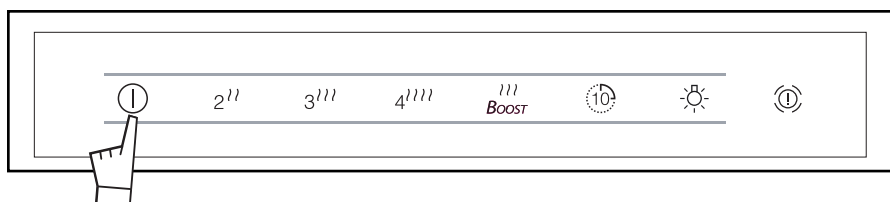
Confirm the configuration by pressing ①. The indicators go out.

EN 3 / USING YOUR APPLIANCE

• EXTRACTION MODE

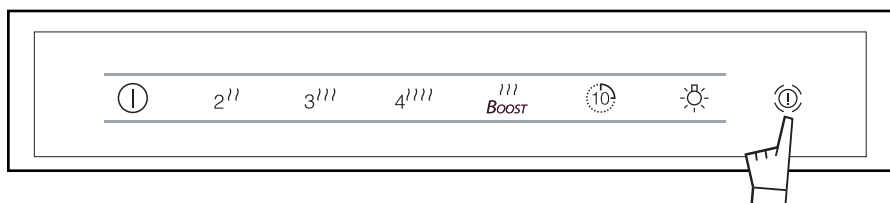


If your hood is connected to an external outlet, you can configure it for extraction mode: Press ① and ⑩ simultaneously. The buttons light up.

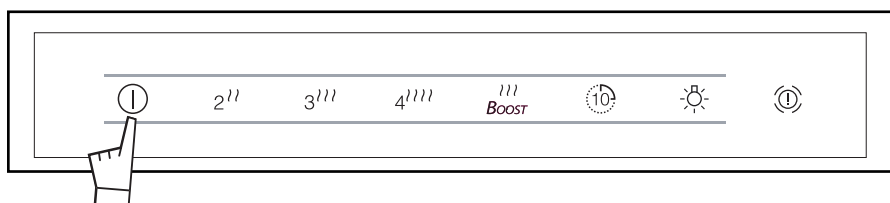


When 2¹¹ and 3¹¹¹ are lit: your hood is configured for EXTRACTION.

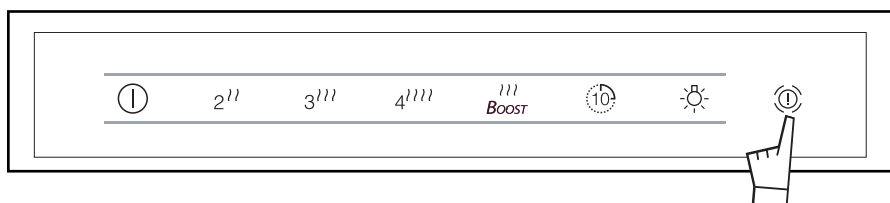
Press ① to confirm.



When 3¹¹¹ and 4¹¹¹¹ are lit: press ⑩.

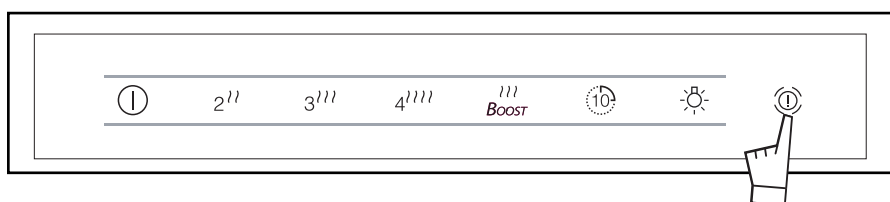


The 2¹¹ and 3¹¹¹ buttons light up. Confirm by pressing ①.

3 / USING YOUR APPLIANCE**EN****• SATURATED FILTER CARTRIDGE**

When the ① indicator flashes, it means the filter cartridges must be cleaned (see chapter "Cleaning the filter cartridge").

Press ① to unlock the "saturation" function. The ① indicator goes out.

• SATURATED CARBON FILTER

When your hood is in recirculation mode and the ① indicator is lit, it means you need to change the carbon filter (we recommend that you replace the filters every 6 months).

To turn off the indicator ①, press the ① button. The indicator goes out.

• AUTO STOP FAN

If you forget to turn off your hood, it will stop after nine hours of use. The hood switches to OFF mode.

• AUTO STOP LIGHTING

If you forget to turn off the light, it will go out after nine hours of use.

EN 4 / CARING FOR AND CLEANING YOUR APPLIANCE

⚠ Warning
Always unplug the hood before cleaning it or performing other maintenance acts. Regular maintenance of your appliance is a guarantee of proper functioning, good performance and durability.

⚠ Warning
Failure to respect the guidelines for cleaning the appliance and filters may cause fires. Please carefully adhere to the maintenance recommendations.

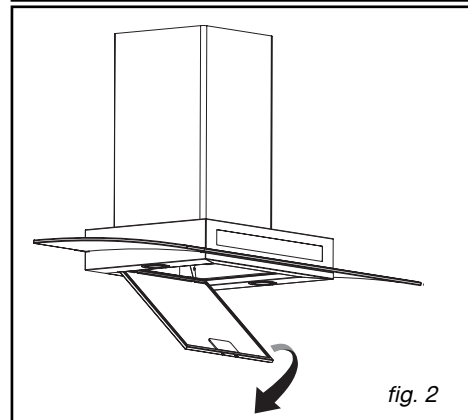
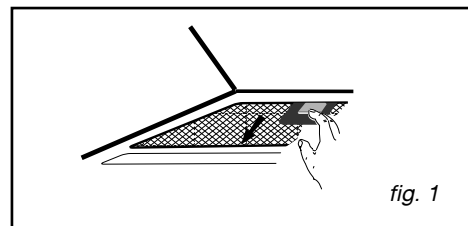
- **CLEANING THE FILTER CARTRIDGES**

They must be cleaned after approximately 30 hours of use or at least once a month. These filters can be cleaned in a vertical position in your dishwasher.

Use a brush, hot water and mild detergent. Rinse and dry them thoroughly before returning them to the hood.

- **Dismantling the filtre cartridge**

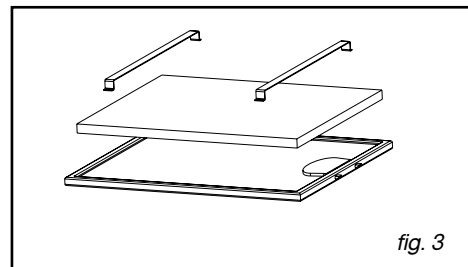
- Push the integrated handle on the filter cartridge (fig.1).
- Tip the filter cartridge downward (fig.2).



- **CHANGING THE CARBON FILTER**

Replace it after approximately 120 hours of use.

- Remove the filter cartridges (fig. 3).
- Place the carbon filter on the filter cartridge on the inside of the hood.
- Pull the two fastener clips over each side of the filter cartridge.
- Repeat these steps for all the filter cartridges.



4 / CARING FOR AND CLEANING YOUR APPLIANCE

EN

• **CLEANING THE OUTER SURFACES**

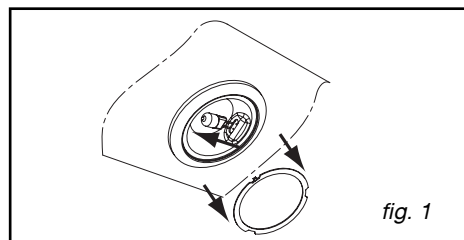
To clean the outside of your hood, use soapy water, but do not use abrasive creams or scrubbing sponges.

• **CHANGING THE LIGHT BULB**

Warning
Before carrying out any work, the power supply to the hood must be turned off, either by unplugging it or by using the circuit breaker switch.

Model with halogen bulb

- Remove the lighting port (fig. 1).
- Change the halogen bulb: G4-20W-12V.
- Replace the bulb by repeating these steps in reverse order.



EN 4 / CARING FOR AND CLEANING YOUR APPLIANCE**Warning**

Before carrying out any work, the power supply to the hood must be turned off, either by unplugging it or by using the circuit breaker switch.

- **MAINTAINING YOUR APPLIANCE**

MAINTENANCE...	WHAT TO DO?	PRODUCTS/ ACCESSORIES TO USE
Top surface and accessories	Never use metal scouring pads, abrasive products or excessively stiff brushes.	To clean the body and the lighting port, you should use only commercial household cleaning products diluted in water and then rinse using clean water, drying with a soft cloth.
Filter cartridge	This filter captures fatty fumes and dust. This component plays an important role in ensuring the effectiveness of your hood. In the event of tough stains, use a non-abrasive cream, then rinse with clean water.	Use a commercial household cleaning product then rinse abundantly and dry. You may place these parts in your dishwasher in the vertical position (do not let them come into contact with dirty dishes or silverware).
Activated carbon filtre	This filter traps odours and must be changed at least once a year depending on your level of use. You should order these filters from your dealer (quoting the reference shown on the identification plate located inside the hood) and note the date the filter was changed.	

To keep your appliance in good working order, we recommend that you use Clearit household products.



**Professional expertise for the
general public**

Clearit offers you professional products and adapted solutions for the daily upkeep of your household and kitchen appliances.

You may find them in conventional retail outlets, along with a complete line of by-products and consumables.

5 / TROUBLESHOOTING**EN**

SYMPTOMS	SOLUTIONS
The hood is not working...	Ensure that: <ul style="list-style-type: none">• The power is not cut off.• A speed has been selected.
The hood is not operating effectively...	Ensure that: <ul style="list-style-type: none">• The selected motor speed is sufficient for the quantity of smoke and vapours to be cleared.• The kitchen is sufficiently ventilated to allow for fresh air intake.• The carbon filter is not worn (hood operating in recycling mode).
The hood has stopped working	Ensure that: <ul style="list-style-type: none">• The power is not cut off.• The single-pole cut-off device was not activated.

DE 6 / KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

EN 6 / AFTER-SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

ES 6 / SERVICIO TÉCNICO

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
 - o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.
- Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

IT 6 / SERVIZIO POST VENDITA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NL 6 / SERVICEDIENST

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

PT 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

De Dietrich


- FR 02** *Estimado cliente, estimada clienta:*
- DE 23** *Acaba de comprar una campana extractora **DE DIETRICH** y queremos darle las gracias por ello.*
- EN 44**
- ES 65** *Nuestros equipos de investigación han diseñado para usted esta nueva generación de aparatos que, por su calidad, su estética, sus funciones y su desarrollo tecnológico, constituyen productos excepcionales, exponentes de nuestro saber.*
- IT 86**
- NL 107** *Su nueva campana extractora **DE DIETRICH** se integrará con armonía en su cocina y combinará los resultados de aspiración y la facilidad de uso. Hemos querido ofrecerle un producto óptimo.*
- PT 128** *También encontrará en la gama de productos **DE DIETRICH**, una amplia selección de hornos, hornos microondas, placas de cocción, lavavajillas y frigoríficos integrables, que podrá coordinar con su nueva campana extractora.*

Por supuesto, nuestro servicio al consumidor, siempre con el objetivo de satisfacer lo mejor posible sus exigencias para con nuestros productos, está a su disposición y a su escucha para responder a todas sus preguntas o sugerencias (vea la dirección al final del manual).

Le invitamos a visitar en nuestra página web www.dedietrich-electromenager.com donde encontrará las últimas innovaciones y otras informaciones útiles y adicionales.

DE DIETRICH
Los nuevos objetos de valor

Con el objetivo de mejorar constantemente nuestros productos, nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones en sus características técnicas, funcionales o estéticas vinculadas con los avances técnicos.

 Importante: **Antes de poner en marcha su aparato, lea atentamente este manual de instalación y utilización para familiarizarse lo más rápidamente posible con su funcionamiento.**

www.dedietrich-electromenager.com

ES ÍNDICE

1 / A LA ATENCIÓN DEL USUARIO	
• Consignas de seguridad _____	67
• Protección del medio ambiente _____	68
• Descripción del aparato _____	69
2 / INSTALACIÓN DEL APARATO	
• Utilización en versión evacuación _____	70
• Utilización en versión reciclaje _____	70
• Conexión eléctrica _____	71
• Montaje de la campana extractora _____	72
• Montaje de la chimenea	
° Evacuación exterior _____	73
° Reciclaje _____	74
3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO	
• Descripción de los mandos _____	75
• Puesta en marcha de la campana _____	76
• Parada de la campana _____	76
• Cambio de velocidad _____	76
• Parada diferida _____	77
• Iluminación _____	77
• Bloqueo de los mandos _____	77
• Modo reciclaje _____	78
• Modo evacuación _____	79
• Saturación del filtro modular _____	80
• Saturación del filtro de carbono _____	80
• Auto stop ventilador _____	80
• Auto stop iluminación _____	80
4 / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL APARATO	
• Limpieza de los filtros modulares _____	81
• Cambio del filtro de carbono _____	81
• Limpieza de la superficie exterior _____	82
• Cambio de la bombilla _____	82
• Cuidado de su aparato _____	83
5 / ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO _____	84
6 / SERVICIO TÉCNICO _____	85

1 / A LA ATENCIÓN DEL USUARIO**ES****Importante**

Conservar este manual con el aparato. Si debe vender o ceder el aparato a otra persona, asegúrese de que el manual de utilización va con él. Por favor, lea estos consejos antes de instalar y utilizar el aparato. Han sido redactados pensando en su seguridad y la de los demás.

Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluidos niños) que tengan reducidas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, o por personas sin ninguna experiencia o conocimiento, salvo que haya una persona responsable de su seguridad que les supervise o les dé instrucciones previas sobre la utilización del aparato.

• CONSIGNAS DE SEGURIDAD

- Este aparato ha sido diseñado para ser utilizado por particulares en sus domicilios.
- Este aparato debe ser utilizado por adultos. Tenga cuidado de que los niños no lo toquen y lo utilicen como un juguete. Asegúrese de que no manipulen los mandos del aparato.
- Cuando reciba el aparato, desembálelo o hágalo desembalar inmediatamente. Compruebe su aspecto general. Si tiene reservas que señalar, hágalo por escrito en el albarán de entrega y quédese con un ejemplar.
- Su aparato está destinado a un uso doméstico normal. No lo utilice con fines comerciales o industriales o con otros fines que no sean aquellos para los que ha sido diseñado.
- No modifique o intente modificar las características del aparato. Podría suponer un peligro para usted.
- Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por un especialista autorizado.
- Desconecte siempre la campana extractora antes de limpiarla o realizar el mantenimiento.
- Ventile adecuadamente la habitación si la campana funciona al mismo tiempo que otros aparatos alimentados con una fuente de energía que no sea la electricidad. Ello es

para que la campana no aspire los gases de combustión.

- No se puede flambear alimentos o tener encendidos los fuegos de gas sin ningún recipiente bajo la campana (las llamas aspiradas podrían deteriorar el aparato).
- Cuando esté friendo debajo del aparato, deberá vigilarlo constantemente. Los aceites y grasas calentadas hasta una alta temperatura pueden coger fuego.
- Respete la frecuencia de limpieza y cambio de los filtros. La acumulación de depósitos de grasa podría provocar un incendio.
- No puede funcionar encima de un fuego a base de combustible (madera, carbón).
- No utilice aparatos de vapor o a alta presión para limpiar el aparato (exigencias relativas a la seguridad eléctrica).
- Con el objetivo de mejorar siempre nuestros productos, nos reservamos el derecho de aplicar modificaciones a sus características técnicas, funcionales o estéticas, provocadas por los avances técnicos.
- Para que pueda encontrar fácilmente las referencias de su aparato, le aconsejamos que las anote en la página “Servicio Técnico y Servicio al Consumidor”. (Esta página también le explica dónde encontrarlas en el aparato.)

**Atención**


Cuando se trate de una cocina calentada con un aparato conectado a una chimenea (ej.: estufa), hay que instalar la campana en modo reciclaje. No utilice la campana sin los filtros modulares. Se debe prever una ventilación adecuada del local cuando se utilice una campana extractora de cocina al mismo tiempo que otros aparatos que funcionen con gas u otro combustible. Prever un detector de CO en la habitación para evitar cualquier peligro de emanación tóxica. Esta advertencia no se aplica a los aparatos que sólo envían aire a la habitación.

ES 1 / A LA ATENCIÓN DEL USUARIO

• **PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE**

– Los materiales utilizados para el embalaje de este aparato son reciclables. Participe en su reciclaje y contribuya así a conservar el medio ambiente tirándolos a los contenedores municipales previstos para ellos.

– Su aparato también contiene materiales reciclables, por lo que está marcado con este logotipo que le indica que los aparatos desechados no deben mezclarse con otros residuos.

 Actuando así, el reciclaje de los aparatos que organiza su fabricante se efectuará en las mejores condiciones posibles, de acuerdo con la directiva europea 2002/96/CE sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos. Consulte en su ayuntamiento o a su vendedor para conocer dónde se encuentran los puntos de recogida de aparatos desechados más cercanos a su domicilio.

– Le damos las gracias por su colaboración en la protección del medio ambiente.



Atención

La instalación debe ser realizada exclusivamente por instaladores y técnicos cualificados.



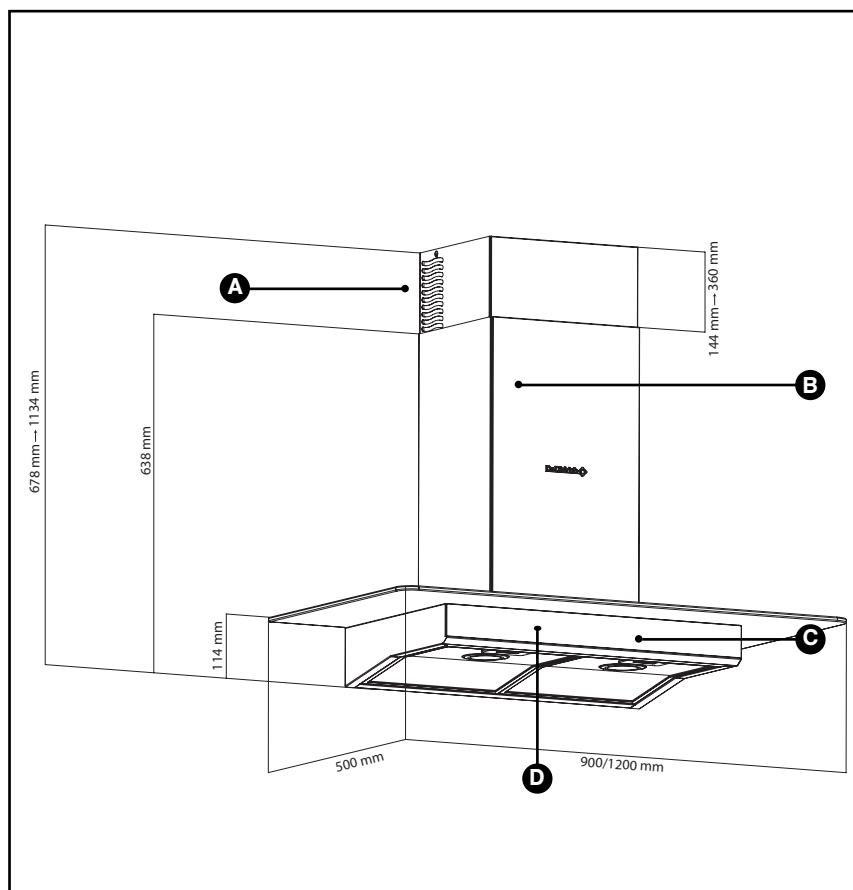
Atención

Antes de utilizar por primera vez el filtro modular, retire la película protectora.

1 / A LA ATENCIÓN DEL USUARIO

ES

• DESCRIPCIÓN DEL APARATO



A Aberturas

C Carcasa

B Chimenea

D Mandos

ES 2 / INSTALACIÓN DEL APARATO

- El aparato debe estar desconectado al instalarlo o al realizar cualquier intervención en él.
- Compruebe que la tensión de la red corresponde a la tensión indicada en la placa de características que se encuentra en el interior de la campana.
- Si la instalación eléctrica de su campana obliga a efectuar una modificación para poder conectar el aparato, llame a un electricista cualificado.
- Si la campana se utiliza en versión evacuación, no conecte el aparato a un conducto de evacuación de humos de combustión (caldera, chimenea, etc.) o a una VMC (ventilación mecánica controlada).
- El conducto de evacuación, sea cual sea, no debe desembocar en los bajos del tejado.
- Instale la campana a una distancia de seguridad de al menos 70cm de la placa de cocción eléctrica, de gas o mixta.

• UTILIZACIÓN EN VERSIÓN EVACUACIÓN

Si tiene una salida hacia el exterior

(fig. 1)

Puede conectar su campana a ella mediante un conducto de evacuación (mínimo \varnothing 125 mm, esmaltado, de aluminio, flexible o de un material no inflamable). Si su conducto tiene un diámetro inferior a 125 mm, **deberá pasar obligatoriamente al modo reciclaje.**

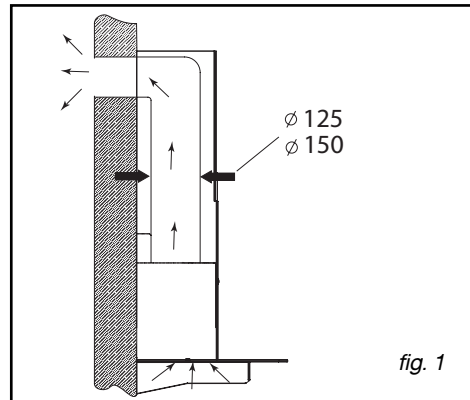


fig. 1

• UTILIZACIÓN EN VERSIÓN RECICLAJE

Si no tiene una salida al exterior

(fig. 2)

Todos nuestros aparatos presentan la posibilidad de funcionar en modo reciclaje. En ese caso, añada un filtro de carbono activo que retendrá los olores. (Ver Capítulo 4: Cambio del filtro de carbono.)

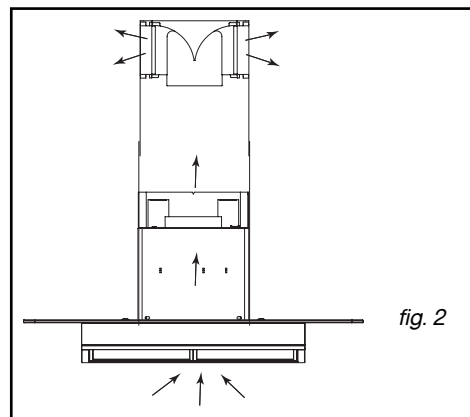


fig. 2

2 / INSTALACIÓN DEL APARATO**ES****• CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Al efectuar la instalación y las operaciones de mantenimiento, el aparato deberá estar desconectado de la red eléctrica y los fusibles estarán cortados y quitados.

La conexión eléctrica se deberá realizar antes de colocar el aparato en el mueble.

Compruebe que:

- la potencia de la instalación es suficiente,
- las líneas de alimentación están en buen estado,
- el diámetro de los cables es conforme con las normas de instalación.

**Atención**

Este aparato se suministra con un cable de alimentación H 05 VVF de 3 conductores de 0,75 mm² (neutro, fase y tierra). Debe ir conectado a la red 220-240 V monofásica por medio de un enchufe normalizado CEI 60083 que deberá quedar accesible una vez realizada la instalación, de acuerdo con las normas de instalación.

No asumiremos ninguna responsabilidad en caso de producirse un accidente debido a una toma de tierra inexistente o incorrecta. El fusible de la instalación deberá ser de 10 ó 16 A. Si el cable de alimentación estuviera dañado, llame al servicio técnico para evitar cualquier peligro.

**Atención**

Si necesita modificar la instalación eléctrica de su habitación para poder conectar el aparato, llame a un electricista cualificado.

**Atención**

Si la campana tiene cualquier anomalía, desconecte el aparato o quite el fusible correspondiente a la línea de conexión del aparato.

ES 2 / INSTALACIÓN DEL APARATO**• MONTAJE DE LA CAMPANA EXTRACTORA****Atención**

La instalación debe ser conforme a las normativas vigentes para la ventilación de los locales. En Francia, dichas normativas vienen indicadas en el DTU 61.1 del CSTB. En particular, el aire evacuado no deberá ser enviado a un conducto empleado para evacuar humos de aparatos que utilicen gas u otro combustible. Los conductos en desuso sólo pueden ser utilizados con el acuerdo de un especialista competente.

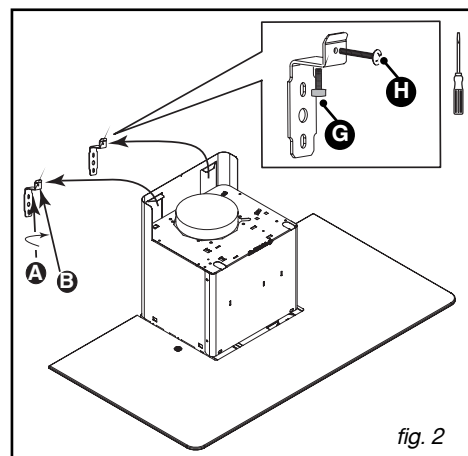
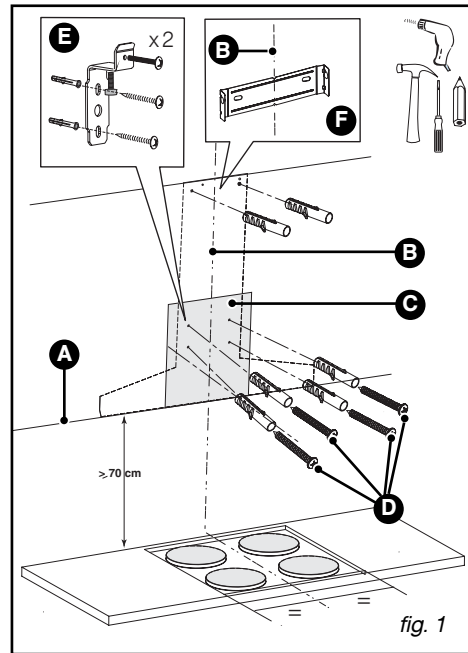
La distancia mínima entre la zona de cocción y la parte más baja de la campana debe ser de 70 cm. Si las instrucciones de la placa instalada bajo la campana indicaran una distancia mayor que 70 cm, es ésta la que se deberá tener en cuenta.

- Trace una marca horizontal a una distancia mínima de 70 cm de la zona de cocción. (A/fig.1).
- Trace una raya vertical (B/fig.1) en la pared, centrada con respecto a la placa de cocción y que baje desde el techo hasta la marca horizontal precedente (A).
- Coloque la plantilla C1 (fig.1) contra la pared, superponiendo la marca que representa el eje de la campana sobre la raya vertical B (fig.1) antes trazada .
- Coloque el soporte de chimenea F (fig. 1) apoyándolo contra el techo y trace las marcas en el eje B.
- Taladre los 6 orificios. Introduzca las 6 clavijas.
- Atornille las dos escuadras E.

– Enganche la campana extractora por los recortes rectangulares a las 2 escuadras (fig. 2). El tamaño de los recortes le permite ajustarla a la derecha o a la izquierda.

**Consejo**

Regule la altura y el nivel manipulando los tornillos de regulación "G" y bloquee después la campana contra la pared apretando los tornillos "H".



2 / INSTALACIÓN DEL APARATO**ES****• MONTAJE DE CHIMENEA****• Evacuación exterior**

– Fije contra la pared, con los dos tornillos, el soporte metálico de la chimenea, apoyándolo contra el techo (fig. 1).

– Monte la válvula de retención en la salida del motor (fig. 2). Esta válvula de retención permite obstruir la entrada de aire procedente del exterior.

– Si el diámetro del conducto tiene 125 mm, utilice el adaptador que se suministra (fig. 3). Si su conducto tiene menos de 125 mm, es obligatorio que conecte la campana en modo reciclaje.

– Encaje el extremo del conducto en la salida del motor (fig. 4).

– Prepare su chimenea telescópica teniendo cuidado de disimular las aberturas (fig. 4). Encaje las chimeneas una en otra lo máximo posible.

– Fije la parte superior de la chimenea (B/fig. 4) al soporte metálico de la chimenea (A/fig. 4) con los dos tornillos (G /fig. 4).

– Ajuste la longitud de la chimenea telescópica bajando la parte inferior y encajándola en la parte alta de la campana.

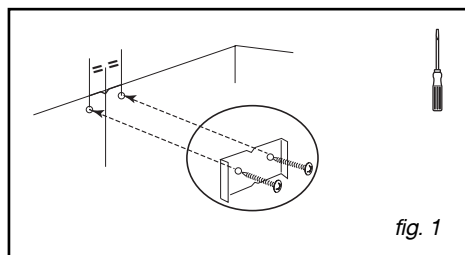


fig. 1

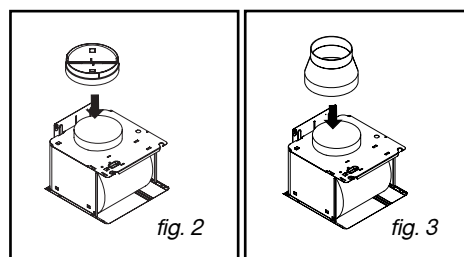


fig. 2

fig. 3

- A** Soporte de chimenea
- B** Chimenea telescópica
- C** Conducto
- D** Adaptador
- E** Válvula de retención
- F** Salida motor
- G** Tornillo de sujeción de la chimenea

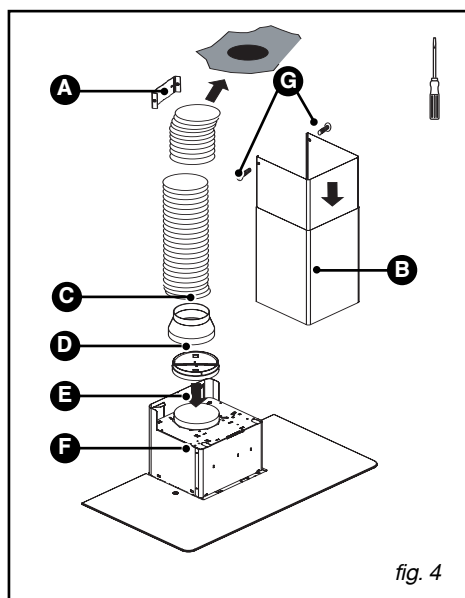


fig. 4

ES 2 / INSTALACIÓN DEL APARATO

• Reciclaje

– Quite la válvula de retención (fig. 1).

– Fije contra la pared, con los dos tornillos, el soporte metálico de la chimenea, apoyándolo contra el techo (fig. 2). Tenga cuidado de que el deflector quede centrado con respecto al trazo vertical hecho en la pared (fig. 2).

– Encaje un extremo del conducto en el deflector y el otro extremo en la salida motor (fig. 3).

– Prepare la chimenea teniendo cuidado de colocar las aberturas hacia abajo para que estén visibles (B/fig. 3).

– Fije la parte superior de la chimenea (C/fig. 3) en el deflector de humo (A/fig. 3) con los dos tornillos (F/fig. 3).

– Ajuste la longitud de la chimenea telescópica bajando la parte inferior y encajándola en la parte alta de la campana.

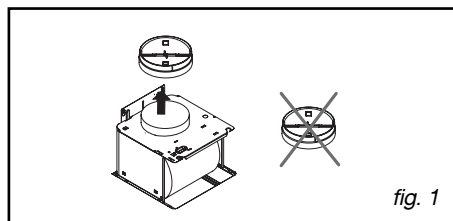


fig. 1

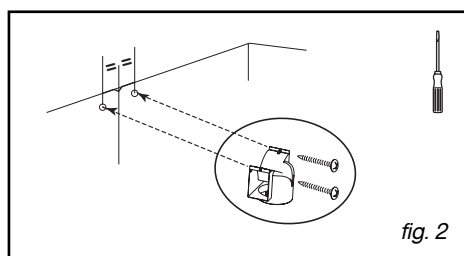


fig. 2

- A** Deflector de humo
- B** Aberturas
- C** Chimenea telescópica
- D** Conducto
- E** Soporte motor
- F** Tornillo de sujeción de la chimenea



Consejo

Para conseguir una utilización óptima del aparato, le aconsejamos que lo conecte a un conducto de 150 mm de diámetro (no incluido). Limite al máximo el número de codos y la longitud del conducto. Si la campana funciona en evacuación exterior, es conveniente asegurarse de que llegue aire suficiente para que no se cree depresión en la habitación.

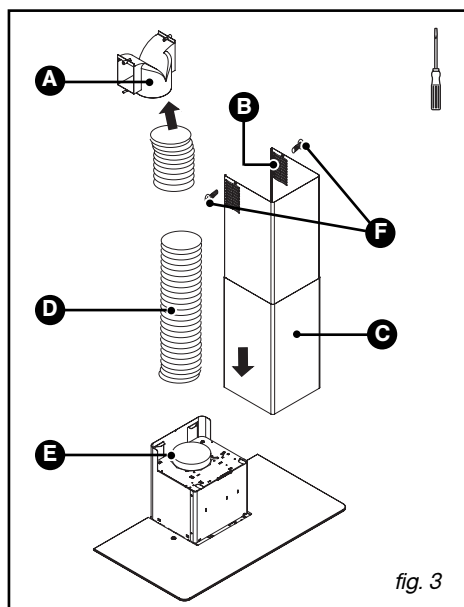
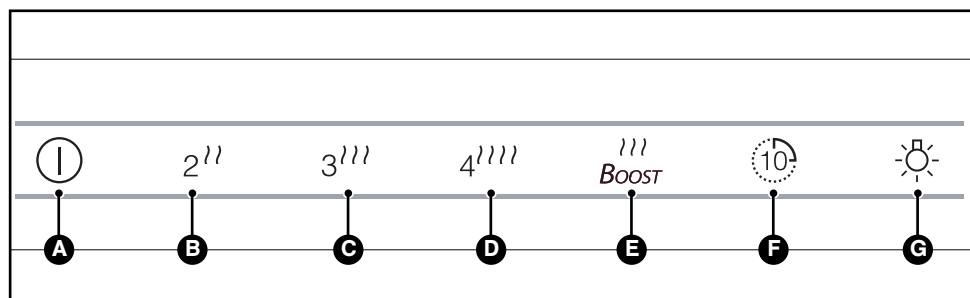


fig. 3

3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO

ES

• DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS



A Marcha/Parada-Velocidad 1

E Boost

B Velocidad 2

F Parada diferida

C Velocidad 3

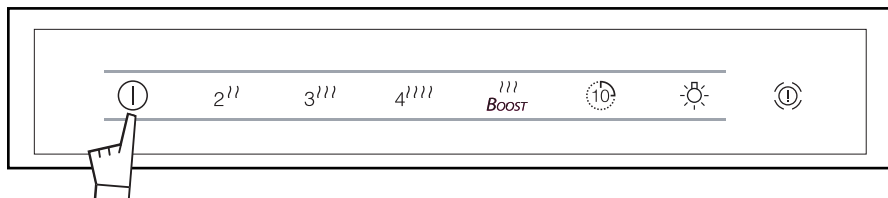
G Iluminación

D Velocidad 4



Consejo

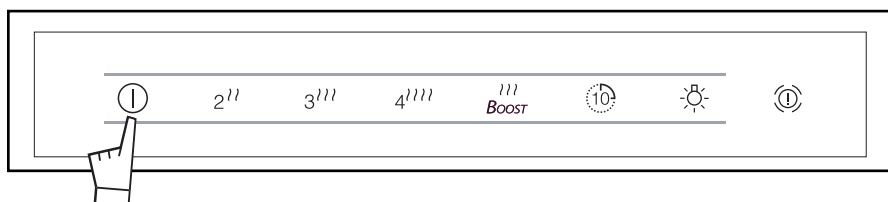
Esta guía de instalación y utilización es válida para varios modelos. Podría haber ligeras diferencias en detalles y equipamientos entre su aparato y las descripciones que se presentan.

ES 3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO**• PUESTA EN MARCHA DE LA CAMPANA**

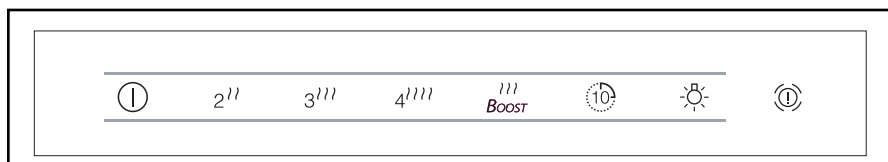
Pulsando el mando ① se pone en marcha la campana en velocidad 1.

Pulsando el mando 2^{II} se pone en marcha la campana en velocidad 2.

Haga lo mismo para las velocidades 3^{III} - 4^{IIII} y ^{III} BOOST.

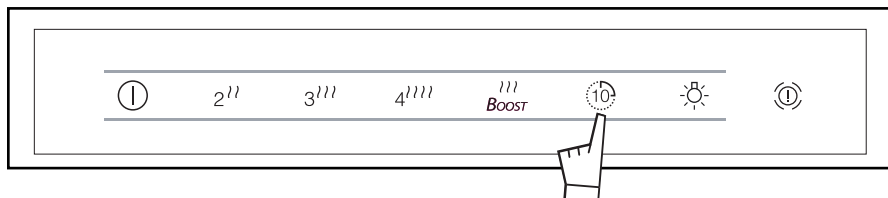
• PARADA DE LA CAMPANA

Para detener el funcionamiento de la campana, pulse el mando ① 2 segundos. Se apagarán los mandos de velocidad.

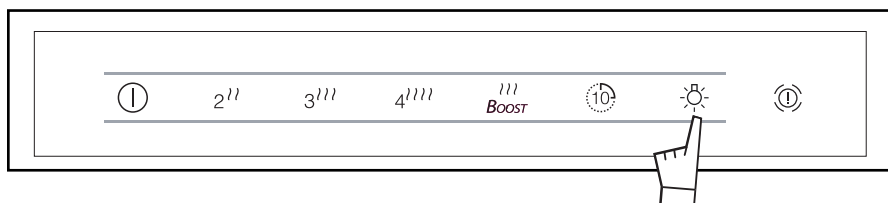
• CAMBIO DE VELOCIDAD

Una vez que haya puesto en marcha la campana, puede modificar la velocidad de aspiración pulsando el mando que desee.

(Ej.: Está en velocidad 2^{II}. Pulsando una vez 4^{IIII} podrá pasar a la velocidad 4 de aspiración. Se enciende el mando 4^{IIII}.)

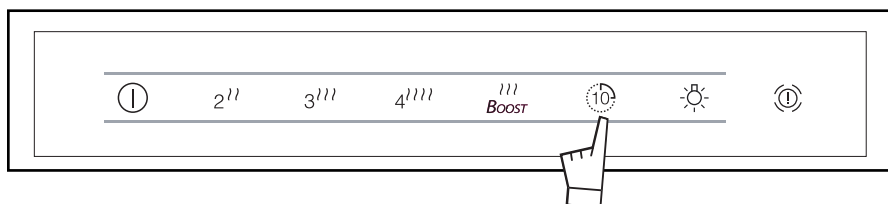
3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO**ES****• PARADA DIFERIDA**

Al finalizar la cocción, puede seleccionar el mando para detener la campana. Esta función permite mantener la aspiración durante 10 minutos a la velocidad seleccionada. Para anular la parada diferida, pulse el mismo mando y se detendrá la función diferida.

• ILUMINACIÓN

Pulsando brevemente el mando se enciende la iluminación halógena de la campana.

Se apaga la iluminación y el mando .

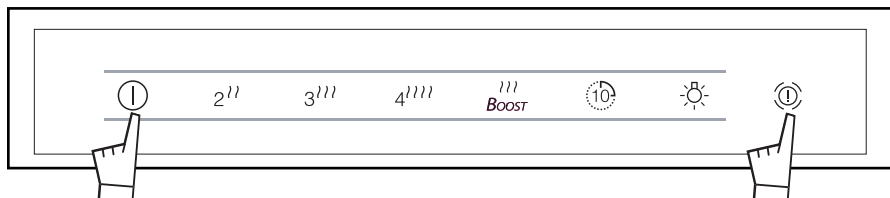
• BLOQUEO DE LOS MANDOS

Cuando limpie la campana, puede dejar bloqueados los mandos manteniendo pulsado el mando durante 5 segundos. El mando queda encendido.

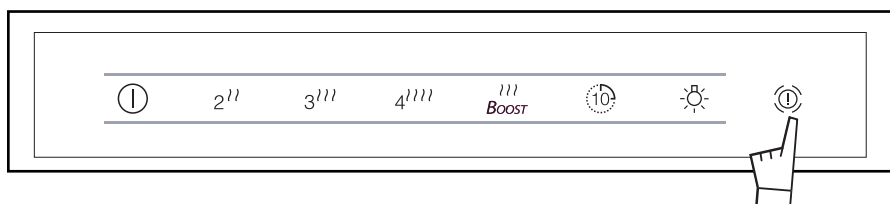
Para desbloquear los mandos, repita la misma acción. El mando se apaga.

ES 3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO

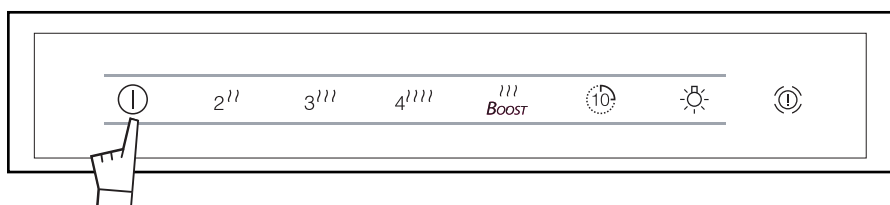
• MODO RECICLAJE



Si la campana está en reciclaje y utiliza filtros de carbono. Cuando la esté utilizando, puede configurar la campana en modo reciclaje. Mantenga pulsados al mismo tiempo durante un momento ① y ②. Los mandos se encienden.



Para configurarlo en modo reciclaje, pulse ② para tener encendidos los mandos 4th y Boost.

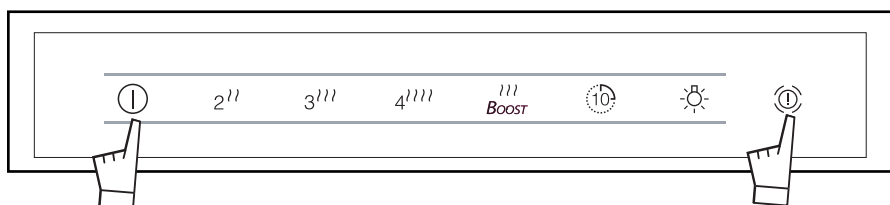


Valide la configuración pulsando ①. Se apagan los pilotos.

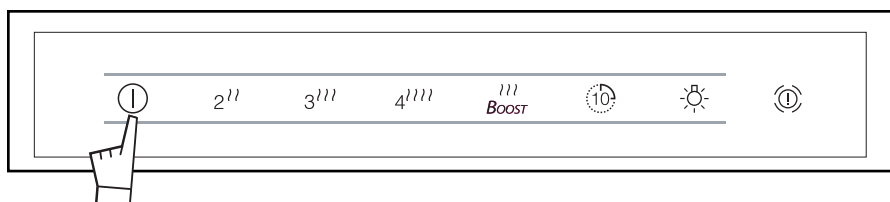
3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO

ES

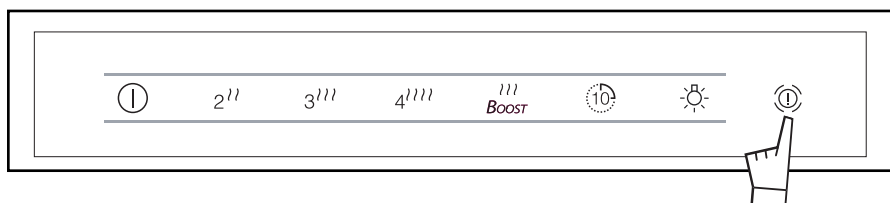
• MODO EVACUACIÓN



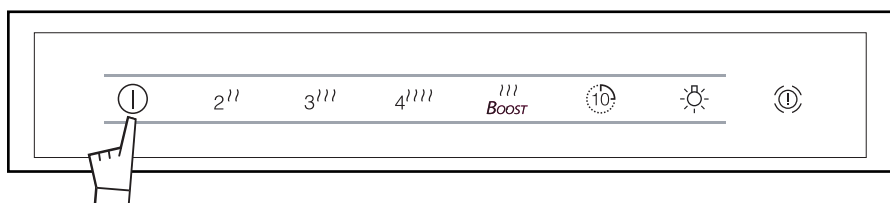
Si su campana tiene una evacuación exterior, puede configurarla en modo evacuación:
Pulsar al mismo tiempo ① y ⑩. Los mandos están encendidos.



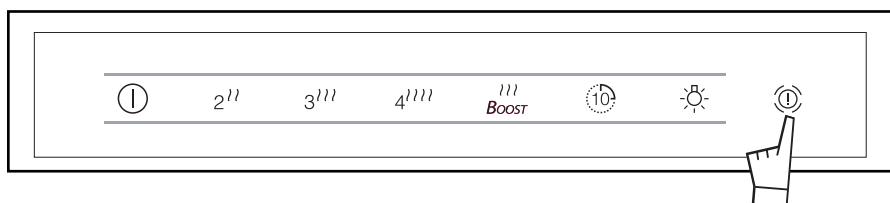
Si 2^{na} y 3^{ra} están encendidos: su campana está en configuración EVACUACIÓN.
Valídolo pulsando ①.



Si 3^{ra} y 4^{ta} están encendidos: pulse ⑩.

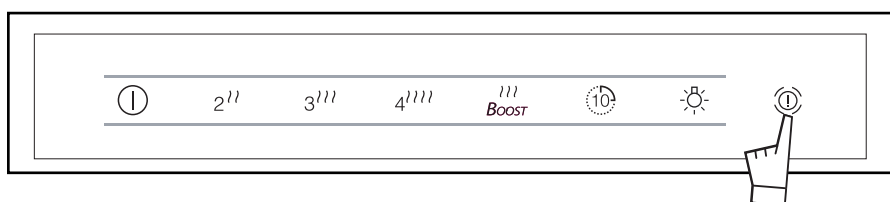


Se encienden los mandos 2^{na} y 3^{ra} Valídolo pulsando ①.

ES 3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO**• SATURACIÓN DEL FILTRO MODULAR**

Cuando el piloto ① parpadea, está indicando que hay que limpiar los filtros (ver capítulo "Limpieza.filtro modular").

Pulse ① para desbloquear la función "saturación". Se apaga el piloto ①.

• SATURACIÓN DEL FILTRO DE CARBONO

Cuando la campana está en modo reciclaje, si el piloto ① está encendido quiere decir que hay que cambiar el filtro de carbono (le aconsejamos que cambie los filtros cada 6 meses).

Para apagar el piloto ①, pulse el mando ①. Se apaga el piloto.

• AUTO STOP VENTILADOR

Si se olvida de apagar la campana, ésta se apagará al cabo de 9 horas de funcionamiento. La campana pasa a modo PARADA.

• AUTO STOP ILUMINACIÓN

Si se olvida de apagar la luz, ésta se apagará al cabo de 9 horas de funcionamiento.

4 / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL APARATO**ES****⚠ Atención**

Desconecte el aparato antes de proceder al mantenimiento y limpieza del aparato. Un mantenimiento periódico es una garantía de buen funcionamiento, buen rendimiento y duración.

⚠ Atención

No respetar las instrucciones de limpieza del aparato y los filtros puede ocasionar incendios. Respete estrictamente las instrucciones de mantenimiento.

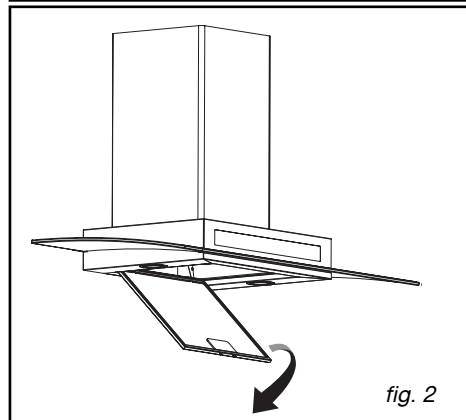
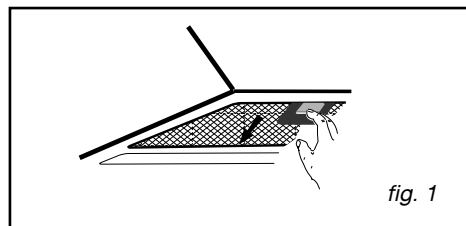
- **LIMPIEZA DE LOS FILTROS MODULARES**

Se deben limpiar cada 30 horas de utilización o aproximadamente una vez al mes como mínimo. La limpieza se puede hacer en el lavavajillas, en posición vertical.

Utilice un cepillo, agua caliente y un detergente suave. Aclárelos y séquelos con cuidado antes de volverlos a colocar.

- **Desmontaje del filtro modular**

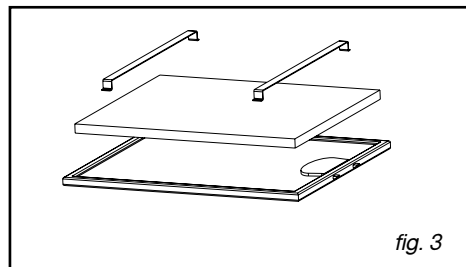
- Presione la empuñadura integrada del filtro modular (fig.1).
- Gire el filtro hacia abajo (fig.2).



- **CAMBIO DEL FILTRO DE CARBONO**

Cámbielo cada 120 horas de utilización aproximadamente.

- Quite los filtros modulares (fig. 3).
- Coloque los filtros de carbono en el módulo en el lado interior de la campana.
- Encaje las 2 varillas de sujeción a ambos lados del filtro modular.
- Repita esta operación con todos los filtros modulares.



ES 4 / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL APARATO

• LIMPIEZA DE LA SUPERFICIE EXTERIOR

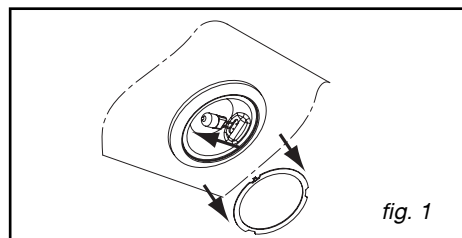
Para limpiar el exterior de la campana utilice agua con jabón, pero no use cremas para fregar, ni estropajos.

• CAMBIO DE BOMBILLA

⚠ Atención
Antes de realizar cualquier intervención, deberá dejar la campana sin tensión, bien desenchufándola o bien accionando el disyuntor.

Modelo con bombilla halógena

- Quite la tulipa (fig. 1).
- Cambie la bombilla halógena G4-20W-12V.
- Vuelva a colocar el conjunto realizando las operaciones en sentido inverso.



4 / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL APARATO**ES****Atención**

Antes de realizar cualquier intervención, deberá dejar la campana sin tensión, bien desenchufándola o bien accionando el disyuntor.

- **CUIDADO DEL APARATO**

CUIDADO...	¿QUÉ DEBE HACER ?	PRODUCTOS/ACCESORIOS A EMPLEAR
Carcasa y accesorios	No utilice nunca estropajos metálicos, productos abrasivos o cepillos demasiado duros.	Para limpiar el chasis y ojo de buey de iluminación, utilice exclusivamente productos de limpieza del comercio diluidos en agua, aclare después con agua y seque con un trapo suave.
Filtro modular	El filtro retiene los vapores grasos y el polvo. Este elemento garantiza una parte importante de la eficacia de la campana. Si hubiera manchas persistentes, utilice una crema no abrasiva y aclare con agua limpia.	Límpielo con un producto de limpieza del comercio, aclárelo abundantemente y séquelo. La limpieza se puede efectuar en el lavavajillas, en posición vertical (no lo ponga en contacto con la vajilla sucia o con cubiertos de plata).
Filtro carbono activo	Este filtro retiene los olores y se debe cambiar al menos una vez al año, en función de su uso. Pida estos filtros a su vendedor (con la referencia indicada en la placa de características que se encuentra en el interior de la campana) y anote la fecha del cambio.	

Para la conservación de su aparato, le recomendamos que utilice los productos de limpieza Clearit.



**La pericia de los profesionales
al servicio de los particulares**

Clearit le propone productos profesionales y soluciones para el mantenimiento diario de aparatos electrodomésticos y cocinas.

Los encontrará a la venta en su distribuidor habitual, junto con una línea de productos accesorios y consumibles.

ES 5 / ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

SÍNTOMAS	SOLUCIONES
La campana no funciona...	Compruebe que: <ul style="list-style-type: none">• no hay un corte de corriente.• se ha seleccionado una velocidad.
El rendimiento de la campana es insuficiente...	Compruebe que: <ul style="list-style-type: none">• la velocidad del motor que ha seleccionado es suficiente para la cantidad de humo y vapor de agua producidos.• la cocina está suficientemente ventilada para que pueda entrar aire.• el filtro de carbono no está gastado (campana en versión reciclaje).
La campana se ha parado mientras estaba funcionando	Compruebe que: <ul style="list-style-type: none">• no hay un corte de corriente.• no se ha activado el dispositivo de corte omnipolar.

DE 6 / KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

EN 6 / AFTER-SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

ES 6 / SERVICIO TÉCNICO

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

IT 6 / SERVIZIO POST-VENDITA E RELAZIONI CON I CONSUMATORI

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NL 6 / SERVICEDIENST

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

PT 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

De Dietrich 

FR 02 *Cara Cliente, Caro Cliente,*

DE 23

*Avete appena acquistato una cappa **DE DIETRICH** e vi ringraziamo per la vostra scelta.*

EN 44

ES 65

Le nostre équipe di ricerca hanno concepito per voi questa nuova generazione di apparecchi che, per qualità, estetica, funzioni ed evoluzioni tecnologiche costituiscono prodotti d'eccezione, rivelatori del nostro savoir-faire.

IT 86

NL 107

*La vostra nuova cappa **DE DIETRICH** s'inserisce armoniosamente nella vostra cucina e coniuga perfettamente performance di aspirazione e facilità d'utilizzazione. Abbiamo voluto offrirvi un prodotto d'eccellenza.*

PT 128

*Nella gamma dei prodotti **DE DIETRICH**, troverete anche una vasta scelta di forni, forni a microonde, piani cottura, di cucine a gas, lavastoviglie e frigoriferi che potrete coordinare alla vostra nuova cappa **DE DIETRICH**.*

Nella costante preoccupazione di soddisfare al meglio le vostre esigenze nei confronti dei nostri prodotti, il nostro servizio consumatori è ovviamente a vostra disposizione per rispondere a qualsiasi domanda e per ascoltare i suggerimenti (indirizzi e numeri in fondo al libretto).

*Collegatevi al nostro sito internet **www.dedietrich-electromenager.com** sul quale troverete le nostre ultime innovazioni così come alcune informazioni utili e complementari.*

DE DIETRICH
I nuovi oggetti di valore

Al fine di migliorare costantemente i nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare le modifiche tecniche, funzionali o estetiche necessarie alla loro evoluzione.

⚠ Importante:
Prima di usare il vostro elettrodomestico per la prima volta, raccomandiamo di leggere con attenzione la guida d'installazione e di utilizzo per prendere dimestichezza più rapidamente col suo funzionamento.

www.dedietrich-electromenager.com

SOMMARIO**IT**

1 / ALL'ATTENZIONE DELL'UTENTE	
• Prescrizioni di sicurezza _____	88
• Tutela dell'ambiente _____	89
• Descrizione dell'apparecchio _____	90
2 / INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO	
• Utilizzo in versione evacuazione _____	91
• Utilizzo in versione ricircolo interno _____	91
• Collegamento elettrico _____	92
• Montaggio della cappa _____	93
• Montaggio del camino	
◦ Evacuazione esterna _____	94
◦ Ricircolo interno _____	95
3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO	
• Descrizione dei comandi _____	96
• Accensione della cappa _____	97
• Spegnimento della cappa _____	97
• Modifica della velocità _____	97
• Spegnimento ritardato _____	98
• Illuminazione _____	98
• Protezione della tastiera _____	98
• Modalità ricircolo interno _____	99
• Modalità evacuazione _____	100
• Saturazione filtro cassetta _____	101
• Saturazione filtro a carbone _____	101
• Spegnimento automatico ventilatore _____	101
• Spegnimento automatico illuminazione _____	101
4 / MANUTENZIONE E PULIZIA DELL'APPARECCHIO	
• Pulizia dei filtri cassette _____	102
• Sostituzione del filtro carbone _____	102
• Pulizia della superficie esterna _____	103
• Sostituzione della lampadina _____	103
• Manutenzione dell'apparecchio _____	104
5 / ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO _____	105
6 / SERVIZIO POST VENDITA _____	106

IT 1 / ALL'ATTENZIONE DELL'UTENTE

⚠ Importante
Conservi queste istruzioni insieme al suo apparecchio. Se l'apparecchio dovesse essere venduto o ceduto ad altre persone, assicurarsi che sia accompagnato dalle sue istruzioni. La preghiamo di leggere attentamente questi consigli prima di installare e utilizzare il suo apparecchio. Sono stati redatti per la sicurezza sua e di chi le sta intorno.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali risultano essere ridotte o da persone senza esperienza o senza relative istruzioni, a meno che non siano sotto la sorveglianza di una persona responsabile o che abbiano ricevuto le opportune istruzioni relative all'uso di questo apparecchio.

• **PRESCRIZIONI DI SICUREZZA**

- Questo apparecchio è stato concepito per un impiego non professionale all'interno di normali abitazioni.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da persone adulte. Faccia in modo che i bambini non vi possano accedere o utilizzarlo come un giocattolo. Si assicuri che i bambini non possano toccare i comandi dell'apparecchio.
- Al momento del ricevimento, apra immediatamente l'imballo dell'apparecchio. Verifichi il suo aspetto complessivo. Esprima eventuali riserve per iscritto sulla distinta di trasporto di cui conserverà una copia.
- L'apparecchio è destinato ad un uso domestico normale. Non deve essere utilizzato a fini commerciali o industriali, o altri scopi se non quelli per cui è stato progettato.
- Non modificare o tentare di modificare le caratteristiche dell'apparecchio. Ciò potrebbe rappresentare un rischio per la sua persona.
- Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un tecnico autorizzato.
- Scollegare sempre il cavo della cappa prima di procedere alla sua pulizia o manutenzione.
- Provveda ad areare correttamente la stanza se la cappa viene usata contemporaneamente

ad altri apparecchi alimentati da altra fonte di energia che non sia quella elettrica. Ciò eviterà che la cappa aspiri gas di combustione.

- È vietato cuocere pietanze al flambé oppure far funzionare i fornelli gas senza ricoprirli con pentole sotto la cappa (le fiamme aspirate rischierebbero di deteriorare l'apparecchio).
- Le frittiture effettuate sotto l'apparecchio devono essere sorvegliate costantemente. Gli oli e i grassi ad altissime temperature possono prendere fuoco.
- Rispettare la frequenza di pulizia e di sostituzione dei filtri consigliata. L'accumulo di depositi di grasso può provocare incendi.
- Non è permesso l'uso della cappa sopra ad un fuoco prodotto da legno o carbone.
- Non è permesso utilizzare apparecchi a vapore o ad alta pressione per la pulizia dell'apparecchio (norme relative alla sicurezza elettrica).
- Nel costante tentativo di migliorare i nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare qualsiasi modifica alle loro caratteristiche tecniche, funzionali o estetiche, parallelamente all'evoluzione tecnica.
- Per ritrovare facilmente in futuro i codici di prodotto dell' apparecchio, le consigliamo di annotarli nella pagina "Servizio post-vendita e relazioni consumatori". (Questa pagina le spiegherà anche dove trovare i codici sull'apparecchio.)

⚠ Attenzione
Nel caso di una cucina riscaldata con un apparecchio collegato ad un camino (es. : stufa), bisogna installare la cappa in versione ricircolo interno. Non utilizzate la cappa senza i filtri metallici.
Una ventilazione corretta della stanza va prevista quando una cappa da cucina è utilizzata simultaneamente ad apparecchi che utilizzano gas o un altro combustibile. Prevedere un sensore di CO nella stanza per evitare qualsiasi pericolo di emanazioni tossiche. Questa avvertenza non concerne gli apparecchi che si limitano a rimandare l'aria nella stanza.

1 / ALL'ATTENZIONE DELL'UTENTE**IT****• TUTELA DELL'AMBIENTE**

– I materiali utilizzati per l'imballaggio di questo apparecchio sono riciclabili. Partecipate al loro riciclaggio e contribuite in tal modo alla tutela dell'ambiente gettandoli negli appositi contenitori previsti a tal scopo.

– Il vostro apparecchio contiene anche parecchi materiali riciclabili. Riporta pertanto questo logo, che sta ad indicare che gli elettrodomestici usati non vanno mischiati con altri rifiuti. Il riciclaggio degli elettrodomestici che il vostro costruttore organizza verrà così effettuato nelle migliori condizioni, conformemente alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Rivolgetevi al vostro Comune o al vostro rivenditore per conoscere il punto di raccolta per apparecchi usati più vicino a casa vostra.



– Vi ringraziamo per il vostro contributo alla tutela dell'ambiente.

**Attenzione**

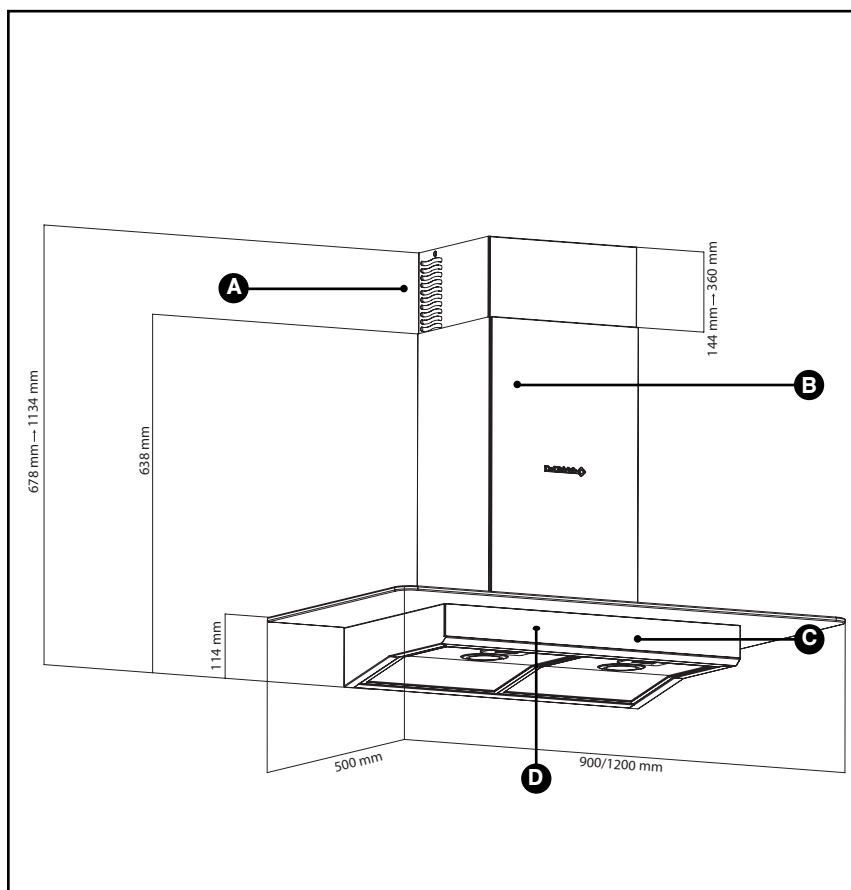
L'installazione deve essere effettuata da installatori o personale qualificato.

**Attenzione**

Prima dell'uso del filtro cassetta, togliere il film di protezione.

IT 1 / ALL'ATTENZIONE DELL'UTENTE

• DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO



- | | |
|-----------------------|--------------------|
| A Prese d'aria | C Copertura |
| B Camino | D Comandi |

2 / INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO**IT**

- L'apparecchio deve essere scollegato durante l'installazione o in caso di intervento.
- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponda alla tensione riportata sulla targhetta all'interno della cappa.
- Se l'impianto elettrico della sua abitazione richiede una modifica per il collegamento del suo apparecchio, si rivolga ad un elettricista qualificato.
- Se la cappa è utilizzata in modalità evacuazione, non colleghi l'apparecchio ad un condotto d'evacuazione per fumi di combustione (caldaia, camino, ecc...) o ad un sistema di aerazione meccanica.
- In qualsiasi caso il condotto d'evacuazione non deve uscire sul tetto.
- Installare la cappa ad una distanza di sicurezza di almeno 70 cm dal piano di cottura elettrico, a gas o misto.

- **UTILIZZO IN VERSIONE EVACUAZIONE**

Con uscita verso l'esterno

(Fig. 1)

La cappa può essere collegata a quest'ultima mediante un condotto di evacuazione (minimo \varnothing 125 mm, smaltato, di alluminio, flessibile o di materia non infiammabile). Se il condotto è inferiore a 125 mm di diametro, **passare obbligatoriamente alla modalità ricircolo interno**.

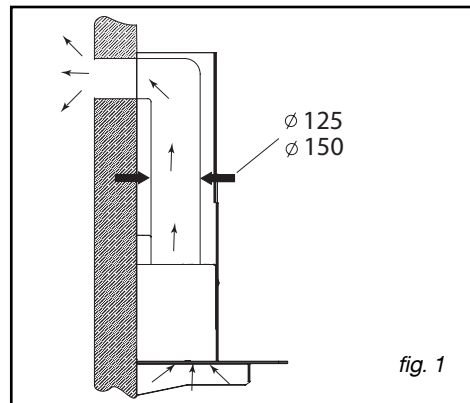


fig. 1

- **UTILIZZO IN VERSIONE RICIRCOLO INTERNO**

Senza uscita verso l'esterno

(Fig. 2)

Tutti i nostri apparecchi hanno la possibilità di funzionare in modalità ricircolo interno. In questo caso, aggiungete un filtro al carbone attivo che tratterrà gli odori. (Vedere Capitolo 4: Sostituzione del filtro carbone.)

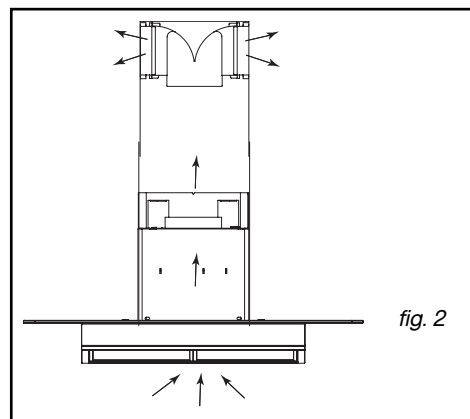


fig. 2

IT 2 / INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO**• COLLEGAMENTO ELETTRICO**

Durante l'installazione e le fasi di manutenzione l'apparecchio deve essere scollegato e i fusibili devono essere interrotti o staccati.

L'allacciamento elettrico va effettuato prima della collocazione dell'apparecchio nel mobile.

Verificate che :

- la potenza dell'impianto sia sufficiente,
- i cavi di alimentazione siano in buono stato,
- il diametro dei fili sia conforme alle normative dell'impianto.

**Attenzione**

Quest'apparecchio è dotato di un cavo d'alimentazione H 05 VVF a 3 conduttori da 0,75 mm² (neutro, fase e terra). Deve essere collegato alla rete 220-240 V monofase mediante una presa di corrente normalizzata CEI 60083 che deve restare accessibile dopo l'installazione, conformemente alle regole d'installazione.

In caso di incidente conseguente a mancata o scorretta messa a terra la nostra responsabilità non è coinvolta. Il fusibile per l'installazione deve essere di 10 o 16 A. Se il cavo d'alimentazione è danneggiato, rivolgetevi al servizio post-vendita al fine di evitare qualsiasi pericolo.

**Attenzione**

Se l'impianto elettrico della sua abitazione richiede una modifica per il collegamento dell'apparecchio, si rivolga ad un elettricista qualificato.

**Attenzione**

Se la cappa presenta una qualsiasi anomalia scollegare l'apparecchio o eliminare il fusibile corrispondente alla linea di collegamento dell'apparecchio.

2 / INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO**IT****• MONTAGGIO DELLA CAPPA****Attenzione**

L'installazione deve essere conforme alle normative in vigore per la ventilazione dei locali. In Francia, tali normative sono indicate nel DTU 61.1 del CSTB. In particolare, l'aria evacuata non deve essere inviata in un condotto utilizzato per evacuare i fumi di apparecchi che utilizzano gas o altro combustibile. L'utilizzo dei condotti adibiti ad altro uso può avvenire soltanto dopo parere positivo di un tecnico competente.

La distanza minima tra il piano di cottura e la parte più bassa della cappa deve essere di 70 cm. Se le istruzioni del piano di cottura installato sotto la cappa specificano una distanza superiore a 70 cm, va presa in considerazione quest'ultima.

– Tracciare un segno orizzontale ad almeno 70 cm dal piano di cottura (Fig.1).

– Tracciare un segno verticale (B/Fig.1) sul muro, centrato rispetto al piano di cottura e che parte dal soffitto e arriva al segno orizzontale precedente (A).

– Posizionare la sagoma C (Fig.1) sul muro sovrapponendo il tratto che rappresenta l'asse della cappa al tratto verticale B (Fig.1) tracciato in precedenza.

– Posizionare il supporto camino F (Fig. 1) in appoggio sul soffitto e posizionare le tacche sull'asse B.

– Praticare 6 fori. Infilare i 6 tasselli.

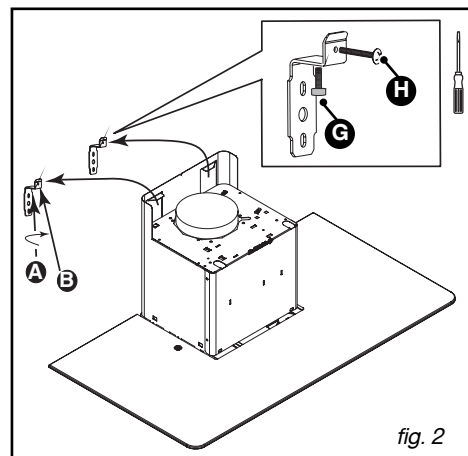
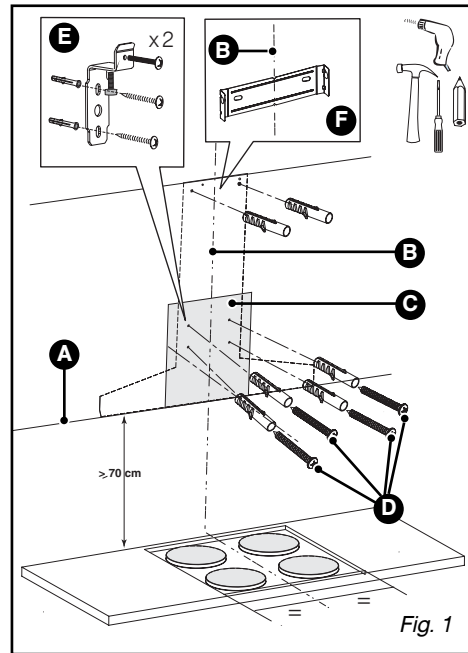
– Avvitare le due squadre E.

– Agganciare la cappa aspirante dai tagli rettangolari alle 2 squadre (Fig. 2).

La dimensione di questi tagli vi permette una regolazione verso la sinistra o verso la destra.

**Consiglio**

Regolare l'altezza ed il livello girando le viti di regolazione "G" poi bloccare la cappa contro il muro serrando le viti "H".



IT 2 / INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO

• MONTAGGIO DEL CAMINO

• Evacuazione esterna

– Fissare contro il muro in appoggio sul soffitto, il supporto del camino in metallo mediante le due viti (Fig. 1).

– Montare la valvola anti-rientro sull'uscita del motore (Fig. 2). Questa valvola anti rientro permette di ostruire l'entrata d'aria proveniente dall'esterno.

– In caso di condotto con diametro 125 mm, utilizzare l'adattatore in dotazione (Fig. 3). Se il condotto esterno è inferiore a 125 mm, è obbligatorio collegare la cappa in modalità ricircolo interno.

– Incastrare l'estremità del condotto sull'uscita motore (Fig. 4).

– Preparare il camino telescopico avendo cura di nascondere le prese d'aria (Fig. 4). Inserire i camini l'uno dentro l'altro il più possibile.

– Fissare la parte superiore del camino (B/Fig. 4) al supporto camino metallico (A/Fig. 4) con le due viti (G/Fig. 4).

– Aggiustare la lunghezza del camino telescopico facendo scendere la parte inferiore e inserendola nella parte superiore della cappa.

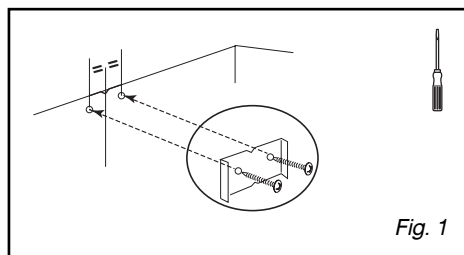


Fig. 1

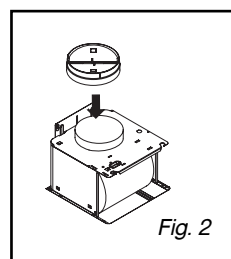


Fig. 2

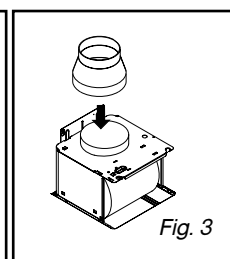


Fig. 3

- A** Supporto del camino
- B** Camino telescopico
- C** Condotto
- D** Adattatore
- E** Valvola di non rientro
- F** Uscita motore
- G** Viti di sostegno del camino

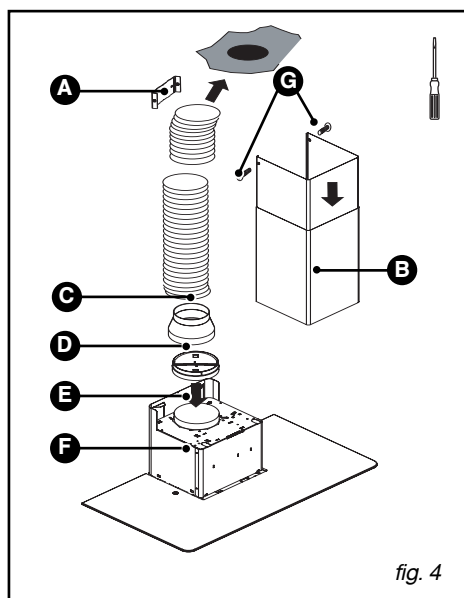


fig. 4

2 / INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO**IT****• Ricircolo interno**

- Togliere la valvola di non rientro (Fig. 1).
- Fissare contro il muro in appoggio sul soffitto, il deflettore plastico del fumo mediante le due viti (Fig. 2). Avere cura di centrare il deflettore rispetto al tratto verticale tracciato sul muro (Fig. 2).
- Incastrare un'estremità del condotto sul deflettore e l'altra estremità sull'uscita motore (Fig. 3).
- Preparare il camino ponendo le prese d'aria verso l'alto in modo che siano visibili (Fig. 3).
- Fissare la parte superiore del camino (C/ Fig. 3) sul deflettore del fumo (A/ Fig. 3) con le due viti (F/ Fig. 3).
- Aggiustare la lunghezza del camino telescopico facendo scendere la parte inferiore e inserendola nella parte superiore della cappa.

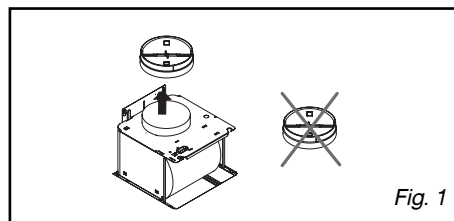


Fig. 1

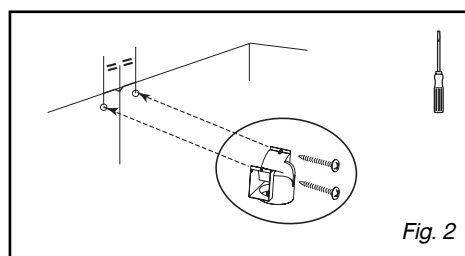


Fig. 2

- A** Deflettore del fumo
- B** Prese d'aria
- C** Camino telescopico
- D** Condotto
- E** Supporto motore
- F** Viti di sostegno del camino

Consiglio
 Per un utilizzo ottimale dell'apparecchio, vi consigliamo l'allacciamento ad un condotto diametro 150 mm (non in dotazione). Limitare al massimo il numero di gomiti e la lunghezza del condotto. Nel caso in cui la cappa funzioni in evacuazione esterna, è meglio garantire un ricambio di aria fresca sufficiente per evitare di abbassare eccessivamente la pressione della stanza.

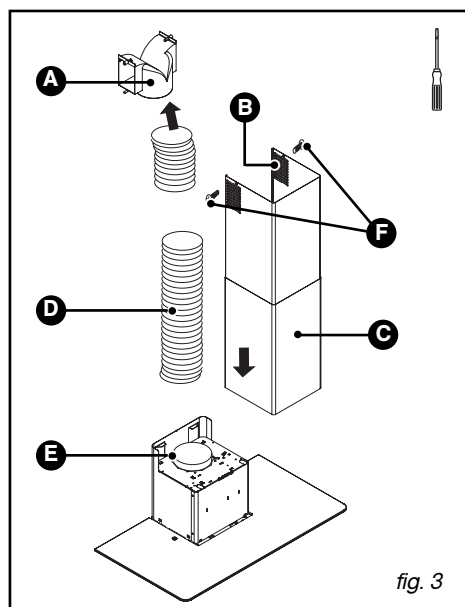
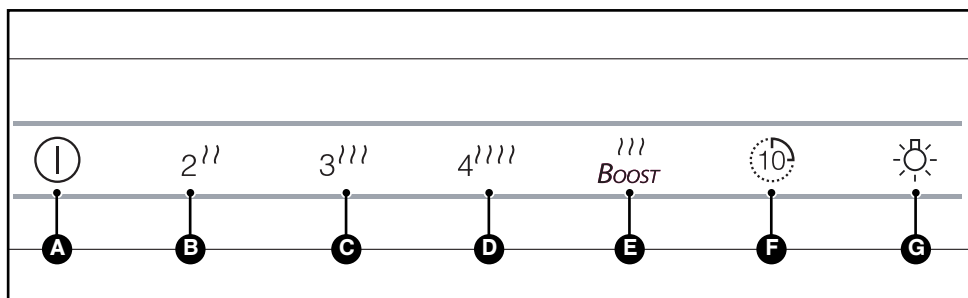


fig. 3

IT 3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

• DESCRIZIONE DEI COMANDI



A Avviamento/Arresto-Velocità 1

B Velocità 2

C Velocità 3

D Velocità 4

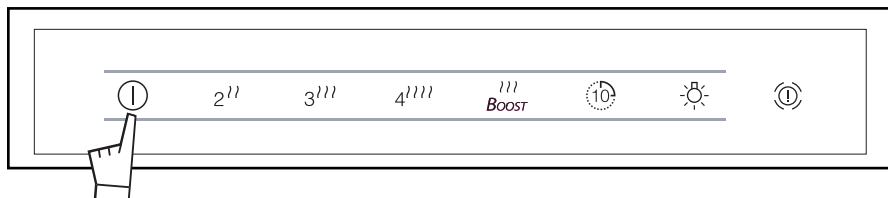
E Boost

F Spegnimento ritardato

G Illuminazione

Consiglio

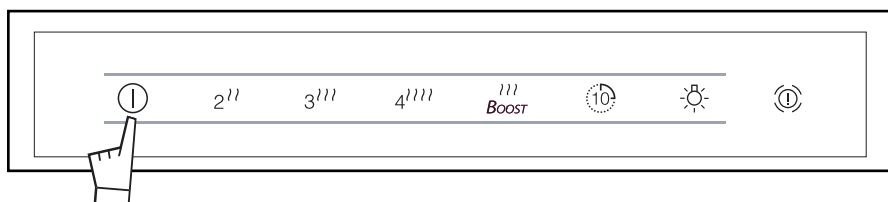
Questo manuale per l'installazione e l'utilizzo è valido per più modelli. E' possibile che ci siano delle lievi differenze di dettagli e di dotazioni tra il suo apparecchio e le descrizioni presentate.

3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO**IT****• ACCENSIONE DELLA CAPPA**

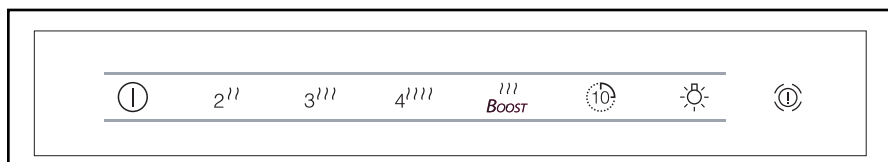
Premendo una volta il tasto ⓘ la cappa si accende a velocità 1.

Premendo una volta il tasto 2¹¹ la cappa si accende a velocità 2.

Per le velocità 3¹¹¹ - 4¹¹¹¹ e Boost¹¹¹, rispettare la stessa procedura.

• SPEGNIMENTO DELLA CAPPA

Per spegnere la cappa, premere una volta il tasto ⓘ per 2 secondi. I tasti delle velocità si spengono.

• MODIFICA DELLA VELOCITÀ

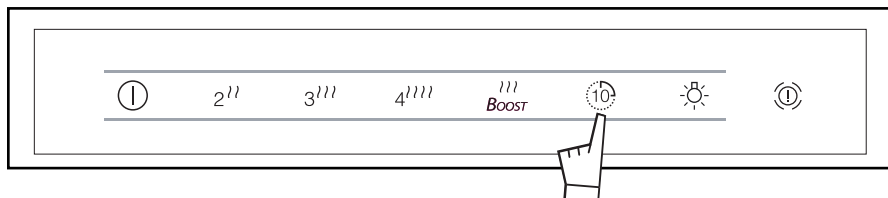
Dopo avere acceso la cappa, è possibile modificare la velocità di aspirazione premendo il tasto desiderato.


(Es.: la velocità è 2¹¹. Premendo 4¹¹¹¹ è si può passare alla velocità di aspirazione 4.

Il tasto 4¹¹¹¹ è acceso.)

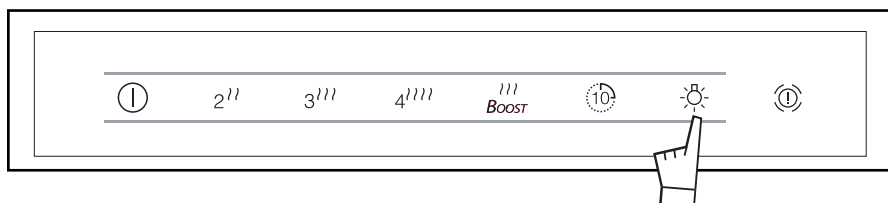
IT 3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO


• SPEGNIMENTO RITARDATO



Alla fine della cottura, è possibile selezionare il tasto  per spegnere la cappa. Lo spegnimento ritardato permette di mantenere l'aspirazione per 10 minuti alla velocità selezionata. Per annullare lo spegnimento ritardato, premere una volta lo stesso tasto: lo spegnimento ritardato è annullato.

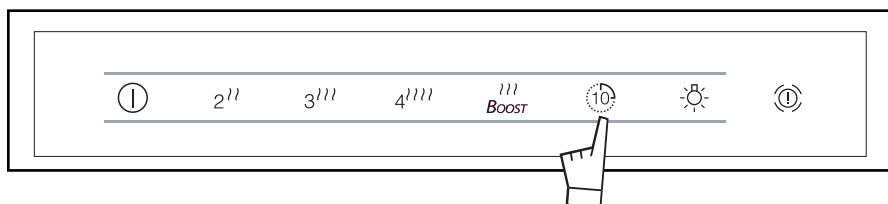
• ILLUMINAZIONE





Premendo brevemente il tasto  si può accendere la lampada alogena della cappa.

Per spegnere la lampada alogena, premere il tasto . La lampada si spegne insieme al tasto.

• PROTEZIONE DELLA TASTIERA



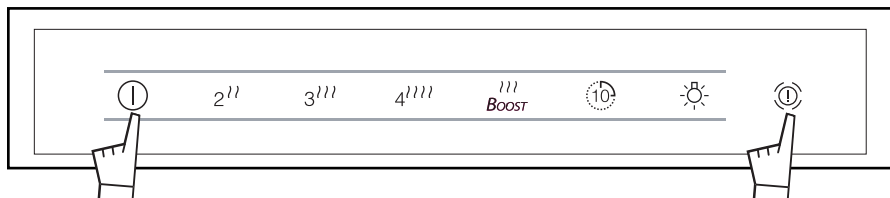
Quando pulite la cappa, potete proteggere la tastiera di comando premendo il tasto  per 5 secondi. Il tasto resta acceso.

Per sbloccare la tastiera, effettuare la stessa operazione. Il tasto  si spegne.

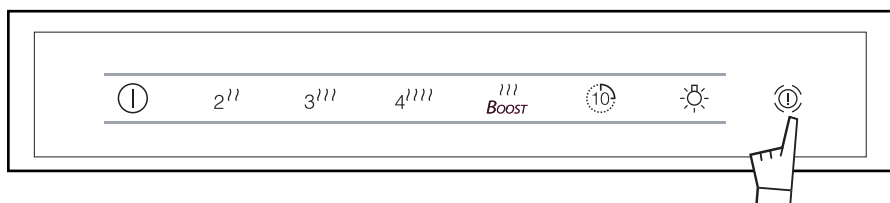
3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

IT

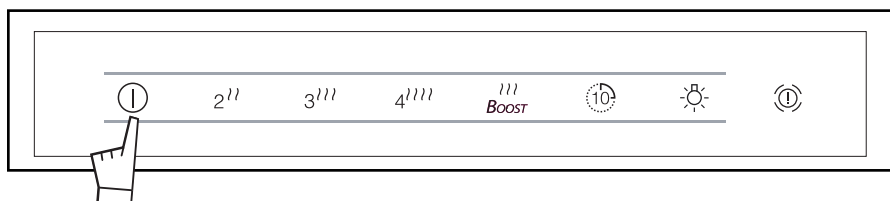
• MODALITÀ RICIRCOLO INTERNO



Se la cappa è in ricircolo interno e si utilizzano dei filtri a carbone. Durante l'utilizzo, è possibile configurare la cappa in modalità ricircolo interno. Premere a lungo e contemporaneamente ① e ⑩. I tasti si accendono.



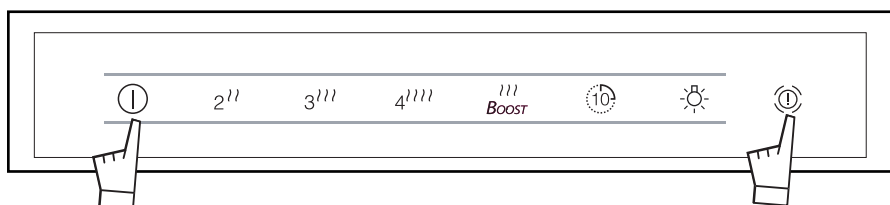
Per configurare in modalità ricircolo interno, premere una volta ⑩ per accendere i tasti 4^{IIII} e BOOST.



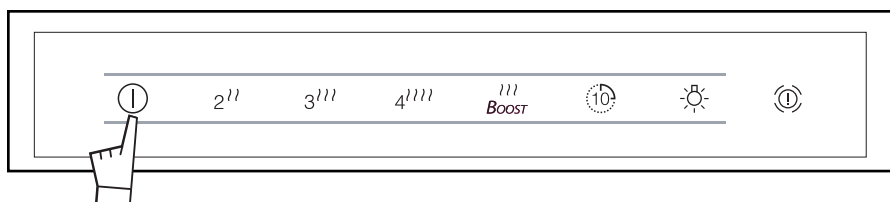
Confermare la configurazione premendo ①. Le spie si spengono.

IT 3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

• MODALITÀ EVACUAZIONE

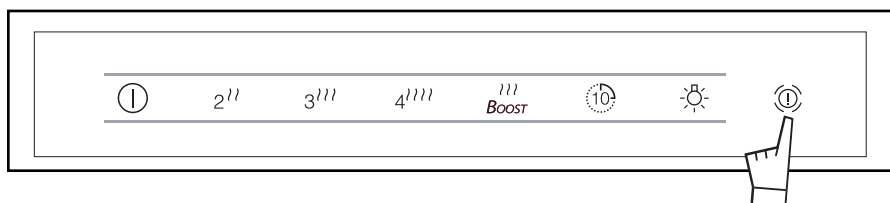


Se la cappa ha un'evacuazione esterna, può essere configurata in modalità evacuazione: premere contemporaneamente ① e ⑩. I tasti si accendono.

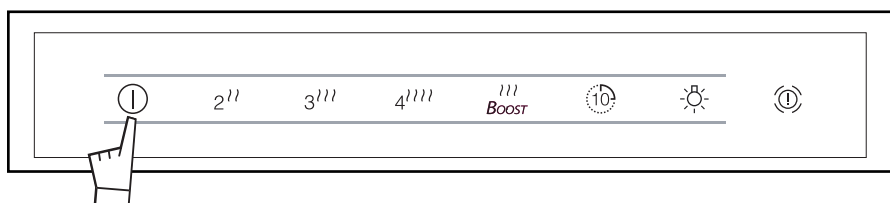


Se 2^{II} e 3^{III} sono accesi: la cappa è in configurazione EVACUAZIONE.

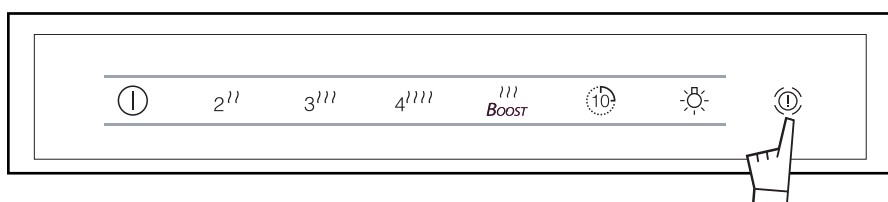
Confermare premendo ①.



Se 3^{III} e 4^{IIII} sono accesi: premere una volta ⑩.

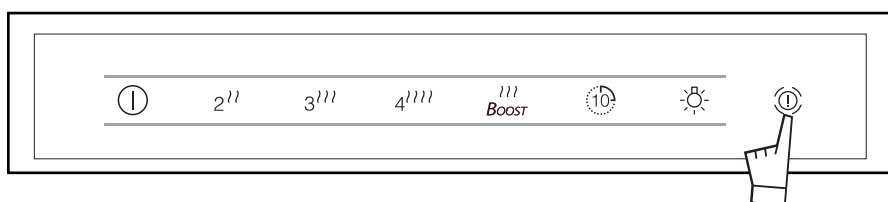


I tasti 2^{II} e 3^{III} si accendono. Confermare premendo ①.

3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO**IT****• SATURAZIONE FILTRO CASSETTA**

Quando la spia (I) lampeggia, segnala che i filtri cassette devono essere puliti (vedi capitolo "Pulizia filtro cassetta").

Premere (I) per sbloccare la funzione "saturazione". La spia (I) si spegne.

• SATURAZIONE FILTRO A CARBONE

Quando la cappa è in modalità ricircolo interno, la spia (I) è accesa e indica che bisogna sostituire il filtro a carbone (consigliamo di sostituire i filtri ogni 6 mesi).

Per spegnere la spia (I), premere una volta il tasto (I). La spia si spegne.

• SPEGNIMENTO AUTOMATICO VENTILATORE

Se dimenticate di spegnere la cappa, questa si spegnerà automaticamente dopo 9 ore di funzionamento. La cappa passa in modalità ARRESTO.

• SPEGNIMENTO AUTOMATICO ILLUMINAZIONE

Se dimenticate di spegnere la luce, questa si spegnerà automaticamente dopo 9 ore di funzionamento.

IT 4 / MANUTENZIONE E PULIZIA DELL'APPARECCHIO

⚠ Attenzione

Scollegare l'apparecchio prima di procedere alla manutenzione e la pulizia dell'apparecchio. Una regolare manutenzione del suo apparecchio è una garanzia di buon funzionamento, buon rendimento e di durata.

⚠ Attenzione

Il mancato rispetto delle istruzioni di pulizia dell'apparecchio e dei filtri può provocare incendi. E' quindi importante rispettare scrupolosamente le norme di manutenzione.

• **PULIZIA DEI FILTRI CASSETTA**

I filtri vanno puliti ogni 30 ore di utilizzo circa o una volta al mese minimo. Tale pulizia può essere effettuata in lavastoviglie in posizione verticale.

Utilizzare un spazzola, acqua calda e un detergente delicato. Sciacquare e asciugare accuratamente i filtri prima di riposizionarli.

• **Smontaggio del filtro cassetta**

- Spingere l'impugnatura integrata del filtro cassetta (Fig.1).
- Capovolgere il filtro cassetta verso il basso (Fig.2).

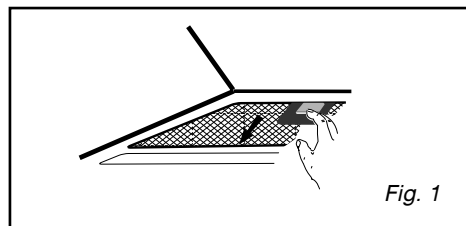


Fig. 1

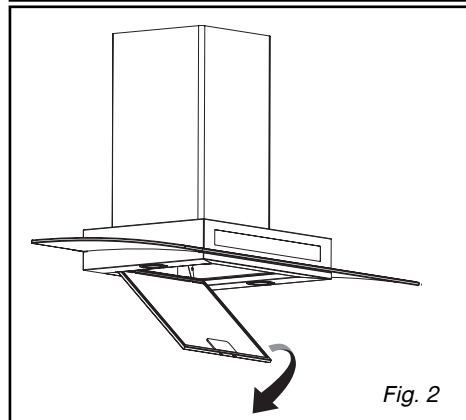


Fig. 2

• **SOSTITUZIONE DEL FILTRO CARBONE**

Sostituire ogni 120 ore di utilizzo circa.

- Togliere i filtri cassetta (Fig. 3).
- Posizionare il filtro carbone sul filtro cassetta nel lato interno della cappa.
- Incastrare i 2 tiranti di sostegno su ogni lato del filtro cassetta.
- Effettuare tale operazione su tutti i filtri cassetta.

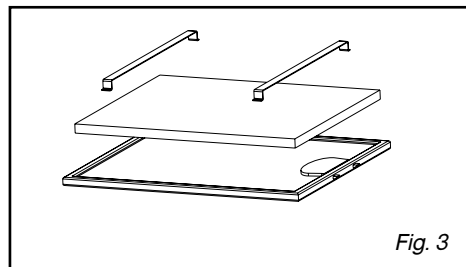


Fig. 3

4 / MANUTENZIONE E PULIZIA DELL'APPARECCHIO

IT

• **PULIZIA DELLA SUPERFICIE ESTERNA**

Per la pulizia esterna della cappa utilizzare acqua e sapone e non creme detersive o spugne abrasive.

• **SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA**

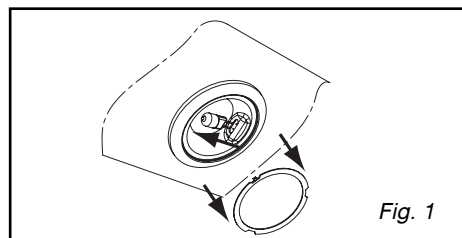


Attenzione

Prima di effettuare qualsiasi intervento spegnere la cappa togliendo la presa oppure azionando l'interruttore.

Modello con lampadina alogena

- Togliere la base (Fig. 1).
- Sostituire la lampadina alogena G4-20W-12V.
- Riposizionare il gruppo effettuando le operazioni in senso inverso.



IT 4 / MANUTENZIONE E PULIZIA DELL'APPARECCHIO**Attenzione**

Prima di effettuare qualsiasi intervento spegnere la cappa togliendo la presa oppure azionando l'interruttore.

- **MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO**

MANUTENZIONE...	COME PROCEDERE ?	PRODOTTI/ACCESSORI DA UTILIZZARE
Copertura e accessori	Non utilizzare mai spugne metalliche, prodotti abrasivi o spazzole troppo dure.	Per pulire le parti metalliche e l'oblò di illuminazione utilizzare esclusivamente detergenti per uso domestico in commercio diluiti in acqua, sciacquare con acqua corrente e asciugare con un panno morbido.
Filtro cassetta	Questo filtro trattiene i vapori grassi e la polvere. E' l'elemento principale che garantisce l'efficacia della vostra cappa. In caso di macchie persistenti, utilizzare una crema non abrasiva e risciacquare con acqua corrente.	Con un detergente per uso domestico in commercio, risciacquate poi abbondantemente ed asciugate. Questa pulizia può essere effettuata in lavastoviglie in posizione verticale (non mettere a contatto con stoviglie sporche o con posate d' argento).
Filtro in carbone attivo	Questo filtro trattiene gli odori e deve essere sostituito almeno ogni anno in funzione dell'utilizzo. Ordinare questi filtri presso il rivenditore di fiducia (riportando il codice indicato sulla targhetta situata all'interno della cappa) e annotare la data di sostituzione.	

Per preservare il vostro apparecchio vi raccomandiamo di utilizzare i prodotti di manutenzione Clearit.



**L'esperienza di professionisti
al servizio dei privati**

Clearit propone prodotti professionali e soluzioni adatte alla manutenzione quotidiana di elettrodomestici e cucine.

Presso il vostro rivenditore di fiducia potete trovare questi prodotti e tutta la linea di prodotti accessori e di consumo.

5 / ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO**IT**

SINTOMI	SOLUZIONI
La cappa non funziona...	Verificare che: <ul style="list-style-type: none">• non c'è interruzione di corrente.• è stata selezionata una velocità.
La cappa ha un rendimento scarso...	Verificare che: <ul style="list-style-type: none">• La velocità motore selezionata è sufficiente per la quantità di fumo e di vapori liberata.• La cucina è sufficientemente areata per permettere una presa d'aria.• il filtro a carbone non è consumato (cappa in versione ricircolo interno).
La cappa si è spenta nel corso del normale funzionamento.	Verificare che: <ul style="list-style-type: none">• non c'è interruzione di corrente.• il dispositivo di interruzione onnipolare non è scattato.

DE 6 / KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

EN 6 / AFTER-SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

ES 6 / SERVICIO TÉCNICO

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
 - o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.
- Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

IT 6 / SERVIZIO POST VENDITA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NL 6 / SERVICEDIENST

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

PT 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

De Dietrich

FR 02 *Geachte klant,*

DE 23

*U hebt een afzuigkap van **DE DIETRICH** aangeschaft. Wij willen u hier graag voor bedanken.*

EN 44

ES 65

Onze onderzoeksteams hebben voor u een nieuwe generatie apparaten ontworpen die uitzonderlijk is door de kwaliteit, het ontwerp en de technologische vooruitgang. Bovendien getuigen ze van een unieke knowhow.

IT 86

NL 107

*Uw nieuwe afzuigkap van **DE DIETRICH** kan harmonieus ingepast worden in uw keuken en combineert perfect de prestatie van het koken en het gebruiksgemak. Wij hebben ernaar gestreefd u een uitstekend product te bieden.*

PT 128

*In het gamma van **DE DIETRICH** producten vindt u ook een ruime keuze aan inbouwovens, magnetronovens, kookplaten, vaatwassers en koelkasten, die u kunt afstemmen op uw nieuwe afzuigkap van **DE DIETRICH**.*

Uiteraard streven wij ernaar zo goed mogelijk aan uw wensen ten aanzien van onze producten te voldoen. Daarom staat onze klantenservice voor u klaar en luistert naar u om al uw vragen te beantwoorden of uw suggesties te noteren (gegevens achter in dit boekje).

Kijk op onze site www.dedietrich-electromanager.com waar u, naast nuttige en aanvullende informatie, ook de laatste nieuwigheden kunt vinden.

DE DIETRICH
Nieuwe waardeobjecten

Wij streven voortdurend naar verbetering van onze producten. Daarom behouden wij ons het recht voor om aan de technische, functionele of esthetische kenmerken van onze producten wijzigingen aan te brengen die in verband staan met technische ontwikkelingen.

 **Belangrijk:**
Vóór installatie en gebruik van uw apparaat deze installatie- en gebruiksgids aandachtig lezen. U zult snel gewend raken aan de werking.

www.dedietrich-electromanager.com

NL INHOUD

1 / BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER	
• Veiligheidsaanwijzingen _____	109
• Milieubeschermtng _____	110
• Beschrijving van het apparaat _____	111
2 / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT	
• Gebruik met afvoer _____	112
• Gebruik met luchtzuivering _____	112
• Elektrische aansluiting _____	113
• Montage van de afzuigkap _____	114
• Montage van de schouw	
◦ Afvoer naar buitenlucht _____	115
◦ Luchtzuivering _____	116
3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT	
• Beschrijving van de bedieningen _____	117
• Opstarten van de afzuigkap _____	118
• Stopzetten van de afzuigkap _____	118
• Snelheidswisseling _____	118
• Uitgesteld stopzetten _____	119
• Verlichting _____	119
• Vergrendeling van de toetsen _____	119
• Luchtzuivering modus _____	120
• Afvoer modus _____	121
• Cassette filter verzadigd _____	122
• Koolfilter verzadigd _____	122
• Auto stop ventilator _____	122
• Auto stop verlichting _____	122
4 / ONDERHOUD EN REINIGING VAN HET APPARAAT	
• Reiniging van de filtercassettes _____	123
• Vervanging van het koolfilter _____	123
• Reiniging van de buitenkant _____	124
• Vervanging van de lamp _____	124
• Onderhoud van het apparaat _____	125
5 / PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN _____	126
6 / SERVICEDIENST _____	127

1 / BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER**NL**

Belangrijk
Bewaar deze gebruiksaanwijzing in de nabijheid van het apparaat. Indien het apparaat aan een ander persoon wordt verkocht of gegeven, dient u de gebruiksaanwijzing hierbij niet te vergeten. Wij vragen u kennis te nemen van de aanwijzingen alvorens het apparaat te installeren en te gebruiken. Zij zijn voor uw veiligheid en die van anderen opgesteld.

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) waarvan de lichamelijke, sensorische of mentale capaciteiten beperkt zijn, of personen zonder ervaring of kennis, behalve onder toezicht van een persoon die instaat voor hun veiligheid of voorafgaande instructies over het gebruik van het apparaat.

- **VEILIGHEIDS AANWIJZINGEN**

- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Dit apparaat dient door volwassenen te worden gebruikt. Waak ervoor dat kinderen het niet aanraken of als speelgoed gebruiken. Zorg ervoor dat zij de bedieningen van het apparaat niet gebruiken.
- Pak het apparaat onmiddellijk bij ontvangst uit of laat het uitpakken. Controleer de algemene staat. Schrijf eventueel voorbehoud op de leveringsbon waarvan u een exemplaar behoudt.
- Het apparaat is bestemd voor normaal huishoudelijk gebruik. Niet gebruiken voor commerciële of industriële doelen of andere doeleinden waarvoor het niet is ontworpen.
- De technische gegevens van het apparaat niet wijzigen of proberen te wijzigen. Dit kan gevaarlijk zijn.
- Laat reparaties uitsluitend door een erkend vakman uitvoeren.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voor reiniging of onderhoud van de afzuigkap.
- Zorg voor een goede ventilatie wanneer u tegelijkertijd met de afzuigkap apparaten gebruikt die door een andere energiebron dan elektriciteit worden voorzien. Zo zuigt de afzuigkap geen stookgas aan.

- Flambeer nooit gerechten onder de afzuigkap en laat nooit een gasvuur branden zonder dat u er een pan op zet (de vlammen worden door de afzuigkap aangezogen en kunnen het apparaat beschadigen).

- Frituren onder de afzuigkap mag, maar enkel indien u hierbij toezicht blijft houden. Olie en vet op hoge temperatuur kunnen vlam vatten.

- Regelmatig de afzuigkap reinigen en de filters vervangen. De ophoping van vet kan brand veroorzaken.

- Het gebruik van een afzuigkap boven een fornuis dat met brandstof zoals hout, houtskool enz. werkt, is verboden.

- Gebruik nooit stoom- of hoge druk apparaten voor het reinigen van de afzuigkap (eisen met betrekking tot de elektrische veiligheid).

- Wij streven immer naar verbetering van onze producten en behouden ons dan ook het recht voor de technische, functionele en esthetische kenmerken van onze producten te wijzigen om deze aan de nieuwste technische evolutie aan te passen.

- Om de referenties van het apparaat in de toekomst makkelijk terug te vinden raden wij u aan deze op de pagina "Servicedienst en Klantenrelaties" te schrijven. (Op deze pagina wordt tevens aangegeven waar u de referenties op het apparaat kunt vinden.)



Let op!
Indien uw keuken wordt verwarmd met een toestel dat op een schouw is aangesloten (vb: kachel...), dient u de afzuigkap met luchtzuivering te installeren. Gebruik de afzuigkap nooit zonder de filtercassettes.
Gebruikt u in een bepaalde ruimte gelijktijdig een afzuigkap en apparaten die op gas of een andere brandstof werken, zorg dan voor voldoende ventilatie in de ruimte. Voorzie een CO detector in uw ruimte om giftige dampengevaar te voorkomen. Deze waarschuwing geldt niet voor apparaten die enkel lucht in de ruimte terugblazen.

NL 1 / BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER

• MILIEUBESCHERMING

– Het verpakkingsmateriaal van dit apparaat is recyclebaar. Doe mee aan de recycling en draag bij aan de bescherming van het milieu door dit materiaal in de hiervoor bestemde gemeentecontainers te deponeren.

– Uw apparaat bevat tevens vele recyclebare materialen. Daarom is het voorzien van dit logo wat aangeeft dat de gebruikte apparaten van ander afval dienen te worden gescheiden. De recycling van de apparaten die door uw fabrikant wordt georganiseerd wordt op deze manier onder de beste omstandigheden uitgevoerd, overeenkomstig de Europese richtlijn 2002/96/CE betreffende elektrisch en elektronisch afval. Informeer bij uw gemeente of bij uw verkoper naar de dichtstbijzijnde inzamelplaats voor uw oude apparaten.



– Wij danken u voor uw bijdrage aan de bescherming van het milieu.



Let op!

De installatie dient door erkende installateurs en vaklieden te geschieden.



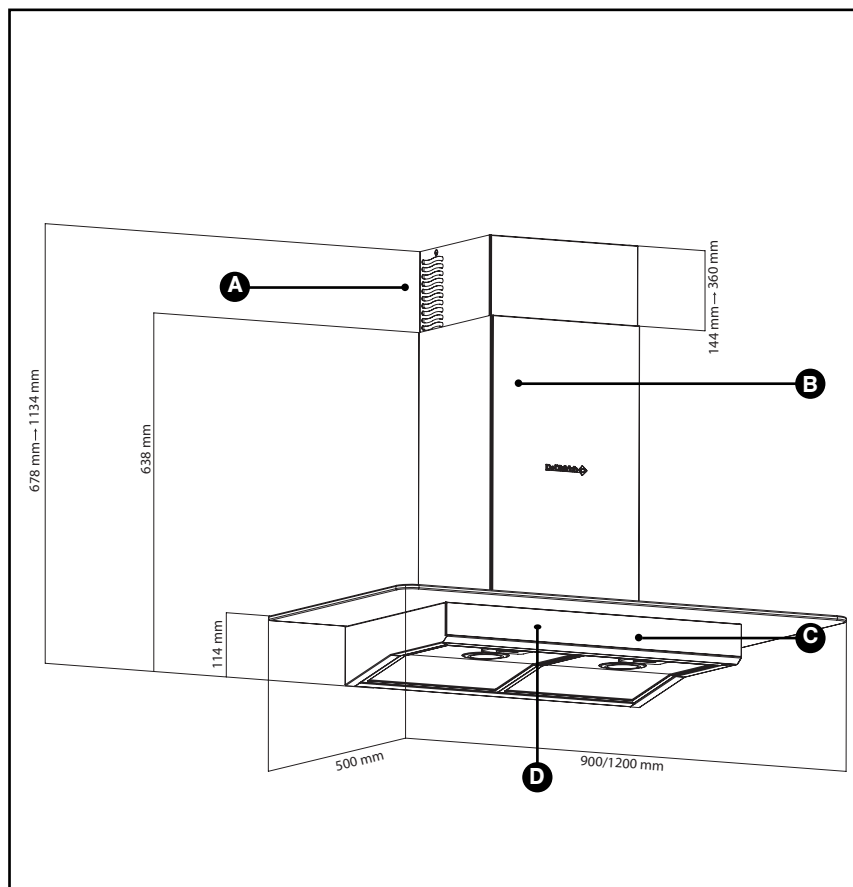
Let op!

Verwijder de beschermfilm voordat u de filtercassette gebruikt.

1 / BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER

NL

• BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT



A Luchtspleten

C Kap

B Schouw

D Bedieningen

NL 2 / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT

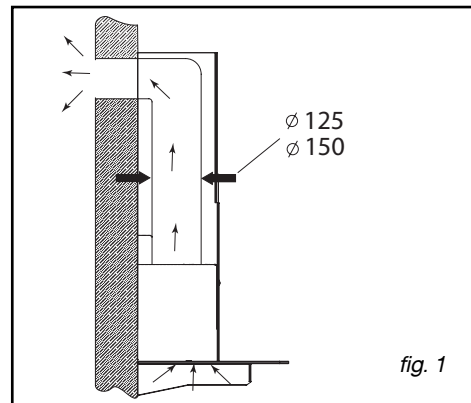
- Trek de stekker uit het stopcontact tijdens de installatie of bij een eventuele ingreep.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de spanning die staat aangegeven op het identificatieplaatje aan de binnenkant van de afzuigkap.
- Indien door de elektrische installatie van uw woning een wijziging moet worden aangebracht voor de aansluiting van uw apparaat, dient u een beroep te doen op een erkend vakman.
- Indien de afzuigkap met afvoer wordt gebruikt, dient u het apparaat niet aan te sluiten op het afvoerkanaal voor rookgassen (verwarmingsketel, open haard, enz...) of een mechanische ventilatie.
- Het afvoerkanaal, ongeacht welke, mag niet uitkomen op zolder.
- Installeer de afzuigkap op minstens 70 cm van een elektrische, gas of gemengde kookplaat.

• GEBRUIK MET AFVOER

U beschikt over een afvoer naar de buitenlucht

(fig. 1)

Uw afzuigkap kan hierop worden aangesloten met behulp van een afvoerbuis (minimum \varnothing 125 mm, geëmailleerd, aluminium, soepel of van onontvlambaar materiaal). Indien de diameter van de buis minder dan 125 mm bedraagt, **bent u verplicht voor luchtzuivering te kiezen.**



• GEBRUIK MET LUCHTZUIVERING

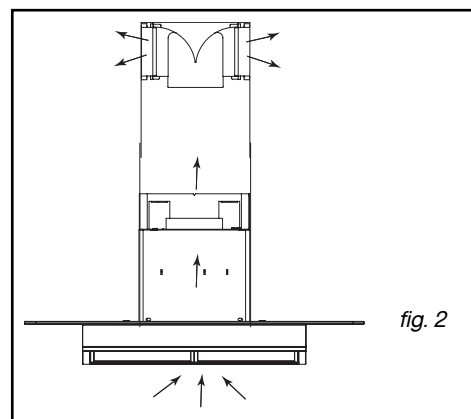
U beschikt niet over een afvoer naar de buitenlucht

(fig. 2)

Al onze apparaten kunnen met luchtzuivering worden geïnstalleerd.

Gebruik in dit geval een actieve-koolfilter die de geuren filtert.

(Zie Hoofdstuk 4: Vervanging van het koolfilter.)



2 / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT**NL****• ELEKTRISCHE AANSLUITING**

De stekker uit het contact halen bij installatie of onderhoud van het apparaat, de zekeringen afsluiten of verwijderen.

De elektrische aansluiting dient te worden uitgevoerd voordat het apparaat in het meubel wordt geplaatst.

Controleer of:

- het vermogen van de installatie voldoende is,
- de voedingskabels in goede staat zijn,
- de diameter van de kabels overeenkomstig de installatieregels is.

**Let op!**

Dit apparaat wordt geleverd met een voedingskabel H 05 VVF met 3 geleiders van 0,75 mm² (nulleider, fasedraad en aarding). Het apparaat dient te worden aangesloten op een elektriciteitsnet van 220-240 V ~, monofasig, via een stopcontact genormaliseerd CEI 60083 welke na installatie toegankelijk moet blijven, overeenkomstig de installatievoorschriften.

Onze aansprakelijkheid vervalt bij een ongeval ten gevolge van een afwezige of foute aarding. De zekering van de installatie dient 10 of 16 A te bedragen. Indien de voedingskabel is beschadigd dient u een beroep te doen op de servicedienst om risico's te vermijden.

**Let op!**

Indien de elektrische installatie van uw woning voor de aansluiting van uw apparaat gewijzigd moet worden, dient u een beroep te doen op een erkend vakman.

**Let op!**

Indien de afzuigkap een willekeurig probleem vertoont trek dan de stekker uit het stopcontact of verwijder de zekering die overeenkomt met de aansluitingskabel van het apparaat.

NL 2 / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT

• MONTAGE VAN DE AFZUIGKAP

⚠ Let op!

De installatie dient overeenkomstig de geldende bepalingen voor de ventilatie van de installatieplaats te worden uitgevoerd. In Frankrijk worden deze bepalingen vermeld in de DTU 61.1 van het CSTB. Lucht mag niet worden afgevoerd in een afvoerkanal voor rookgassen van apparaten die gas of andere brandstof gebruiken. Het gebruik van ongebruikte afvoerbuizen is enkel na raadpleging van een erkend vakman toegelaten.

De minimale afstand tussen de kookplaat en de onderzijde van de afzuigkap dient 70 cm te bedragen. Indien in de gebruiksaanwijzing van de kookplaat een minimale afstand van meer dan 70 cm staat vermeld, dient u deze aanwijzing toe te passen.

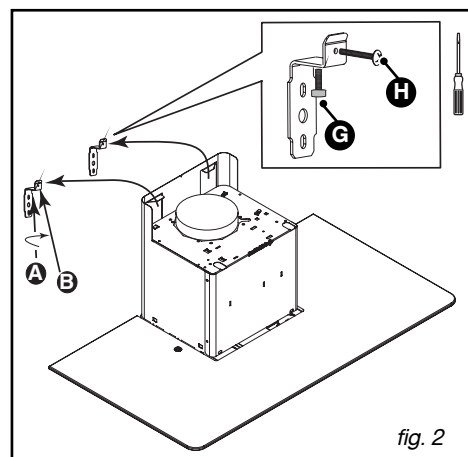
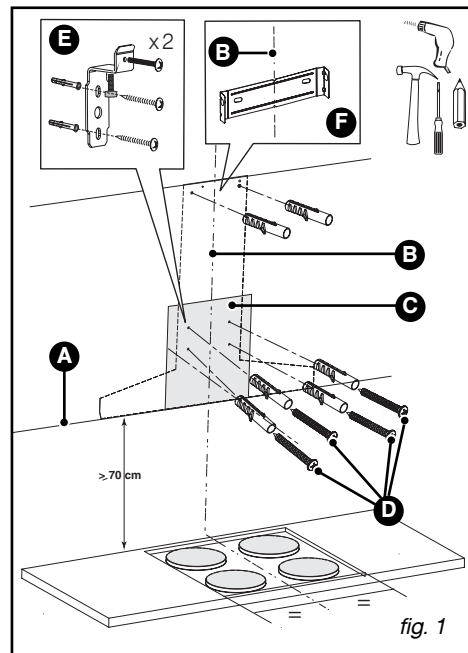
- Trek een horizontale lijn op minimaal 70 cm boven de kookplaat (A/fig.1).
- Trek een verticale lijn (B/fig.1) op de muur, gecentreerd in verhouding tot de kookplaat, vanaf het plafond tot de horizontale lijn (A).
- Plaats mal C1 (fig.1) op de muur door de lijn die het midden van de afzuigkap voorstelt op de verticale lijn B (fig.1) te leggen.
- Plaats de schouwsteun F (fig. 1) tegen het plafond en plaats de inkepingen op lijn B.
- Boor de 6 gaten. Druk de 6 pennen in de gaten.
- Schroef de twee hoekijzers E vast.

- Hang de afzuigkap met behulp van de twee rechthoekige uitsparingen aan de 2 hoekijzers (fig. 2).

Door de afmetingen van deze uitsparingen kunt u de afzuigkap naar links of rechts afstellen.

🔍 Advies

Stel de hoogte en het niveau in met behulp van de afstelschroef "G", blokkeer vervolgens de afzuigkap tegen de muur door de schroeven "H" vast te schroeven.



2 / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT**NL****• MONTAGE VAN DE SCHOWW****• Afvoer naar buitenlucht**

– Bevestig de metalen schouwsteun met behulp van de twee schroeven tegen de muur en tegen het plafond (fig. 1).

– Zet de terugslagklep op de motoruitgang (fig. 2). Hiermee wordt voorkomen dat lucht van buiten naar binnen komt.

– In geval van een buis met een diameter van 125 mm dient u de bijgesloten adapter te gebruiken (fig. 3).

Bij gebruik van een afvoerbuys met een buitendiameter van minder dan 125 mm dient u de luchtzuivering op uw afzuigkap te installeren.

– Schuif het uiteinde van de buis op de motoruitgang (fig. 4).

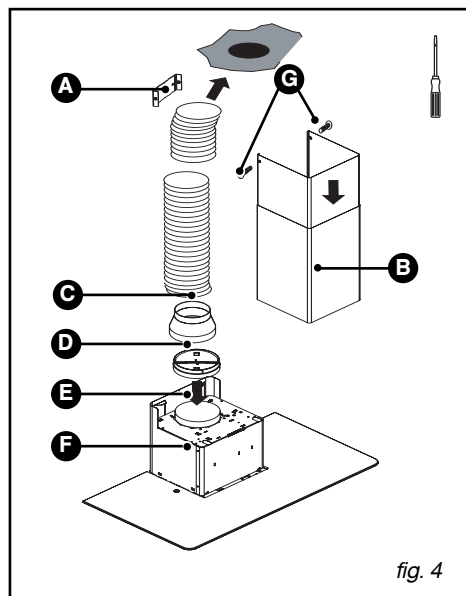
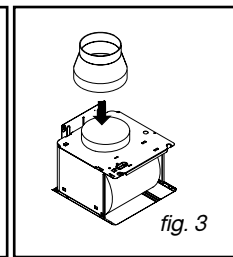
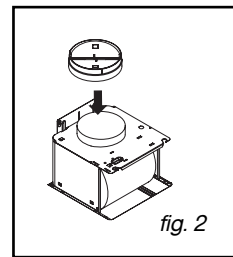
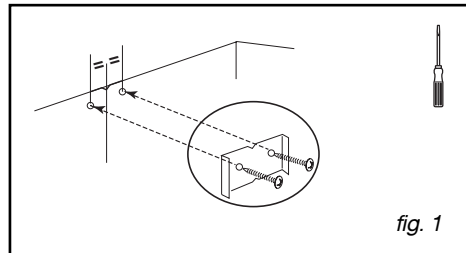
– Bereid de telescopische schouw voor en zorg ervoor dat de luchtspleten niet zichtbaar zijn (fig. 4).

Schuif de elementen zoveel mogelijk in elkaar.

– Bevestig het bovenste element van de schouw (B/fig. 4) op de metalen schouwsteun (A/fig. 4) met de twee schroeven (G/fig. 4).

– Pas de lengte van de telescopische schouw aan door het onderste element te verlagen en in de bovenzijde van de afzuigkap te schuiven.

- A** Schouwsteun
- B** Telescopische schouw
- C** Buis
- D** Adapter
- E** Terugslagklep
- F** Motoruitgang
- G** Schroeven voor steun van schouw



NL 2 / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT

• Luchtzuivering

– Verwijder de terugslagklep (fig. 1).

– Bevestig de plastic rookdeflector tegen de muur en tegen het plafond, met de twee schroeven (fig.2). Centreer de deflector in verhouding tot de verticale lijn op de muur (fig. 2).

– Zet het ene uiteinde van de buis op de deflector en het andere uiteinde op de motoruitgang (fig. 3).

– Plaats de luchtspleten naar boven zodat zij zichtbaar zijn (B/fig. 3).

– Bevestig het bovenste element van de schouw (C/fig. 3) op de rookdeflector (A/fig. 3) met behulp van de twee schroeven (F/fig. 3).

– Pas de lengte van de telescopische schouw aan door het onderste element te verlagen en in de bovenzijde van de afzuigkap te schuiven.

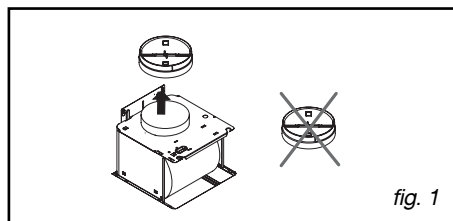


fig. 1

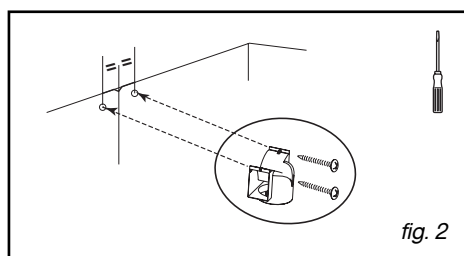


fig. 2

- A** Rookdeflector
- B** Luchtspleten
- C** Telescopische schouw
- D** Buis
- E** Steun motor
- F** Schroeven voor steun van schouw

Advies

Voor een optimaal gebruik van de afzuigkap raden wij u de aansluiting op een buis met een diameter van 150 mm (niet bijgeleverd) aan. Beperk zoveel mogelijk het aantal gebogen buiselementen en de lengte van de buis. Bij gebruik van een afzuigkap met afvoer naar de buitenlucht, dient u voor voldoende ventilatie met frisse lucht te zorgen om onderdruk in de kamer te vermijden.

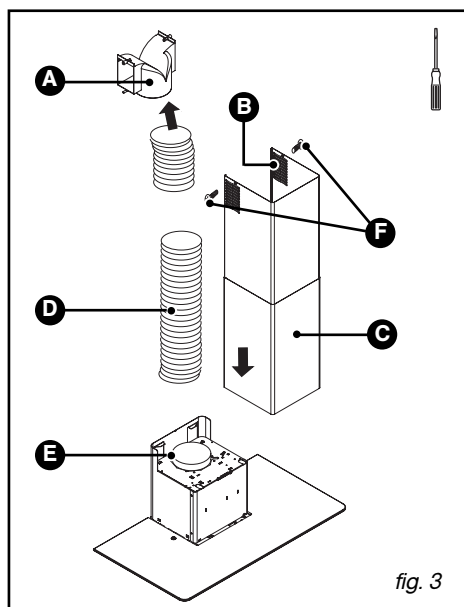
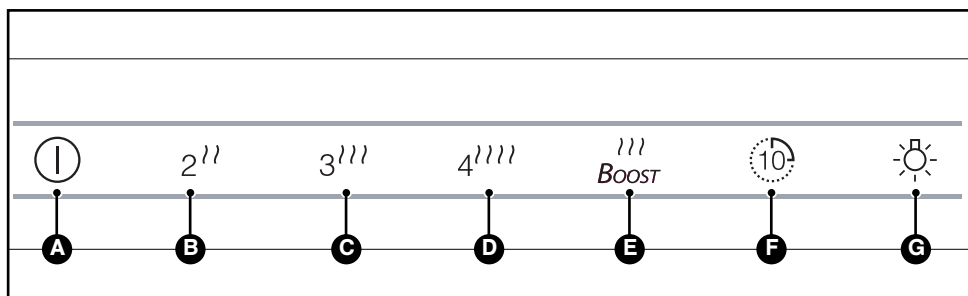


fig. 3

3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT

NL

• **BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGEN**



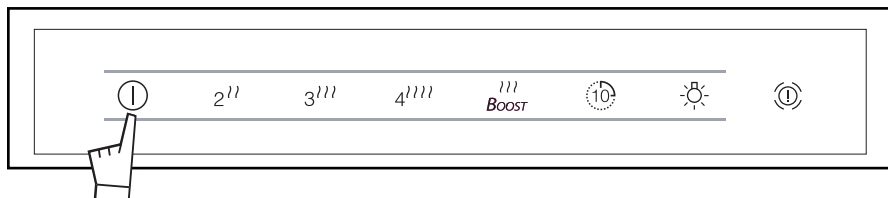
- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| A Aanzetten/Stop - Snelheid 1 | E Booster |
| B Snelheid 2 | F Uitgesteld stopzetten |
| C Snelheid 3 | G Verlichting |
| D Snelheid 4 | |

Advies

Deze installatiegids en gebruiksaanwijzing is geldig voor meerdere modellen. Er kunnen kleine verschillen bestaan tussen uw apparaat en de beschrijvingen in deze gids.

NL 3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT

• OPSTARTEN VAN DE AFZUIGKAP

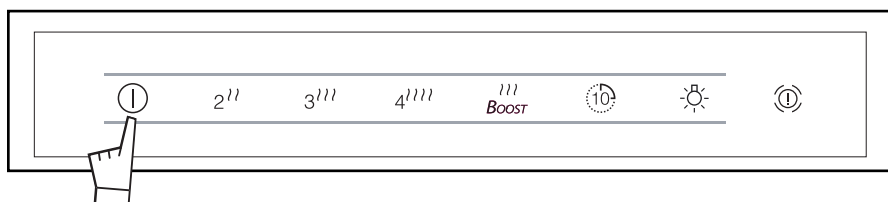


Eén druk op de knop ① start de afzuigkap in snelheid 1.

Een volgende druk 2^{II} start de afzuigkap in snelheid 2.

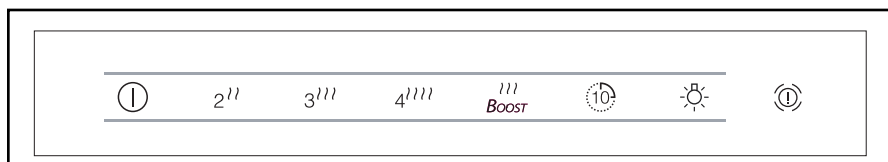
Voor de andere snelheden 3^{III} - 4^{IIII} en Boost^{III}, dezelfde actie uitvoeren.

• STOPZETTEN VAN DE AFZUIGKAP



Om de afzuigkap af te zetten, drukt ① u 2 seconden op de toets. Het lampje van de snelheidstoetsen gaat uit.

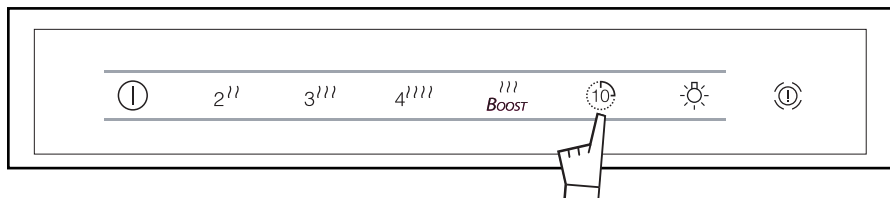
• SNELHEIDSWISSELING



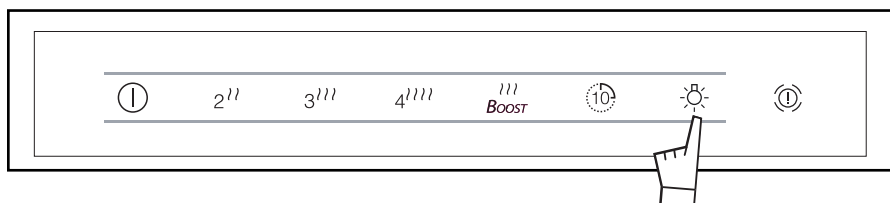
Na het opstarten van de afzuigkap, kunt u de afzuigsnelheid wijzigen door op de gewenste toets te drukken.


(Bv.: u bent in snelheid 2^{II}. Druk op de toets 4^{IIII} om tot snelheid 4 over te gaan.


De toets 4^{IIII} licht op.

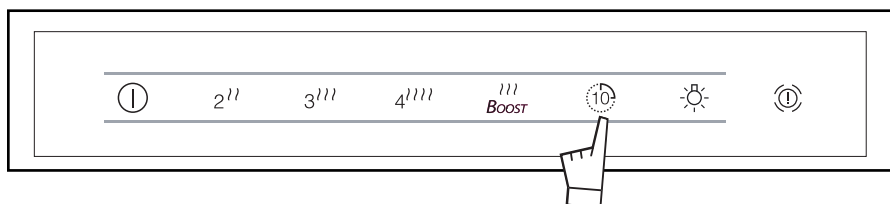
3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT**NL****• UITGESTELD STOPZETTEN**


Op het einde van de kooktijd, kunt u de toets  selecteren om uw afzuigkap stop te zetten. Deze functie doet de afzuigkap werken aan de gekozen snelheid tijdens 10 minuten. Om het uitgesteld stopzetten te annuleren drukt u op dezelfde toets en het uitgesteld stopzetten wordt afgezet.


• VERLICHTING

Even kort drukken op de toets  zet de halogene verlichting van uw afzuigkap aan.

Om de halogene verlichting af te zetten, volstaat één druk op de toets . De verlichting en de toets gaan uit.

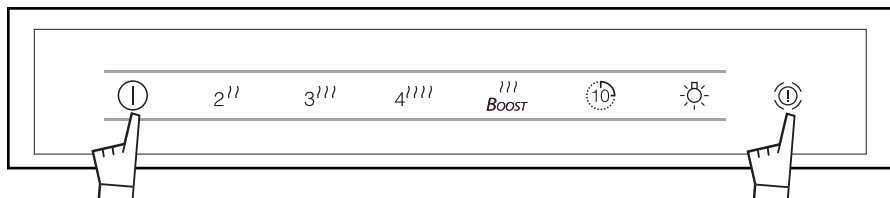
• VERGREDELING VAN DE TOETSEN

Bij het reinigen van de afzuigkap, kunt u de toetsen vergrendelen door 5 seconden op de toets  te drukken.

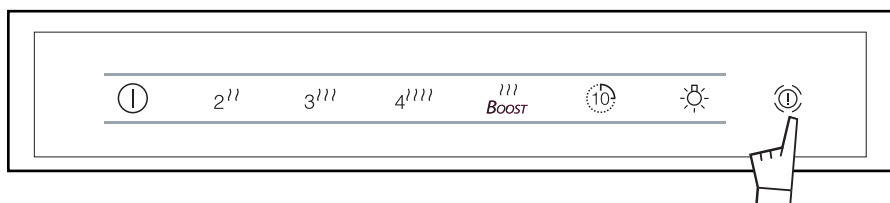
De toets blijft verlicht. Om de bediening te ontgrendelen gaat u op dezelfde wijze te werk. De toets  gaat uit.

NL 3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT

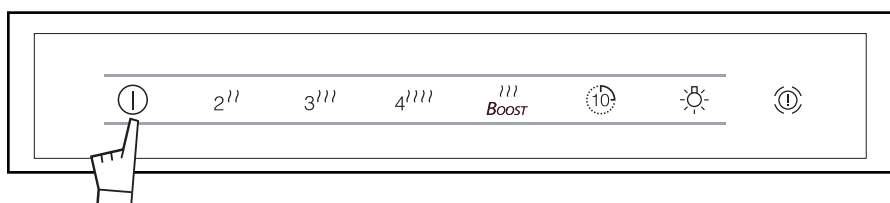
• LUCHTZUIVERING MODUS



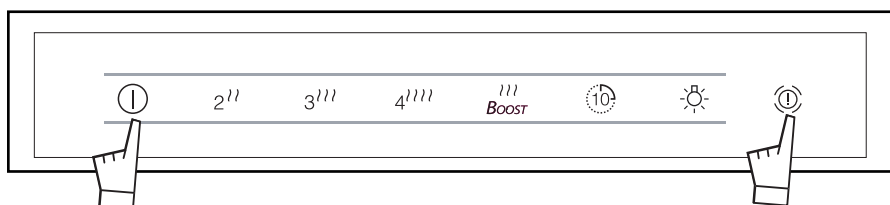
Indien uw afzuigkap werkt met luchtzuivering en u koolfilters gebruikt. Tijdens het gebruik, kunt u de afzuigkap in luchtzuivering modus instellen door gelijktijdig op ① en ① te drukken. De toetsen lichten op.



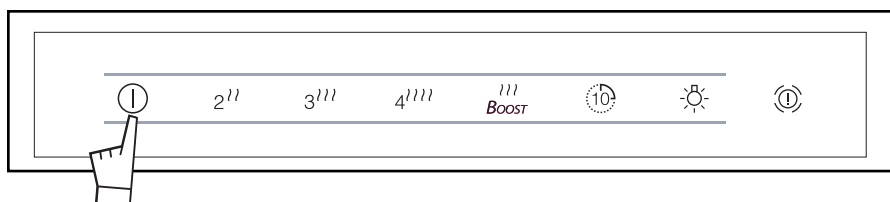
Om de luchtzuivering modus in te stellen drukt u op ① om de toetsen 4ⁱⁱⁱⁱ en Boost op te lichten.



Druk op de toets ① om te bevestigen. De lampjes gaan uit.

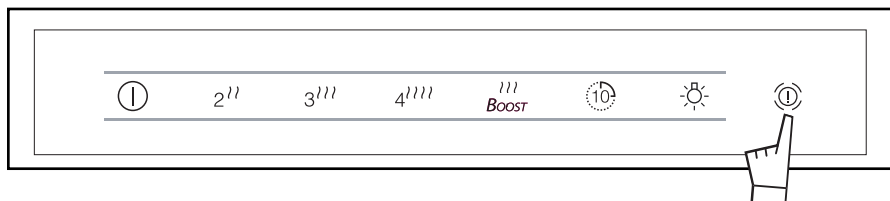
3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT**NL****• AFVOER MODUS**

Uw afzuigkap werkt met een afvoer naar de buitenlucht, stel deze als volgt in:
gelijktijdig drukken op ① en ⑩. De toetsen zijn verlicht.

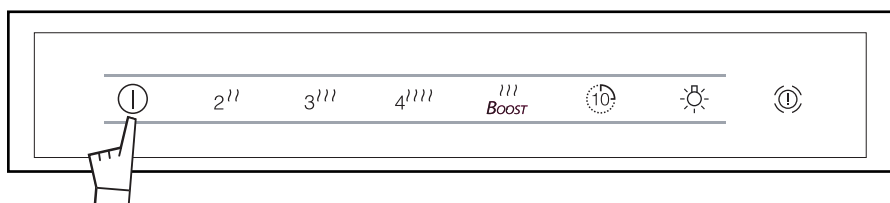


Indien 2^{ll} en 3^{lll} verlicht zijn: uw afvoerkap is in AFVOER modus.

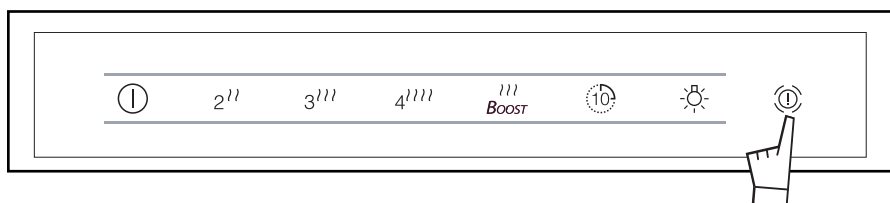
Bevestig de instelling door op knop ① te drukken.



Indien 3^{lll} en 4^{llll} verlicht zijn: druk op ⑩.

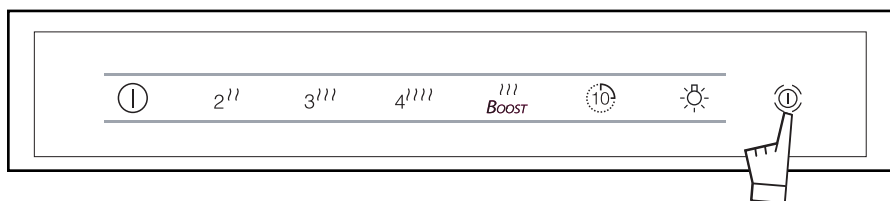


De toetsen 2^{ll} en 3^{lll} zijn verlicht. Druk op de toets ① om te bevestigen.

NL 3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT**• CASSETTE FILTER VERZADIGD**

Als het controlelampje ① knippert, betekent dit dat de filtercassettes gereinigd moeten worden (zie hoofdstuk "Reiniging filtercassette").

Druk op ① om de functie "verzadiging" te ontgrendelen. Het lampje ① gaat uit.

• KOOLFILTER VERZADIGD

Als uw afzuigkap in luchtzuivering modus is en het controlelampje ① is verlicht, geeft het aan dat de koolfilter vervangen dient te worden (het wordt aanbevolen de filter elke 6 maanden te vervangen).

Om het lampje ① uit te zetten drukt u op de toets ①. Het lampje gaat uit.

• AUTO STOP VENTILATOR

Als u de afzuigkap vergeet uit te zetten, gaat deze automatisch na 9 uur uit. De afzuigkap gaat naar STOP modus.

• AUTO STOP VERLICHTING

Als u het licht vergeet uit te zetten, gaat dit automatisch na 9 uur uit.

4 / ONDERHOUD EN REINIGING VAN HET APPARAAT**NL****⚠ Let op!**

Trek de stekker uit het stopcontact voor onderhoud en reiniging van het apparaat. Door regelmatig onderhoud van het apparaat garandeert u de goede werking, het goede resultaat en de duurzaamheid.

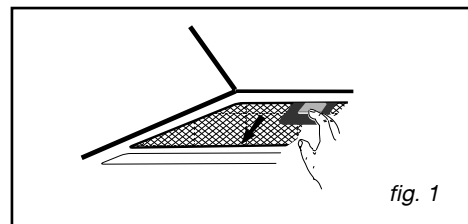
⚠ Let op!

Het niet in acht nemen van de reinigingsinstructies van het apparaat en de filters kan brand veroorzaken. U dient de onderhoudsaanwijzingen strikt in acht te nemen.

- **REINIGING VAN DE FILTER CASSETTES**

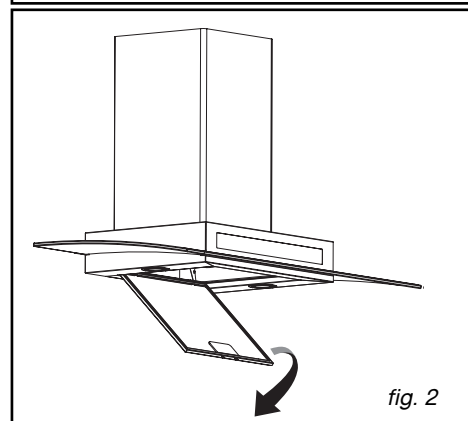
Reinig deze na 30 uur gebruik, of minstens één keer per maand. Zij kunnen rechtop in een vaatwasser worden geplaatst.

Gebruik een borstel, warm water en een zacht reinigingsmiddel. Afspoelen en zorgvuldig drogen alvorens hen weer terug te zetten in de afzuigkap.



- **Demontage van de filtercassette**

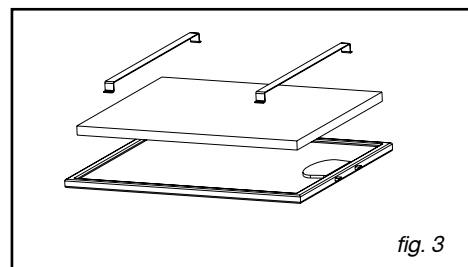
- Druk op de geïntegreerde handgreep van de filtercassette (fig.1).
- Laat de filtercassette naar beneden kantelen (fig.2).



- **VERVANGING VAN HET KOOLFILTER**

Vervang het na ongeveer 120 gebruiksuren.

- Verwijder de filtercassettes (fig. 3).
- Plaats het nieuwe koolfilter op de cassette aan de binnenzijde van de afzuigkap.
- Schuif de 2 dwarsstangen aan iedere kant van de filtercassette.
- Doe deze handeling op alle filtercassettes.



NL 4 / ONDERHOUD EN REINIGING VAN HET APPARAAT

• REINIGING VAN DE BUITENKANT

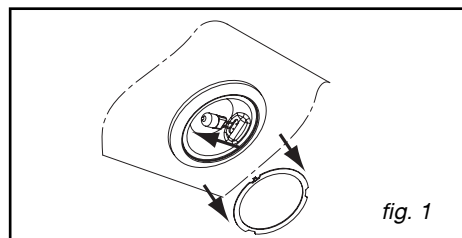
Gebruik zeepwater voor de reiniging van de buitenkant van de afzuigkap. Geen schuurmiddel of schuursponsjes gebruiken.

• VERVANGING VAN DE LAMP

⚠ Let op! *Trek de stekker van de afzuigkap uit het stopcontact (of zet de beveiligingsschakelaar uit) alvorens het lampje te vervangen.*

Model met halogeenlamp

- Verwijder het verlichtingskapje (fig. 1).
- Vervang de halogeenlamp G4-20W-12V.
- Zet alles weer terug in omgekeerde volgorde.



4 / ONDERHOUD EN REINIGING VAN HET APPARAAT**NL****Let op!**

Trek de stekker van de afzuigkap uit het stopcontact (of zet de beveiligingsschakelaar uit) alvorens het lampje te vervangen.

- **ONDERHOUD VAN HET APPARAAT**

ONDERHOUD...	HOE?	TE GEBRUIKEN PRODUCTEN/ ACCESSOIRES
Kap en toebehoren	Gebruik nooit metalen sponsjes, schuurmiddelen of te harde borstels.	Om de behuizing van de afzuigkap en de verlichtingskap te reinigen, gebruikt u uitsluitend huishoudelijke reinigingsmiddelen (verdund in water). Spoel ze vervolgens met zuiver water af en veeg ze met een zachte doek droog.
Filtercassette	Dit filter vangt vette damp en stof op. Dit element is bijzonder belangrijk voor de doeltreffendheid van uw afzuigkap. In geval er vlekken blijven bestaan kunt u een niet schurende crème gebruiken. Met helder water afspoelen.	Met een huishoudelijk reinigingsproduct. De filtercassette vervolgens goed afspoelen en drogen. Het kan rechtop in een vaatwasser worden geplaatst (Niet met vies vaatwerk of zilverbestek in aanraking laten komen).
Actieve-koolfilter	Dit filter houdt geuren tegen en dient naargelang de intensiteit van het gebruik van uw afzuigkap jaarlijks te worden vervangen. Bestel deze filters bij uw verkoper (referentie op het identificatieplaatje aan binnenzijde van de afzuigkap) en noteer de vervangingsdatum.	

Voor een goede bescherming van uw apparaten adviseren wij u onderhoudsproducten te gebruiken van Clearit.



De deskundigheid van professionals in dienst van particulieren

Clearit biedt u professionele producten en oplossingen op maat voor het dagelijks onderhoud van uw huishoudelijke apparaten en uw keukens.

U vindt ze bij uw vaste detailhandelaar, daar vindt u ook een serie hulp- en verbruiksgoederen.

NL 5 / PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

PROBLEMEN	OPLOSSINGEN
De afzuigkap werkt niet...	Controleer of: <ul style="list-style-type: none">• er geen stroomstoring is.• een snelheid is geselecteerd.
De afzuigkap werkt niet voldoende...	Controleer of: <ul style="list-style-type: none">• de geselecteerde snelheid voldoende is voor de hoeveelheid vrijkomende rook en stoom.• de keuken voldoende is geventileerd.• het koolfilter in goede staat is (voor afzuigkap met luchtzuivering).
De afzuigkap is plotseling gestopt	Controleer of: <ul style="list-style-type: none">• er geen stroomstoring is.• de veiligheidsschakelaar niet is ingeschakeld.

DE 6 / KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

EN 6 / AFTER-SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

ES 6 / SERVICIO TÉCNICO

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

IT 6 / SERVIZIO POST-VENDITA E RELAZIONI CON I CONSUMATORI

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NL 6 / SERVICEDIENST

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

PT 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

De Dietrich

- FR 02** *Estimado(a) Cliente,*
- DE 23** *Acabou de adquirir um exaustor **DE DIETRICH** e gostaríamos de lhe agradecer desde já a sua preferência.*
- EN 44** *As nossas equipas de investigação conceberam uma nova geração de aparelhos a pensar em si, que pela sua qualidade, estética, funções e evoluções tecnológicas se tornam produtos excepcionais, reveladores do nosso saber-fazer.*
- ES 65** *As nossas equipas de investigação conceberam uma nova geração de aparelhos a pensar em si, que pela sua qualidade, estética, funções e evoluções tecnológicas se tornam produtos excepcionais, reveladores do nosso saber-fazer.*
- IT 86** *O seu novo exaustor **DE DIETRICH** integra-se harmoniosamente na sua cozinha e alia perfeitamente os mais altos desempenhos de aspiração com a facilidade de utilização. Foi nosso desejo oferecer-lhe um produto de excelência.*
- NL 107** *O seu novo exaustor **DE DIETRICH** integra-se harmoniosamente na sua cozinha e alia perfeitamente os mais altos desempenhos de aspiração com a facilidade de utilização. Foi nosso desejo oferecer-lhe um produto de excelência.*
- PT 128** *Na gama de electrodomésticos **DE DIETRICH** encontrará igualmente uma vasta selecção de artigos de encastrar, tais como fornos, fornos microondas, placas de cozinha, máquinas de lavar louça e frigoríficos, que poderá combinar com o seu novo exaustor **DE DIETRICH**.*

No intuito permanente de satisfazer o melhor possível as suas exigências em relação aos nossos produtos, o nosso serviço de Apoio ao Consumidor encontra-se, naturalmente, à sua disposição e à sua escuta para responder a todas as suas perguntas ou sugestões (morada e n.º de telefone no fim deste guia).

Para mais informações de carácter útil e complementar ou para tomar conhecimento das nossas mais recentes inovações, consulte o nosso site www.dedietrich-electromenager.com.

DE DIETRICH
Novos objectos de valor

Com a preocupação de melhorar constantemente os nossos produtos, reservamo nos o direito de modificar as respectivas características técnicas, funcionais ou estéticas por motivos ligados à sua evolução.

⚠ Importante:
Antes de pôr o aparelho a funcionar, leia este guia de instalação e de utilização com atenção para se familiarizar mais rapidamente com o seu funcionamento.

www.dedietrich-electromenager.com

ÍNDICE**PT**

1 / INFORMAÇÕES DESTINADAS AO UTILIZADOR	
• Instruções de segurança _____	130
• Protecção do ambiente _____	131
• Descrição do aparelho _____	132
2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO	
• Utilização em versão evacuação _____	133
• Utilização em versão reciclagem _____	133
• Ligação eléctrica _____	134
• Montagem do exaustor _____	135
• Montagem da chaminé	
◦ Evacuação exterior _____	136
◦ Reciclagem _____	137
3 / UTILIZAÇÃO DO EXAUSTOR	
• Descrição dos comandos _____	138
• Ligação do exaustor _____	139
• Desligar o exaustor _____	139
• Mudança de velocidade _____	139
• Paragem diferida _____	140
• Iluminação _____	140
• Bloqueio do teclado _____	140
• Modo de reciclagem _____	141
• Modo de evacuação _____	142
• Saturação do filtro cassete _____	143
• Saturação do filtro de carvão _____	143
• Paragem automática do ventilador _____	143
• Paragem automática da ventilação _____	143
4 / MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO APARELHO	
• Limpeza dos filtros de cassete _____	144
• Substituição do filtro de carvão _____	144
• Limpeza da superfície exterior _____	145
• Substituição da lâmpada _____	145
• Manutenção do aparelho _____	146
5 / ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO _____	147
6 / SERVIÇO PÓS-VENDA _____	148

PT 1 / INFORMAÇÕES DESTINADAS AO UTILIZADOR



Importante
Guarde este guia de utilização juntamente com o aparelho. Se o aparelho for vendido ou cedido a outra pessoa, tenha o cuidado de remeter igualmente o guia de utilização. Antes de instalar e de utilizar o exaustor, tome conhecimento dos presentes conselhos, pois estes foram elaborados para a sua segurança e a das outras pessoas.

Este aparelho não foi criado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, excepto se estas tiverem a ajuda de uma pessoa responsável pela segurança, supervisão, ou instruções acerca da utilização do aparelho.

• INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Este exaustor foi concebido para uma utilização por particulares na sua habitação.
- A sua utilização deve ser efectuada por adultos. Assegure-se de que as crianças não mexem no aparelho e não o utilizam como brinquedo. Assegure-se de que as crianças não manipulam os comandos do exaustor.
- Quando receber o exaustor, desembale-o ou mande-o desembalar imediatamente. Verifique o seu aspecto geral. Aponte as eventuais reservas por escrito na guia de remessa e guarde um exemplar da mesma.
- Este exaustor destina-se a uma utilização doméstica normal. Não o utilize para fins comerciais ou industriais, nem para fins diferentes daqueles para os quais ele foi concebido.
- Não modifique nem tente modificar as características deste aparelho, pois isso poderá representar um perigo para si.
- As reparações devem ser efectuadas exclusivamente por um técnico homologado.
- Desligue sempre o exaustor antes de proceder à manutenção ou à limpeza do mesmo.
- Ventile convenientemente a cozinha em caso de funcionamento simultâneo do exaustor com outros aparelhos funcionando com fontes de energia diferentes da electricidade, isto

para que o exaustor não aspire os gases de combustão.

– É interdita a realização, por baixo do exaustor, de receitas “flambé” ou de fazer funcionar os bicos de gás sem recipientes, (as chamas aspiradas são susceptíveis de deteriorar o aparelho).

– As frituras efectuadas sob o aparelho devem ser alvo de uma vigilância constante. O óleo e as gorduras aquecidas a temperaturas bastante elevadas podem incendiar-se.

– Respeite a frequência de limpeza e de substituição dos filtros. A acumulação de gordura pode ocasionar a deflagração de incêndios.

– Não é autorizado o funcionamento por cima de um foco de combustível (lenha, carvão, etc.

– Nunca utilize aparelhos a vapor ou de alta pressão para limpar o aparelho (requisitos relativos à segurança eléctrica).

– Com a preocupação de melhorar constantemente os nossos produtos, reservamo-nos o direito de modificar as respectivas características técnicas, funcionais ou estéticas por motivos ligados à sua evolução técnica.

– Para no futuro encontrar facilmente as referências do aparelho, aconselhamos a que as aponte na página “Serviço Pós-Venda e Relações com o Consumidor”. (Esta página também lhe indica onde encontrar as referências no aparelho.)



Atenção
No caso de a sua cozinha ser aquecida com um aparelho ligado a uma chaminé (ex: salamandra), o exaustor deverá ser instalado em versão reciclagem. Não utilize o exaustor sem os filtros cassete. Deverá haver uma ventilação adequada da cozinha sempre que o exaustor for utilizado simultaneamente com aparelhos que utilizam gás ou outro combustível qualquer. Tenha um detector de CO na sua unidade, para evitar qualquer perigo de emissão tóxica. Este aviso não se aplica a aparelhos que puxam o ar apenas para dentro da unidade.

1 / INFORMAÇÕES DESTINADAS AO UTILIZADOR

PT

• **PROTECÇÃO DO AMBIENTE**

– Os materiais de embalagem deste aparelho são recicláveis. Por isso, participe na reciclagem dos mesmos e contribua, assim, para a protecção do ambiente, depositando-os nos contentores municipais previstos para este efeito.

– O seu aparelho contém também inúmeros materiais recicláveis. Por esta razão, está marcado com este símbolo a fim de lhe indicar que os aparelhos usados não devem ser misturados com os restantes resíduos. A reciclagem dos aparelhos organizada pelo fabricante será, pois, efectuada nas melhores condições, de acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Dirija-se à câmara municipal da sua residência ou ao seu revendedor para conhecer os pontos de recolha de aparelhos usados, localizados mais perto da sua residência.



– Agradecemos, desde já, a sua colaboração na protecção do ambiente.



Atenção

A instalação é reservada aos instaladores e técnicos habilitados.

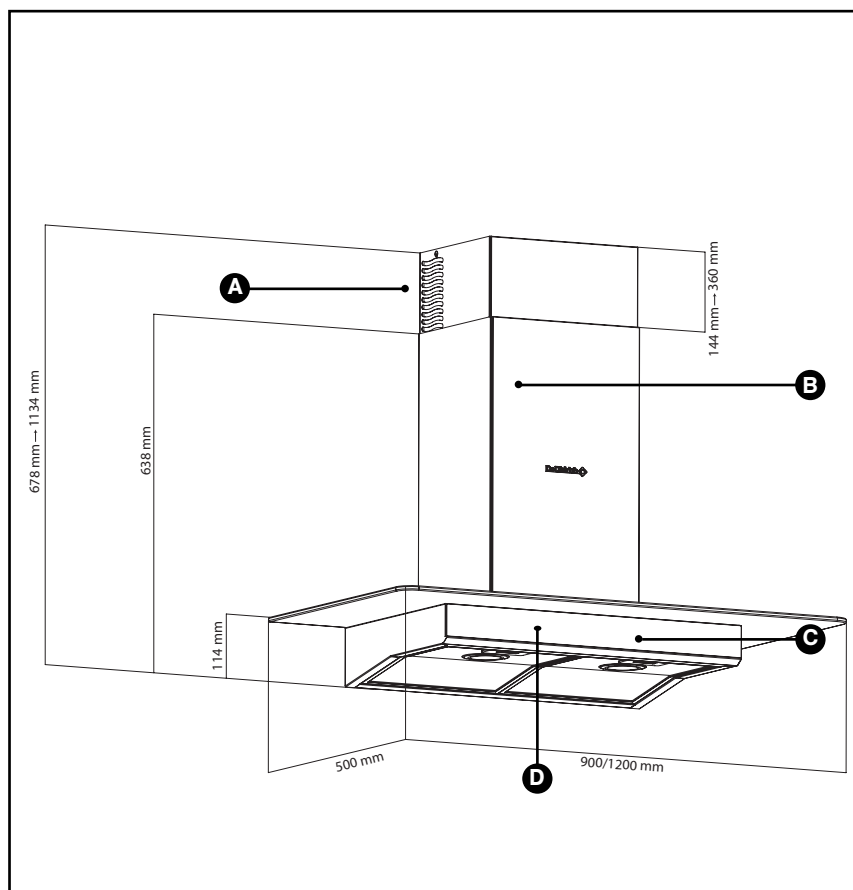


Atenção

Antes da primeira utilização do filtro de cassete, retire a película protectora.

PT 1 / INFORMAÇÕES DESTINADAS AO UTILIZADOR

• DESCRIÇÃO DO APARELHO



- | | | | |
|----------|-----------|----------|-----------|
| A | Orifícios | C | Campânula |
| B | Chaminé | D | Comandos |

2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO**PT**

- O exaustor deve estar desligado durante a sua instalação ou em caso de intervenção.
- Verifique se a tensão da rede eléctrica corresponde à tensão mencionada na placa de características situada no interior do exaustor.
- Se a instalação eléctrica da sua residência necessitar de uma alteração para a ligação do exaustor, contacte um electricista qualificado.
- Se o exaustor for utilizado na sua versão de evacuação, não o ligue a uma conduta de evacuação de fumos de combustão (caldeira, chaminé, etc.) ou a um sistema de ventilação mecânica controlada.
- A conduta de evacuação, seja de que tipo for, não deve ir desembocar a águas furtadas.
- Instale o exaustor a uma distância mínima de segurança de 70 cm em relação à placa de cozinha eléctrica, a gás ou mista.

- **UTILIZAÇÃO NA VERSÃO DE EVACUAÇÃO**

A sua instalação possui uma saída para o exterior

(fig. 1)

O seu exaustor pode ser ligado a esta através de uma conduta de evacuação (mínimo \varnothing 125 mm, esmaltada, em alumínio, flexível ou em matéria não-inflamável). Se a sua conduta for inferior a 125 mm de diâmetro, **passa obrigatoriamente para o modo reciclagem.**

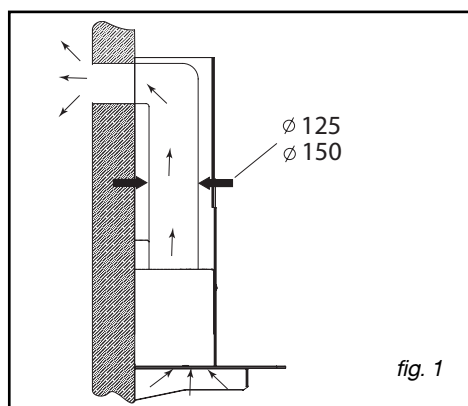


fig. 1

- **UTILIZAÇÃO NA VERSÃO DE RECICLAGEM**

A sua instalação não possui saída para o exterior

(fig. 2)

Todos os nossos aparelhos têm a possibilidade de funcionar em modo reciclagem.

Neste caso, acrescente um filtro de carvão activo que captará os cheiros.

(Ver Capítulo 4: Substituição do filtro de carvão.)

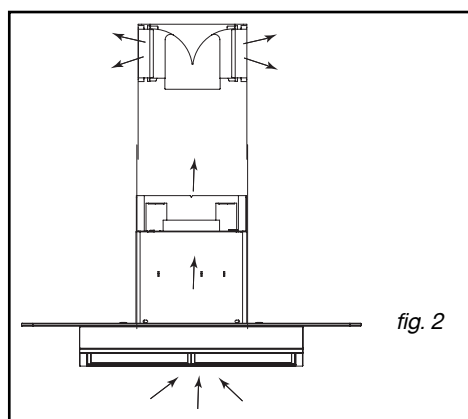


fig. 2

PT 2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO**• LIGAÇÃO ELÉCTRICA**

Durante a instalação e as operações de manutenção, o exaustor deve ser desligado da corrente eléctrica e os fusíveis devem ser cortados ou retirados.

A ligação eléctrica deve ser realizada antes de o aparelho ser instalado no armário.

Certifique-se de que:

- a instalação tem uma potência suficiente,
- as linhas de alimentação estão em bom estado,
- o diâmetro dos fios está em conformidade com as regras de instalação.

**Atenção**

Este aparelho é entregue com um cabo de alimentação H 05 VVF de 3 condutores de 0,75 mm² (neutro, fase e terra). Deve ser ligado à rede eléctrica 220-240 V monofásica através de uma tomada de corrente normalizada CEI 60083 que deve manter-se acessível após a instalação, em conformidade com as regras de instalação.

Declinamos qualquer responsabilidade em caso de acidente ocasionado por uma ligação à terra inexistente ou incorrecta. O fusível da sua instalação deve ser de 10 ou 16 A. Se o cabo de alimentação estiver danificado, contacte o serviço pós-venda de modo a evitar qualquer perigo.

**Atenção**

Se a instalação eléctrica da sua residência necessitar de uma alteração para a ligação do exaustor, contacte um electricista qualificado.

**Atenção**

Se o exaustor apresentar qualquer anomalia, desligue o aparelho ou retire o fusível correspondente à linha de ligação do mesmo.

2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO**PT****• MONTAGEM DO EXAUSTOR****⚠ Atenção**

A instalação deve cumprir os requisitos dos regulamentos em vigor para a ventilação dos locais. Em França, esses regulamentos estão indicados no DTU 61.1 do CSTB. Particularmente, o ar evacuado não deve ser enviado para uma conduta utilizada para a evacuação dos fumos de aparelhos que utilizem gás ou outro combustível. A utilização de condutas desafectados só pode ser feita após acordo de um especialista competente.

A distância mínima entre a placa de cozinha e a parte mais baixa do exaustor deverá ser de 70 cm. Se as instruções da placa de cozinha instalada sob o exaustor especificarem uma distância superior a 70 cm, esta deverá ser levada em consideração.

– Faça um traço horizontal no mínimo a 70 cm da placa de cozinha ou do fogão (A/fig. 1).

– Faça um traço vertical (B/fig. 1) na parede, centrado em relação ao fogão ou à placa de cozinha e que vá do tecto até ao limite do traço horizontal anterior (A).

– Coloque o modelo C1 (fig. 1) na parede de maneira a sobrepor o traço que representa o eixo do exaustor sobre o traço vertical B (fig. 1) feito anteriormente.

– Coloque o suporte de chaminé F (fig. 1) apoiando-o no tecto e posicione os entalhes no eixo B.

– Faça os 6 furos. Fixe as 6 buchas.

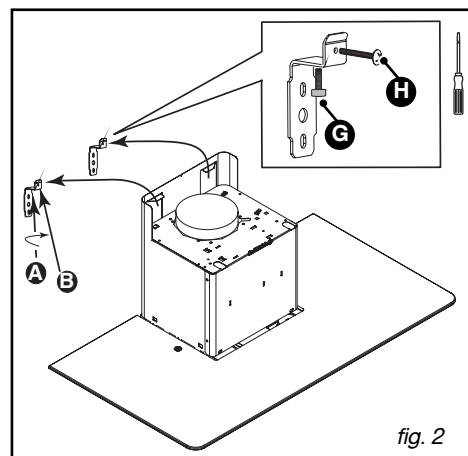
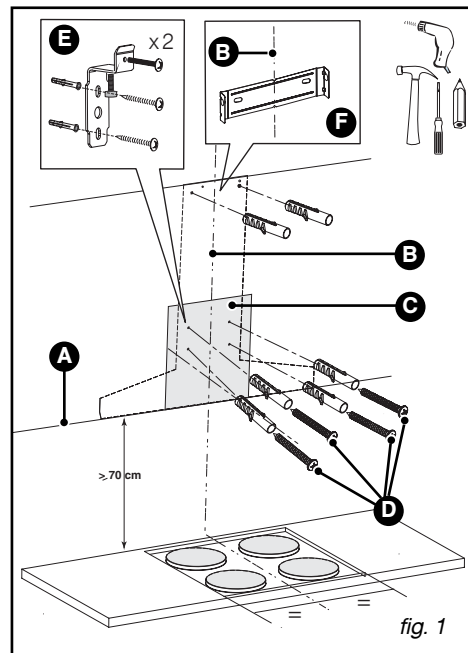
– Aparafuse os dois esquadros E.

– Fixe o exaustor através dos cortes rectangulares aos 2 esquadros (fig. 2).

O tamanho desses cortes permite-lhe um ajuste para a esquerda ou para a direita.

🔍 Conselho

Ajuste a altura e o nível, manuseando os parafusos de fixação "G" e bloqueie o exaustor contra a parede, apertando os parafusos "H".



PT 2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO**• MONTAGEM DA CHAMINÉ****• Evacuação exterior**

– Coloque o suporte metálico da chaminé na parede, encoste-o ao tecto e fixe-o com os dois parafusos (fig. 1).

– Monte a válvula de retenção na saída do motor (fig. 2). Esta válvula de retenção permite obstruir a entrada de ar proveniente do exterior.

– Se possuir um tubo com 125 mm de diâmetro, utilize o adaptador fornecido (fig. 3).

Se o tubo exterior for inferior a 125 mm, é obrigatório ligar o exaustor em modo de reciclagem.

– Encaixe a extremidade do tubo na saída do motor (fig. 4).

– Prepare a chaminé telescópica, tendo o cuidado de dissimular os orifícios (fig. 4). Encaixe ao máximo as chaminés uma dentro da outra.

– Fixe a parte superior da chaminé (B /fig. 4) ao suporte metálico da mesma (A/fig. 4), utilizando os dois parafusos (G /fig. 4).

– Ajuste o comprimento da chaminé telescópica baixando a parte inferior e encaixe-a no topo do exaustor.

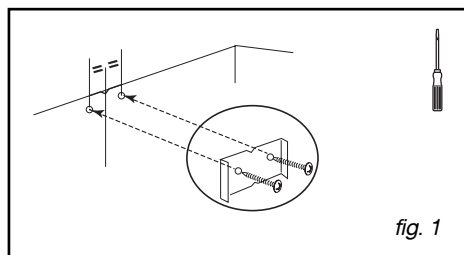


fig. 1

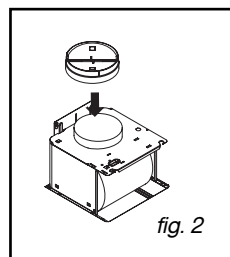


fig. 2

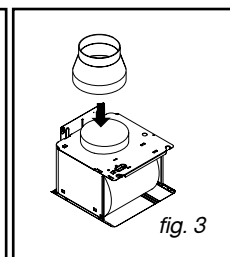


fig. 3

A Suporte de chaminé

B Chaminé telescópica

C Tubo

D Adaptador

E Válvula de retenção

F Saída do motor

G Parafusos de fixação da chaminé

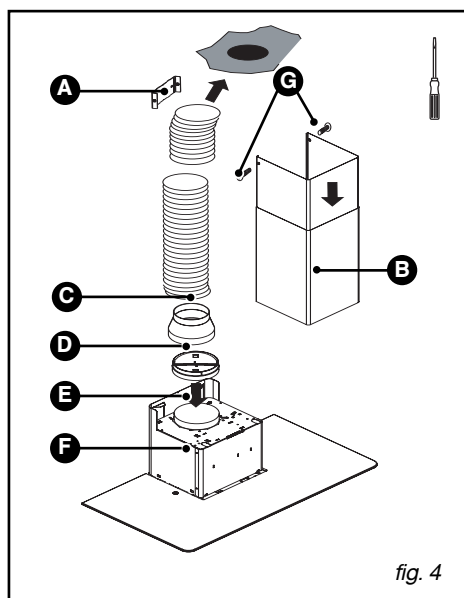


fig. 4

2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO**PT****• Reciclagem**

- Retire a válvula de retenção (fig. 1).
- Fixe com os dois parafusos o deflector plástico de fumo contra a parede, apoiando-o no tecto (fig. 2). Centrar o deflector em relação ao risco vertical desenhado na parede (fig. 2).
- Encaixe uma extremidade do tubo no deflector e a outra extremidade na saída do motor (fig. 3).
- Prepare a chaminé, tendo o cuidado de deixar os orifícios virados para cima, de modo a ficarem visíveis (B/fig. 3).
- Fixe a parte superior da chaminé (C/fig. 3) ao deflector de fumos (A/fig. 3) com o auxílio dos dois parafusos (F/fig. 3).
- Ajuste o comprimento da chaminé telescópica baixando a parte inferior e encaixe-a no topo do exaustor.

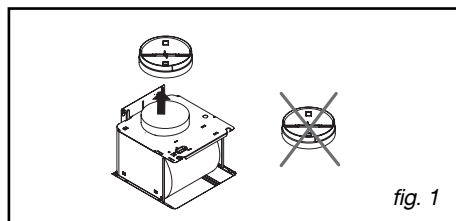


fig. 1

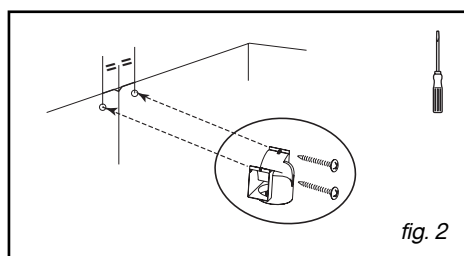


fig. 2

- A** Deflector de fumos
- B** Orifícios
- C** Chaminé telescópica
- D** Tubo
- E** Suporte do motor
- F** Parafusos de fixação da chaminé

**Conselho**

Para uma utilização otimizada do seu aparelho, aconselhamos-lhe uma ligação a uma conduta com um diâmetro de 150 mm (não entregue). Limitar no máximo o número de cotovelos e o comprimento da conduta. Se o exaustor funcionar com uma evacuação exterior, convém assegurar-se da existência de uma entrada de ar exterior suficientemente grande para evitar colocar a cozinha em depressão.

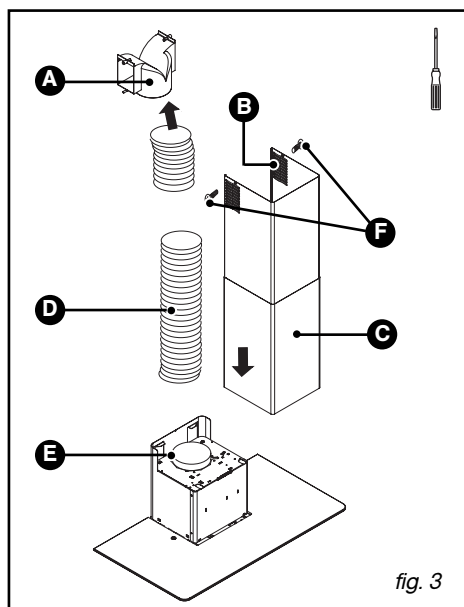
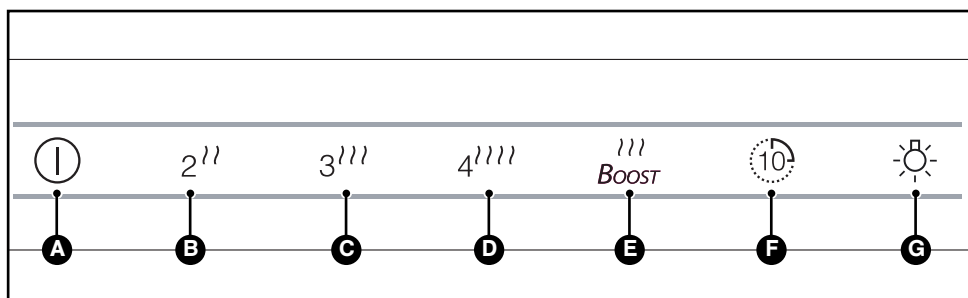


fig. 3

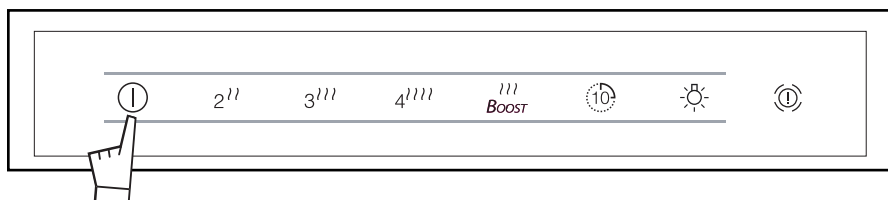
PT 3 / UTILIZAÇÃO DO EXAUSTOR

• DESCRIÇÃO DOS COMANDOS



- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| A Ligar/Desligar-Velocidade 1 | E Boost |
| B Velocidade 2 | F Paragem diferida |
| C Velocidade 3 | G Iluminação |
| D Velocidade 4 | |

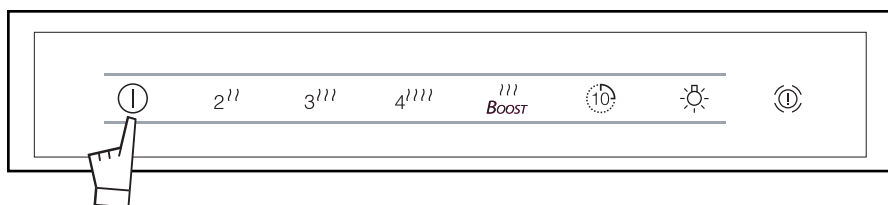
Conselho Este guia de instalação e de utilização é válido para diversos modelos, pelo que é possível que constate algumas pequenas diferenças de detalhes e de equipamentos entre o seu exaustor e as presentes descrições.

3 / UTILIZAÇÃO DO EXAUSTOR**PT****• LIGAÇÃO DO EXAUSTOR**

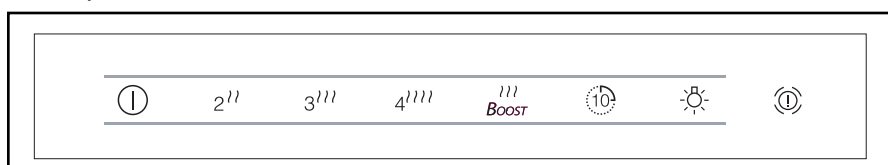
Premir o botão ① permite ligar o exaustor na velocidade 1.

Premir o botão 2^{ll} permite ligar o exaustor na velocidade 2.

Para as velocidades 3^{lll} - 4^{llll} e ^{lll} BOOST, proceda do mesmo modo.

• DESLIGAR O EXAUSTOR

Para desligar o exaustor, prima o botão ① durante 2 segundos. Os botões da velocidade desligam-se.

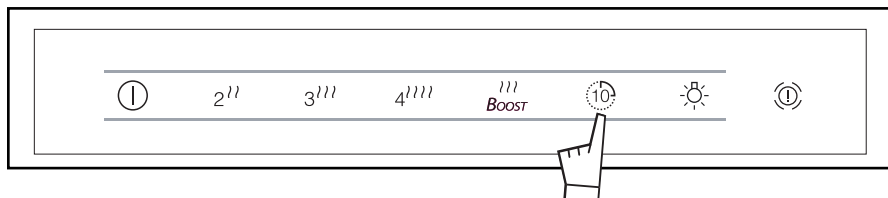
• MUDANÇA DE VELOCIDADE

Após ter ligado o exaustor, pode modificar a velocidade de aspiração, premindo o botão desejado.

(Ex.: Encontra-se na velocidade 2^{ll}. Se premir 4^{llll}, passa para a velocidade 4 de aspiração. O botão 4^{llll} acende-se).

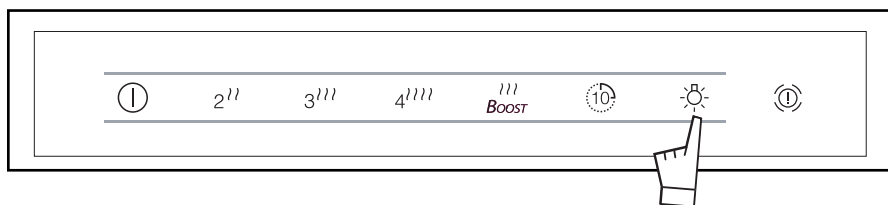
PT 3 / UTILIZAÇÃO DO EXAUSTOR

• PARAGEM DIFERIDA



No final de uma cozedura, pode seleccionar o botão 10 para desligar o seu exaustor. Esta função permite manter a aspiração durante 10 minutos à velocidade seleccionada. Para anular a paragem diferida, prima o mesmo botão. A função diferida pára.

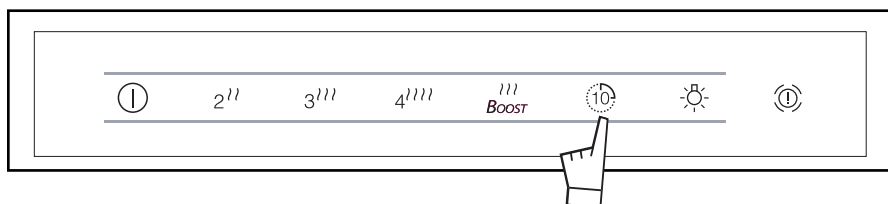
• ILUMINAÇÃO



Prima o botão ☀ para ligar a lâmpada de halogéneo do seu exaustor.

Para desligar a iluminação, prima o botão ☀. A iluminação desliga-se, bem como o botão.

• BLOQUEIO DO TECLADO



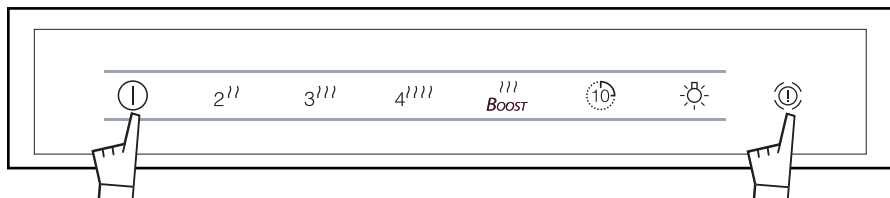
Durante a limpeza do seu exaustor, pode bloquear o teclado de comandos, premindo o botão 5 durante 5 segundos.

O botão permanece ligado. Para desbloquear o seu teclado, efectue a mesma operação. O botão 5 desliga-se.

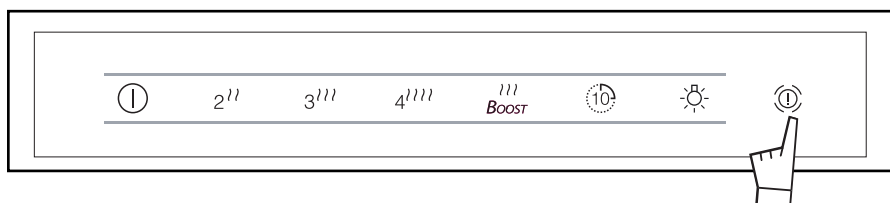
3 / UTILIZAÇÃO DO EXAUSTOR

PT

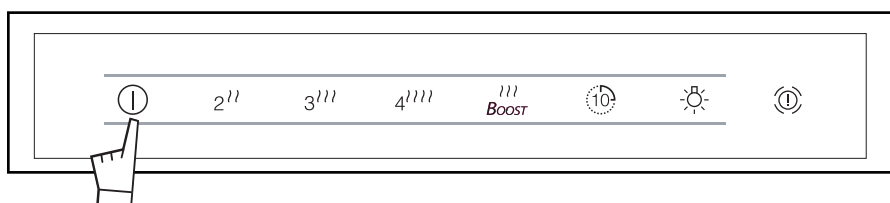
• MODO DE RECICLAGEM



Se o seu exaustor estiver em reciclagem e utilizar filtros de carvão. Durante a utilização, pode configurar o exaustor para o modo de reciclagem. Mantenha premidos em simultâneo os botões ① e ⑩. Os botões acendem.



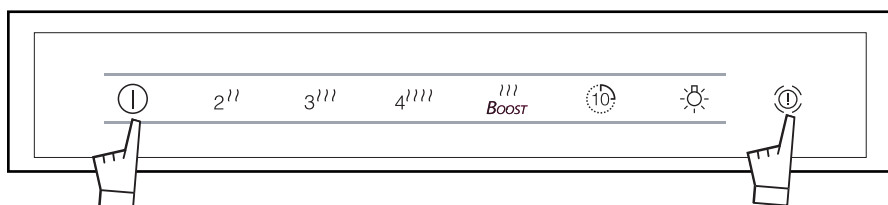
Para configurar em modo de reciclagem, prima ⑩ para acender os botões 4 e BOOST.



Valide a configuração premindo ①. Os indicadores luminosos apagam-se.

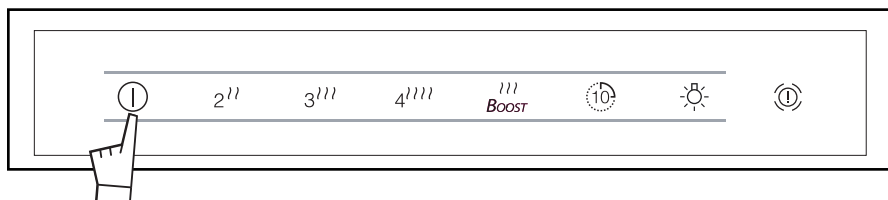
PT 3 / UTILIZAÇÃO DO EXAUSTOR

• MODO DE EVACUAÇÃO



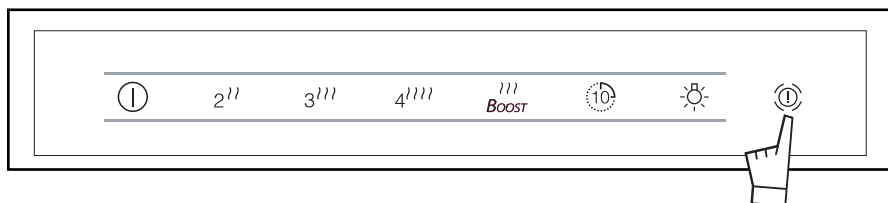
Se o seu exaustor possuir uma evacuação exterior, pode configurá-lo para o modo de evacuação:

Prima em simultâneo os botões 1 e 10. Os botões acendem.

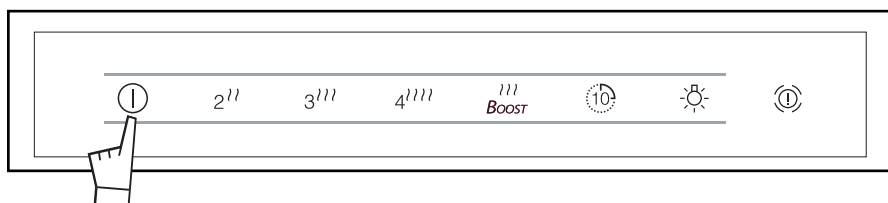


Caso 2¹¹ e 3¹¹¹ estejam ligados: O seu exaustor encontra-se na configuração de EVACUAÇÃO.

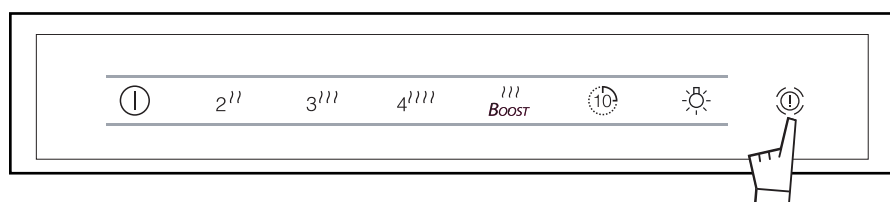
Valide premindo 1.



Caso 3¹¹¹ e 4¹¹¹¹ estejam ligados: Prima 10.

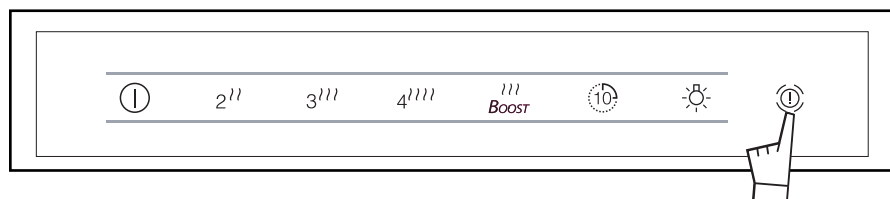


Os botões 2¹¹ e 3¹¹¹ acendem. Valide premindo 1.

3 / UTILIZAÇÃO DO EXAUSTOR**PT****• SATURAÇÃO DO FILTRO CASSETE**

Quando o indicador luminoso ① pisca, isto significa que os filtros cassete devem ser limpos (consulte o capítulo “Limpeza.filtro cassete”).

Prima ① para desbloquear a função de “saturação”. O sinal luminoso ① desliga-se.

• SATURAÇÃO DO FILTRO DE CARVÃO

Quando o seu exaustor está em modo de reciclagem, o indicador luminoso ① está aceso, indicando que é necessário substituir o filtro de carvão (aconselhamos que substitua os filtros de 6 em 6 meses).

Para desligar o indicador luminoso ①, prima o botão ①. O sinal luminoso desliga-se.

• PARAGEM AUTOMÁTICA DO VENTILADOR

Se se esquecer de desligar o seu exaustor, este parará automaticamente após 9 horas de funcionamento. O exaustor passa para o modo PARAGEM.

• PARAGEM AUTOMÁTICA DA VENTILAÇÃO

Se se esquecer de apagar a luz, esta apagar-se-á automaticamente após 9 horas de funcionamento.

PT 4 / MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO APARELHO

⚠ Atenção

Desligue o aparelho, antes de proceder à sua limpeza e manutenção. Uma manutenção periódica do aparelho é uma garantia para o seu devido funcionamento, bom rendimento e durabilidade.

⚠ Atenção

O incumprimento das instruções de limpeza do aparelho e dos filtros pode provocar incêndios. Respeite absolutamente as instruções de manutenção.

• **LIMPEZA DOS FILTROS DE CASSETE**

Os filtros cassete devem ser limpos após 30 horas de utilização ou no mínimo uma vez por mês. A sua limpeza pode ser efectuada na máquina de lavar louça (colocados na vertical).

Lave-os com uma escova, água quente e um detergente suave. Passe-os por água e seque-os cuidadosamente antes de os voltar a instalar.

• **Desmontagem do filtro cassete**

- Empurre o puxador integrado do filtro de cassete (fig. 1).
- Incline o filtro de cassete para baixo (fig. 2).

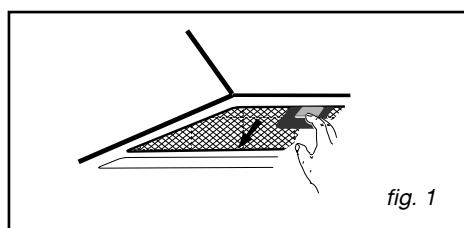


fig. 1

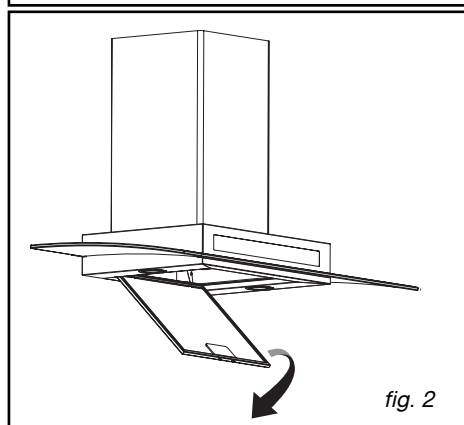


fig. 2

• **SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DE CARVÃO**

Substitua o filtro de carvão após 120 horas de utilização aproximadamente.

- Retire os filtros de cassete (fig. 3).
- Coloque o filtro de carvão sobre o filtro cassete na parte interna do exaustor.
- Encaixe as 2 barras de suporte em ambos os lados do filtro cassete.
- Repita esta operação com todos os filtros cassete.

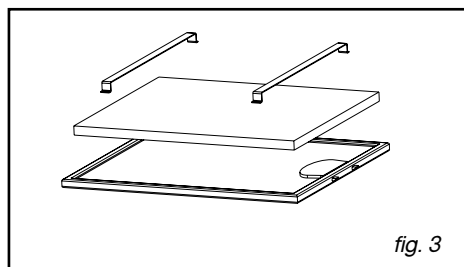


fig. 3

4 / MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO APARELHO

PT

• LIMPEZA DA SUPERFÍCIE EXTERIOR

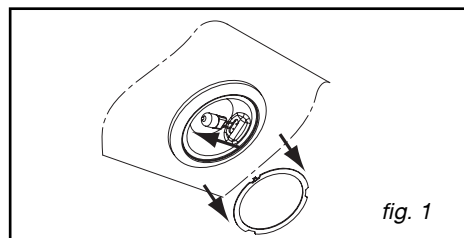
Para limpar a parte exterior do exaustor, utilize água com um detergente suave diluído, mas não utilize cremes abrasivos nem o esfregão das esponjas.

• SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA

⚠ Atenção
Antes de efectuar qualquer intervenção, desligue o exaustor da corrente eléctrica, quer retirando a ficha da tomada, quer accionando o disjuntor.

Modelo com lâmpada de halogéneo

- Retire a tampa de lâmpada (fig. 1).
- Substituir a lâmpada de halogéneo G4-20W-12V.
- Torne a instalar todos os elementos, efectuando as operações no sentido inverso.



PT 4 / MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO APARELHO**Atenção**

Antes de efectuar qualquer intervenção, desligue o exaustor da corrente eléctrica, quer retirando a ficha da tomada, quer accionando o disjuntor.

• MANUTENÇÃO DO APARELHO

MANUTENÇÃO...	COMO PROCEDER ?	PRODUTOS/ACESSÓRIOS A UTILIZAR
Campânula e acessórios	Nunca utilize esfregões metálicos, produtos abrasivos ou escovas demasiado duras.	Para limpar a parte exterior e o vigia de iluminação, utilize exclusivamente produtos de limpeza domésticos vendidos no comércio diluídos em água, em seguida enxagúe com água limpa e seque com um pano macio.
Filtro cassete	Este filtro absorve os vapores gordurosos e as poeiras. Trata-se de um elemento fundamental na eficácia do exaustor. Se houver manchas persistentes, utilize um detergente creme não abrasivo e passe por água limpa.	Com um produto de limpeza doméstico vendido no comércio, em seguida enxagúe e seque. Esta limpeza pode ser efectuada na máquina de lavar louça na posição vertical (não colocar em contacto com louça suja ou talheres de prata).
Filtro de carvão activo	Este filtro absorve os cheiros e deve ser substituído pelo menos todos os anos em função da sua utilização. Encomende filtros no seu revendedor (através da referência indicada na placa de características situada dentro do exaustor) e anote a data de substituição.	

Para preservar o seu aparelho, recomendamos a utilização de produtos de limpeza Clearit.



A mestria dos profissionais ao serviço dos particulares

A Clearit propõe-lhe produtos profissionais e soluções adequadas para a limpeza diária dos seus electrodomésticos e da sua cozinha.

Encontre no seu revendedor habitual os diversos produtos desta marca bem como uma vasta gama de acessórios e consumíveis.

5 / ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO**PT**

SINTOMAS	SOLUÇÕES
O exaustor não funciona...	Verificar se: <ul style="list-style-type: none">• não há um corte de electricidade.• foi realmente seleccionada uma velocidade.
O rendimento do exaustor é insuficiente...	Verificar se: <ul style="list-style-type: none">• a velocidade seleccionada do motor é suficiente para a quantidade de fumo e de vapor libertada.• a ventilação da cozinha é suficiente para permitir a tomada de ar.• o filtro de carvão não está gasto (exaustor na versão de reciclagem).
O exaustor parou durante o seu funcionamento.	Verificar se: <ul style="list-style-type: none">• não há nenhum corte de electricidade.• o dispositivo de corte omniplar não se activou.

DE 6 / KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

EN 6 / AFTER-SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

ES 6 / SERVICIO TÉCNICO

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
 - o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.
- Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

IT 6 / SERVIZIO POST VENDITA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NL 6 / SERVICEDIENST

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

PT 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.